

**2023KO MARTXOAREN 28AN EGINDAKO
OHIKO UDALBATZAREN BILKURAKO AKTA**

BERTARATUAK

Alkate-Lehendakaria

Gorka Murua Macuso

Zinegotziak

Noelia Lataburu Ortiz
Mikel Iturbe Saizar
Olaia Nieto Legarra
Leticia Aristi Oria
Ana Jesus Leunda Gurrutxaga
Jose Ramón Epelde Irizar
María Cristina Santos San Sebastian
Marta Castrillo Iturralde

Idazkaria: Irantzu Arrizabalaga Gainza.

Arratsaldeko 19:00etan batzarrari hasiera eman zaio.

Iruran, 2023ko martxoaren 28an arratsaldeko 19:00etan, Udaletxeko Pleno Aretoan, Irurako Udaleko OHIKO Udalbatza Plenoa egiteko goian adierazten direnak lehen deialdian bildu dira.

Bilera, publikoari irekia izango da, eta edozein herritarrek bere eskura izango ditu bileraren akta eta audio grabazio argitaratu ondoren eskuratzeko.

Bertaratuak bezala goian agertzen diren zinegotziak batzarkide direlarik, Gorka Murua Macuso izan da Batzarburua.

1.- AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONESPENA:

*2023-02-28ko bilkurako aktaren onespena. **Aho batez onartu da.**

*2023-03-16ko bilkurako aktaren onespena. **Aho batez onartu da.**

2.- ALKATETZAKO DEKRETU HAUEN BERRI EMATEA: 2023KO OTSAILAREN 23TIK 2023KO MARTXOAREN 22RA (2023/46 - 2023/73).

Alkatetzak 2023ko otsailaren 23tik 2023ko martxoaren 22ra bitartean (2023/46 - 2023/73) egindako dekretuen berri eman zaie bertaratutakoei.

Zinegotziak jakinaren gainean geratu dira.

3.- 2021KOIR0004 GOITUK UDALETXEARI EGINDAKO ESKAERA: UDALETXEKO OBRA EXEKUZIOAREN EPEAREN LUZAPENA.

Alkateak hartu du hitza eta adierazi du Goitu eraikuntza enpresak, Udaletxeko berritzea egiten ari denak, kontratu epea amaitu baino bi egun lehenago, hau da martxoak 8ko datarekin maiatzak 31 arteko epe luzapena eskatzen duela aurkeztu duen idatzian.

Idatzian azaltzen denez, obraren atzerapena beraien esku ez dauden faktore batzuegatik eman dela argudiatzen dute.

Hau horrela, eskaera obra zuzendaritzari pasa zitzaion eta txosten bat egiteko eskatu zitzaion; obra zuzendaritzaren ustez atzerapena 2 astekoa da, ondoren Idazkariak prozedura azaldu zion Alkateari eta "penalidadeak" ezarri daitezkeela azaldu zion.

Beraz, eta ikusita enpresaren atzerapena dala eta bukaera data garbirik ikusten ez denez, Ana Leundarekin hitz egin ondoren, 6 asteko luzapena ematea egoki ikusten da, eta hortik aurrera hasiko lirateke penalizazioak martxan ipintzen.

Alkateak eta bere taldeak uste dute horrela, eta merkatuan izan diren gorabeherak kontutan hartuta, materialak hornitzeko arazoak eta abar, Udalak alde batetik onartzen dela atzerapen bat, baina ezin da izan inolata ere bi hilabetekoa, Goituk bere txostenen estimazio bat egiten du eta Goituri gaurko plenoko erabakia helaraziko zaio eta beraz, 6 asteko epe horretan ez badu bukatzen penalizazioak hasiko dira.

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

4.- ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOAREN ORDENANTZA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak hartu du hitza eta azaldu du UEMAtik etorri zela teknikoaren ordenantza honen nondik norakoak azaltzea eta zein kasutan eta nola aplikatu behar den prozedura, adibidez industria edo zentro komertzial bat eraikiko balitz zein eragin linguistiko izango lukeen.

Prozedura garbi dago eta bakoitzaren ardurak zein diren, horren lagungarri aplikazio informatiko bat egongo da datuk sartzeko.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

3- Eragin Linguistikoaren Ebaluazioaren (ELE) Ordenantza onartzeko proposatzea

Udaleko euskara teknikariak, Eragin Linguistikoaren Ebaluazioaren Ordenantzaren proposamena aurkeztu du, UEMA Mankomunitateak proposatutakoaren ildotik.

Ordenantzaren helburu nagusia da Irurako udalerrian gauzatzen diren egitasmo eta jarduerak pribatu zein publikoek bertako euskararen errealitate linguistikoan izan ditzaketan balizko eraginak aurreikustea, identifikatzea eta ebaluatzea, beti ere udalak dituen eskumenen barruan.

Batzordeak aztertu du Ordenantza eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udalbatzak onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita, bi hizkuntzatan, zabalpen publikorako.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Eragin Linguistikoaren Ebaluazioaren (ELE) Ordenantza proposatzea, Udalbatzak Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia UEMari jakinaraztea.

ORDENANTZA:

ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOAREN ORDENANTZA

IRURAKO UDALA 2023

HITZAURREA

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Irurako udalerriko berezko hizkuntza euskara da. Ordenantza honen helburua da, batetik, Irurako udalerrian egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabileraren normalizazioa gehitzea. Bestetik, euskararen erabilera normalizatzeko onuragarrienak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea, eta ondorioz, neurriak diseinatzea, euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraiki, eta hizkuntza alorrean garatzen duen legediari ere — funtsean 10/1982 Legea, azaroaren 24koa—, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. atalak honakoa xedatzen du: «Udal euskaldunetako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua ebaluatuko da, eta ebaluazio horren emaitzen arabera egoki irizten zaizkien neurriak proposatuko dira.».

Besteak beste, aipaturiko artikuluko hori garatzen duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, zioen azalpenean, argi adierazten du hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak izaera irekia daukala eta izaera hori arrazoizkoa dela, bai administrazio-jardueraren sinplifikazio-printzipioaren ikuspegitik bai hizkuntza politikako tresna gisa izan behar duen efikaziagatik. Ondoren zehazten du: «...gai honetan ere udal bakoitzari tarte zabala ematen zaio, hizkuntza-normalizazioaren arloko erantzukizuna hoberen irizten dion moduan gauzatu dezan, baina beti gutxienera irizpide batzuk betez. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak udalei aukera aski handia ematen die egoera malgutasunez aztertu eta baloratzeko, halako eran non sistema malgu bat

eskaintzen bazaie udalei, planifikatzeko eta programatzeko garaian hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren abantailez balia daitezzen».

Horrenbestez, ordenantzaren testu artikulatuan, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo batek aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri eta printzipio orokorrak. Jarraian, ebaluatu behar diren planak eta proiektuak zehazten dira; baita organo arduraduna ere. Ondoren, ebaluazioa egiteko erabiliko den metodologia zehazten da. Amaitzeko, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenaren onarpena eta bere eraginkortasuna azaltzen dira.

I. KAPITULUA: XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Helburuak eta aplikazio eremua.

1.- Ordenantza honek Irurako udalerrian gauzatzen diren egitasmo eta jarduera pribatu zein publikoek bertako euskararen errealitate linguistikoan izan ditzaketen balizko eraginak aurreikustea, identifikatzea eta ebaluatzea du helburu nagusia, beti ere udalak dituen eskumenen barruan.

2.- Hortaz, euskararen aldeko konpromiso publikoa hartzeaz gain, Irurako Udalak nahi du gainerako erakunde publiko eta politikoek, erakunde pribatuek eta gizarte zibilak helburu bera abian jartzeko neurriak har ditzatela, eta horretarako lankidetzeta bilatu du udalerrian gauzatzen diren egitasmoak, euskararen eta euskal hiztun elkartearen egoerari kalterik eginez gero, horiek murrizteko eta aurrea hartzeko neurriak hartzeko xedearekin.

3.- Xede horretan, elkar hartuta joan beharko dute ikuspegi teknikoak, politikoak, juridikoak eta sozialak udalerrian gauzatzen diren egitasmo publikoak eta jarduera pribatu euskarari kalterik ez egitea lortzeko. Horregatik, ordenantza hau Irurako udal administrazioari eta berarekin loturaren bat duten edo bere esku dauden erakunde autonomo eta publikoei aplikatuko zaie, baita udalerrien egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen udalerriaz gaindiko eremuko proiektuak eta planak onartzeko prozedurei ere. Udalarekin lankidetzeta hitzarmenak sinatzen dituzten edota udalaren dirulaguntzaren bat jaso duten erakunde pribatuei ere aplikatuko zaie.

2. artikulua. Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa.

Aurreko atalean aipatutako xedea betetzeko, araudi honek eragin linguistikoa ebaluatzeko tresna erabiliko du. Ebaluazio honekin helburu hauek nahi dira lortu:

a) Udalerraren egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabileraren normalizazioa gehitzea.

b) Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarrienak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

c) Neurriak diseinatzea, euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko. Era berean, euskararen mesedetan egin daitezkeen plan eta proiektuak ebaluatzea eta zuzentzea, hala badagokio.

3. artikulua. Printzipio orokorrak.

1.- Zeharkakotasuna.

Ordenantza honek, udalerrian hizkuntzari eragiten dioten egitasmoak ebaluatzeko tresna izaki, erabateko zeharkakotasuna du udal administrazioaren eta herriko egitasmoen gainean. Zentzu horretan, ordenantza honetan ezartzen diren irizpideak, hizkuntza politika izaki, udal egitasmo guztiei eragingo die, eta ondorioz, sail eta proiektu guztietara hedatu beharko da.

2.- Zuhurtzia eta prebentzioa.

Udalerrian onartzen den edozein proiektu edo egitasmo publiko edo pribatuaren aurrean zuhurtziaz jokatu behar da, izan ere, euskararen gaineko nolako eragina izango lukeen zalantza izanez gero, gaia tentuz aztertzea eskatzen da. Eta, prebentzioz jokatzeari.

Irurako Udalak aukera onenak baliatuko ditu planak onartu edo proiektuei baimena edo gaikuntza ematen dienean, inpaktu kaltegarriak ahalik eta txikienak izan daitezen, eta, behar izanez gero, inpaktu horiek konpentsatzeko.

Horregatik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazio-prozedura hasieratik sartuko da plana onartzeko edo proiektuari baimena edo gaikuntza emateko funtsezko prozeduran; eta, ebaluazioa amaituko da plana behin betiko onartu edo proiektua behin betiko baimendu aurretik.

3.- Lurralde-antolaketan hizkuntzen antolaketa aintzat hartzea.

Udalerrian kontuan izan beharko da, norbanakoak euskalduntzeaz gain, espazioak (geografikoak zein funtzionalak) euskalduntzea ezinbestekoa dela, hizkuntza normalizatuko bada.

Horretarako, Lurralde Antolamendurako Gidalerro edo arau orokorretatik hasi eta lurralde-antolaketako gainerako oinarrietan hizkuntzaren antolaketa aintzat hartu beharrekoa da.

4.- Ebaluazioaren kalitate teknikoa.

Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren kalitate teknikoa ziurtatzea ezinbestekoa denez, beraz burutzeko metodologia zehatz bat jarraitzea beharrezkoa da. Horretarako, sustatzaile pribatuek Irurako Udalak beharrezkotzat jotzen dituen datu guztiak helarazi beharko dizkio. Gainera, honako puntu hauek barne bilduko ditu:

- Interesdunen eta herritarren parte-hartzea.
- Prebentzioa, zuzenketa eta, behar izanez gero, konpentsazio neurriak.
- Konfidentzialtasuna.

4. artikulua. Eskumena.

Udal ordenantza hau 2/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoaren 7. artikulua eta hizkuntzari dagokion gainerako legeetan adierazitakoaren babesean garatzen da. Zehazki, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoaren babesean garatzen da.

II. KAPITULUA: PLANEN ETA PROIEKTUEN ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOA EGITEA

5. artikulua. Ebaluatu behar diren plan eta proiektuak.

1.- Irurako udalerrian behean zerrendatzen diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioa egin beharko da, bai eta horien funtsezko aldaketena ere, baldin eta euskararen erabileran eragina izango badute:

a) Planak:

- Hiri-antolamenduko plan orokorrak.
- Plangintza orokorra bateragarri egiteko plana.
- Sektorizatzeko-plana.
- Plangintzako arau subsidiarioak.
- Plan partzialak.
- Hiri-antolamenduko plan bereziak.
- Turismo-planak.

b) Proiektuak:

- Merkataritzagune handiak eraikitzeako proiektuak.
- Industriaguneak eta teknologia-parkeak eraikitzeako proiektuak.

Gainera, biztanleria eta bisitariak gehitzea ekar dezaketen beste plan eta proiektu batzuk ebaluatuko dira, hala nola:

- Bizitegi-eraikuntzarekin zerikusia duten plan edo proiektu guztiak.
- Fabrikak eraikitzearekin zerikusia duten plan edo proiektu guztiak.
- Merkataritza-eraikinak eraikitzeako plan edo proiektu guztiak.
- Zerbitzu-ekipamenduak eraikitzeako proiektuak: kiroldegiak, zaharren egoitzak, kultur etxeak, gizarte-etxeak, etab.
- Antzerkiarekin, musikarekin edo bestelako kultura-ekimenekin lotutako jaialdiak.
- Aisialdiarekin lotutako planak eta proiektuak: aisialdiarekin lotutako parkeak eraikitzea, jolas-eremuak eraikitzea, etab.
- Turismo-bisitariak erakarriko dituzten planak eta proiektuak: museoak, hotelak, interpretazio-zentroak, ibilbide gidatuak sortzea, etab.

Azkenik, herritarren hizkuntza-ohiturak aldatzen dituzten planak ere ebaluatuko dira. Merkataritza-, kultura-, aniztasun- eta biziberritze-planak, etab.

2.- Ebaluaziotik salbuetsita egongo dira:

- Funtsezkoak ez diren aldaketak egiten direnean plan edo proiektuetan.
- Hizkuntza-inpakturik eragiten ez duten planak onartzean eta proiektuei baimena edo gaikuntza ematean.
- Aurrez hizkuntza-ebaluazioa izan duen plan batetik eratorritako proiektuak, berariaz oinarritako proiektuak kontrakorik esaten ez duen kasuetan izan ezik.

3.- Aurreko apartatuan adierazitako kasuetako plan eta proiektuei onarpena, baimena edo gaikuntza

emateko funtsezko espedientean, egoera horren berri jasotzen duen txosten bat erantsi beharko da.

6. artikulua. Udal eskumeneoak ez diren plan eta proiektuak

Udal eskumeneoak ez diren eta beste administrazio publiko batzuk onartzekoak diren planen eta proiektuen hizkuntza-inpaktuari buruzko ebaluazioa ere egingo da.

Udalerrien egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen udalerriz gaindiko proiektuak eta planak onartzeko prozeduran, planak eta proiektuak ebaluatzeko eskumena daukan ELE batzordeak haien hizkuntza-inpaktua aztertuko du.

Ondorioz, ebaluatuko diren egitasmo guztiak udal mailakoak izango dira, nahiz eta beste erakunde publikoek sustatu. Kasu horretan ere Irurako Udalak egin beharko du ebaluazioa, eta udalerriz gaindiko plana egitea dagokion erakundeari azterketaren ondorioen berri emango dio.

7. artikulua. ELE batzordea izendatzea

Udalak plan eta proiektuen eragin linguistikoaren ebaluazioaz arduratuko den batzordea izendatuko du eta eskumena aitortuko dio udalerrian garatuko diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren gaineko erabakiak hartzeko.

ELE batzordea kide hauek osatuko dute, gutxienez:

- Euskara arloko zinegotzia.
- Euskara teknikaria edo funtzio horiek betetzen dituena.
- Ebaluatzen den egitasmoaren inguruko arloko udal teknikaria(k).
- UEMAKo teknikaria.

8. artikulua. ELE batzordearen egitekoa

ELE batzordea arduratuko da udalerrian garatuko diren plan eta proiektuei eragin linguistikoaren ebaluazioa egingo zaiela ziurtatzeaz. Horretarako, udalerrian abian jarri nahi diren plan eta proiektuen jarraipena egingo du. Horien berri izan bezain laster, plan edo proiektua garatzen hasi aurretik, organo sustatzaileari aholkatuko dio euskararentzat mesedegarriak diren funtsezko alderdiak zeintzuk diren, eta horiek jasotzeko gomendioa egingo dio.

Behin plan edo proiektuaren aurrerakin txostena dagoenean, ELE batzordeak Irismen dokumentua egingo du eta erabakiko du hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar ote den.

Hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar dela ondorioztatuz gero, ELE batzordeak erabakiko du azterlana nork idatziko duen: udal teknikariak, ELEn aditua den pertsona kontratatuko duen, edo sustatzailea enpresa pribatua bada, enpresari eskatuko zaion egiteko.

Dena dela, inpaktuaren azterlanaren azken erabakia udalarena izango da. Horregatik, inpaktuaren azterlana egiteko metodologiak eskatzen dituen galdetegiak betetzeaz, neurri zuzentzaileak proposatzeaz eta azken erabakiak hartzeaz ELE batzordea arduratuko da.

ELE batzordeak inpaktuaren azterlana kanpoko enpresa batek egina jasoko balu, azterlana oinarri

hartuta, erabakiko du plana edo proiektua bideragarria den bere horretan, beste neurri zuzentzaile batzuk proposatu behar diren edo kontrako txostena egingo duen.

9. artikulua. Prozedura.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzak eta Udalerri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA) Eragin Linguistikoaren Ebaluaziorako (ELE) adostu duten metodologia erabiliko da eta ezin izango da beste metodologiarik erabili. Honako prozedura izango du:

9.1. Hizkuntza-azterlanaren irismena zehaztea.

Lehenengo pausoa Irismen dokumentua egitea izango da. Plan edo proiektu batek udal-tertxean edo aztertzen den eremuan euskararen erabilera eraginik eduki dezakeen aztertzerakoan, adierazle hauek kontuan hartuko dira:

- a) Aldaketak, udalerriko biztanle kopuruan.
- b) Aldaketak, udalerrira bisitatzen dutenen kopuruan.
- c) Bestelako eraginak, udalerraren egoera soziolinguistikoan.

Adierazleok aztertu ondoren, udal zerbitzu teknikoek hizkuntza-azterlanaren irismenari buruzko txostena bidaliko diote plan edo proiektuari funtsezko onarpena emateko eskumena duen udal organo eskudunari.

Baldin eta plan edo proiektuaren irismenari buruzko proposamenak ondorioztatzen badu ez dagoela hizkuntza-inpaktu esanguratsurik, hizkuntza-inpaktuaren azterlanik ez egiteko gomendatuko du. Aitzitik, hizkuntza-inpaktu esanguratsua dagoela ondorioztatzen badu, beharrezkotzat joko du hizkuntza-inpaktuaren azterlana egitea.

9.2. Hizkuntza-inpaktuaren azterlana egitea.

Honako puntuak jaso beharko ditu azterlanak:

- a) Planaren edo proiektuaren azalpen orokorra eta garatzeko beharko den denboraren gaineko aurreikuspena.
- b) Hizkuntza-inpaktuaren intentsitatearen kalkulua. Inpaktuaren intentsitatea kalkulatzeko, ELE galdetegia beteko da. Aldagai hauek hartuko dira kontuan:
 - Bizitza sozialaren eta kulturalaren gaineko inpaktua.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-gaitasuna.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-erabilera.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko komunikazioa.
 - Eraginpeko eremuko hizkuntza-paisaia.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko hizkuntza-eskaintza.
- c) Funtsezko alderdiei buruzko azterketa egiteko galdetegia beteko da. Honako eremu hauek kontuan hartu behar dira:
 - Plan edo proiektu motaren ezaugarriei buruzkoak.

- Planaren edo proiektuaren denbora- eta espazio-dimentsioak.
- Kokapenari buruzkoak.
- Planteatu diren hizkuntza-erabilerari buruzko irizpideen gainekoak.

d) Konpentsazio-neurriak.

e) Neurri zuzentzaileak.

9.3. Informazioa jendaurrean jartzea, interesdunei kontsulta egitea eta entzunaldia.

1.– Hizkuntza-inpaktuaren azterlana behin betiko onartu aurretik jendaurrean jartzeko izapidea egingo da, hasierako onespenerarekin batera.

2.– Gainera, jendaurreko informazioaren izapidea egiten den bitartean, udalak kontsulta egingo die Eusko Jaurlaritzako hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, UEMari eta interesdunei. Kontsultak, jakinarazpen baten bidez egingo dira, honako informazio hau gutxienez adierazita:

a) Hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, edo non kontsultatu daitekeen.

b) Txostenak eta ebaluazioak ze organori bidali behar zaizkion.

c) Planaren edo proiektuaren gaineko informazio garrantzitsua eskuratzeko modua.

3.– Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailak hogeita hamar egun balioduneko epea edukiko du, udalak egindako hizkuntza-azterlanaren gainean txosten bat egiteko. Era berean, interesdunek epe bera izango dute alegazioak formulatzeko. Epea zenbatzen hasiko da jakinarazpena hartzen den hurrengo egunetik aurrera.

4.– Hamar egun balioduneko epean entzunaldia emango zaio sustatzaileari, baldin pertsona pribatua bada, eta interesdunei ere bai, horrelakorik badago. Epea zenbatzen hasiko da informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari eta interesdunei kontsultak egiteko izapidea amaitzen denetik aurrera. Jasotako txostenak eta alegazioak bidaliko dizkio ELE batzordeari, jakinaren gainean egon dadin.

9.4. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena.

1.– Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenean datu hauek, gutxienez, bilduko dira:

a) Planaren edo proiektuaren sustatzailea edo funtsezko organoa zehaztea, eta planaren edo proiektuaren deskribapena.

b) Informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, UEMari eta interesdunei kontsultak egiteko izapideen emaitzen laburpena, bai eta horiek kontuan hartzeko moduaren azalpena ere.

c) Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaz arduratzen den udal organoak egin duen azterketa

teknikoaren laburpena.

d) Euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko ezarri beharko liratekeen baldintzak eta neurriak, beharrezkoa denean.

e) Jarraipena egiteko sistema eta, beharrezkoa bada, jarraipen batzordea.

2.- Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena egiteko epea hilabetekoa da, kontsultarako epeak amaitutakoan zenbatzen hasita. Eta, plana edo proiektua onartzeko funtsezko prozedura amaitu aurretik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena erantsi beharko da.

3.- Honakoak izango dira har daitezkeen erabakiak:

- Aldeko txostena.
- Aldeko txostena, neurri zuzentzaileekin.
- Kontrako txostena, proiektua aldatzeko edo egokitzeko eskatuz.

4.- Beste metodologia eta prozedura batekin burututako ebaluazio guztiak deusezak izango dira.

10. Artikulua. Neurri zuzentzaileak edo aringarriak.

Ezarritako ebaluazioaren emaitzaren arabera, beharrezkoa balitz, ondoren zerrendatzen diren neurri zuzentzaileak hartzeko aukera izango da, besteak beste:

1.- Proiektuaren edo jardueraren izaerari lotutako neurri zuzentzaileak:

- a) Harremanak erdigunean jarriko dituen neurriak: bertako herritarrekin harremanak garatzeko gune komunitarioak indartzea, etxebizitzaren sarbidea oinezkoen espazioetatik egitea, familia bakarreko edo dorre itxurako etxebizitzak beharrez, ingurura egokituak egitea eta abar.
- b) Zerbitzuen kudeaketa pribatua izanez gero, udalarekin hitzarmenak egitea aurreikustea.
- c) Kultura, kirola eta hezkuntza zerbitzuak eskaintzen dituen eraikinaren kudeaketa publikoa izatea.
- d) Herritarren talde guztientzako lan aukerak sustatzea.
- e) Ekonomia aniztasun handiago egotea bultzatzea.
- f) Erabiliko diren irudi leloak bertako ezaugarriekin lotutakoak izatea sustatzea.
- g) Ekimenak bertako kultur sorkuntza sustatzea helburuen artean.
- h) Antzeko beste neurri batzuk.

2.- Proiektuaren edo jardueraren dimentsioari lotutako neurri zuzentzaileak:

- a) Proiektuaren tamaina murriztea, esate baterako, etxebizitzaren kasuan, au-

zo/herri/eskualdearen beharretara neurritzea hazkundera.

- b) Proiektuaren iraupena denboran luzatzea (adibidez, etxebizitza guztiak aldi berean egin beharrean, fase ezberdinetan egitea).
- c) Tokiko beharretara egokitutako ekipamenduak aurreikustea.
- d) Ekimenak garrantzi naturala, historikoa edo kulturala duten lekuak babestea edo hobestea.
- e) Espazio publiko irekiak eremu askotan dispersatzea aurreikustea.
- f) Tokiko beharretara neurritutako lanpostuak sustatzea.
- g) Bisitari kopuru jasangarria sustatzea: turismoa hizkuntz gutxituetako herrialdeetan sustatzea...
- h) Antzeko beste neurri batzuk.

3.- Proiektuaren edo jardueraren lekukotzeari lotutako neurri zuzentzaileak:

- a) Ezagutzan eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.
- b) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu desberdinetan dispersatzea.
- c) Erabileran eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.
- d) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu desberdinetan dispersatzea.
- e) Espazio publiko irekiak beste instalazio batzuk inguruan izatea, adibidez, dendak, liburutegia, kultur etxea, ikastetxeak eta gizarte kohesioa sustatzeko komunitate-zentroak.
- f) Enpresa berriak eraikiko badira euskararen hauskortasun txikiko guneetara bideratu.
- g) Jarduerak bisitariak hauskortasun txikiko guneetan jasotzea aurreikustea
- h) Antzeko beste neurri batzuk.

4.- Hizkuntza irizpideei lotutako neurri zuzentzaileak:

- a) Etxebizitza eskuratzeko bertakoei lehentasuna ematea.
- b) Herriko langileei lehentasuna ematea.
- c) Proiektuaren iragarkiak tokiko eta euskarazko hedabideetan egitea lehenetsiko da.
- d) Kontratututako langileak euskaldunak izatea.
- e) Hizkuntza erabilerarako irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.
- f) Euskara plana edo ziurtagiria duten hornitzaileak lehenestea.
- g) Pasaia linguistikorako irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez eta erdarak beharrezkoa den kasuetan soilik erabiliz.
- h) Bertako toponimia erabiltzea.
- i) Komunikazio irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.
- j) Euskarazko eskaintza edo eskaintza elebiduna bermatzea.
- k) Antzeko beste neurri batzuk.

5.- Aurreko ataletako neurri zuzentzaileez gain, aurkeztutako proiektu edo jardueren gainean ezarri daitezkeen neurri osagarri eta aringarriak:

- a) Herritarren ahalduntze linguistikoa eta formazioa lantzea.

- b) Aisialdiko (kirol eta kultur) eskaintza osoa euskaraz garatzea.
- c) Etorri berrientzat integraziorako neurriak (hezkuntza...) eta planak garatzea.
- d) Euskara ikasteko erraztasunak ematea herritarrei.
- e) Etorri berrien euskalduntzea eta beharrezko errefortzua bermatzea.
- f) Harrera-planak egitea.
- g) Mintzapraktika programa garatzea.
- h) Sentsibilizazio/motibazio kanpainak egitea.
- i) Euskarazko doako zerbitzua (itzulpenak, faktura takoak, ohartxoak...) eskaintzea.
- j) Irizpideak betetzen ez direnerako isunak jartzea.
- k) Antzeko beste neurri batzuk.

11. artikulua. Dokumentazioa.

Ebaluazioaren prozeduraren amaieran, gutxienez, honako dokumentazioa jasoko da:

- Irismen dokumentua.
- Hizkuntza-inpaktuaren azterlana.
- Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren txostena.

ORDENANZA MUNICIPAL SOBRE EVALUACIÓN DEL IMPACTO LINGÜÍSTICO

AYUNTAMIENTO DE IRURA 2023

PREÁMBULO

Según la realidad y la legislación vigente, la lengua propia del municipio de Irura es el euskera. La presente Ordenanza tiene por objeto, por una parte, incorporar los aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística de Irura, así como en los procedimientos de autorización o habilitación de los mismos. Por otro lado, analizar y tener en cuenta las alternativas más beneficiosas para la normalización del uso del euskera y, en consecuencia, diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera.

En virtud del artículo 6 del Estatuto de Autonomía, y de la legislación que desarrolla en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, la lengua propia de la Comunidad Autónoma de Euskadi es el euskera. La sección 7 del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi dispone lo siguiente: «En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que pudieran afectar a la situación sociolingüística de los municipios se evaluará su posible impacto respecto a la normalización del uso del euskera, y se propondrán las medidas derivadas de esa evaluación que se estimen pertinentes».

Entre otras cosas, el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su exposición de motivos, desarrolla el citado artículo, en el que se pone de manifiesto el carácter abierto y razonable de la Evaluación de Impacto Lingüístico, tanto desde el punto de vista del principio de simplificación de la actividad administrativa como de su eficacia como instrumento de política lingüística. Concreta a continuación: «...También en esta materia se ha optado por garantizar un amplio margen de disponibilidad a cada municipio para que, a partir de unos criterios mínimos, ejerza como mejor crea conveniente su responsabilidad en materia de normalización lingüística. La evaluación de impacto lingüístico garantiza un margen de apreciación y valoración importante a los municipios, de tal manera que se posibilita un sistema flexible a aquellos municipios que deseen servirse de los beneficios de la evaluación del impacto lingüístico a la hora de planificar y programar».

En consecuencia, el texto articulado de la Ordenanza señala, en primer lugar, un conjunto de disposiciones de carácter general, las bases y principios generales del presente Reglamento. A continuación, se detallan los planes y proyectos a evaluar, así como el órgano responsable. Y se detalla la metodología utilizada para realizar la evaluación. Finalmente, se expone la aprobación del informe de evaluación de impacto ambiental y su eficacia.

CAPÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1º. Objetivos y ámbito de aplicación.

1.- La presente Ordenanza tiene por objeto, en el ámbito de las competencias municipales, la previsión, identificación y evaluación de los posibles efectos que sobre la realidad lingüística del euskera puedan tener los planes y proyectos privados o públicos que se lleven a cabo en Irura, dentro del ámbito de las competencias municipales.

2.- Por tanto, el Ayuntamiento de Irura, además de asumir un compromiso público en favor del euskera, quiere que el resto de instituciones públicas y políticas, entidades privadas y sociedad civil adopten medidas para poner en marcha un mismo objetivo, y para ello ha buscado la colaboración

entre los proyectos que se llevan a cabo en el municipio, con el objetivo de adoptar medidas para reducirlos y prevenirlos en caso de que perjudiquen la situación del euskera y de la comunidad de vascoparlantes.

3. A tal fin, deberán ir de la mano los enfoques técnicos, políticos, jurídicos y sociales para conseguir que los proyectos públicos y la actividad privada en el municipio no perjudiquen al euskera. Por ello, la presente Ordenanza será de aplicación a la Administración Municipal de Irura y a los organismos autónomos y públicos vinculados o dependientes de ella, así como a los procedimientos de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios. También será de aplicación a las entidades privadas que suscriban convenios de colaboración con el Ayuntamiento o hayan recibido subvención municipal.

Artículo 2º. Evaluación del Impacto Lingüístico.

Para el cumplimiento del objeto mencionado en el apartado anterior, el presente reglamento utilizará el instrumento de evaluación del impacto lingüístico. Los objetivos que se persiguen con esta evaluación son:

- a) Incorporar aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística del municipio y en los procedimientos de autorización o habilitación de los mismos.
- b) Analizar y tener en cuenta las alternativas más beneficiosas para la normalización del uso del euskera.
- c) Diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera. Asimismo, evaluar y dirigir, en su caso, los planes y proyectos que puedan formularse en beneficio del euskera.

Artículo 3º. Principios generales.

1.- Transversalidad.

La presente Ordenanza, como instrumento de evaluación de los proyectos que afectan a la lengua en el municipio, tiene una transversalidad absoluta sobre la Administración municipal y los proyectos de la localidad. En este sentido, los criterios que se establecen en esta Ordenanza, al tratarse de política lingüística, afectarán a todos los proyectos municipales y, en consecuencia, deberán extenderse a todos los departamentos y proyectos.

2.- Cautela y prevención.

Hay que actuar con cautela ante cualquier plan o proyecto público o privado que se apruebe en el municipio, ya que si se tiene alguna duda sobre el impacto que tendría sobre el euskera se pide que se analice el tema con detenimiento. Y actuar de forma preventiva.

El Ayuntamiento de Irura aprovechará las mejores posibilidades, al aprobar planes o autorizar o habilitar proyectos, para minimizar y, en su caso, compensar los impactos negativos.

Por ello, el procedimiento de evaluación de impacto lingüístico se incorporará desde el inicio al procedimiento fundamental para la aprobación del plan o para la autorización o habilitación del proyecto, finalizando la evaluación antes de la aprobación definitiva del plan o de la autorización definitiva del proyecto.

3.- Integrar la organización lingüística en la organización territorial.

En el municipio habrá que tener en cuenta que, además de la euskaldunización de los individuos, la euskaldunización de los espacios (tanto geográficos como funcionales) es imprescindible para la normalización lingüística.

Para ello, desde las Directrices de Ordenación Territorial o Normas Generales, se debe tener en cuenta la ordenación lingüística en el resto de las bases de la ordenación territorial.

4.- Calidad técnica de la evaluación.

Dado que es imprescindible asegurar la calidad técnica de la evaluación de impacto, es necesario seguir una metodología específica para llevarla a cabo. A tal efecto, los promotores privados deberán facilitar al Ayuntamiento de Irura cuantos datos considere necesarios. Además, contendrá los siguientes puntos:

- Participación de interesados y ciudadanos.
- Prevención, corrección y en su caso medidas compensatorias.
- Confidencialidad.

Artículo 4º. Competencia.

La presente Ordenanza Municipal se desarrolla al amparo de lo dispuesto en el artículo 7 de la LEY 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y en el resto de la legislación lingüística. En concreto, el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

CAPÍTULO II: EVALUACIÓN DEL IMPACTO LINGÜÍSTICO DE LOS PLANES Y PROYECTOS

Artículo 5º. Planes y proyectos a evaluar.

1.- Todos los planes y proyectos que afecten al idioma en el municipio de Iruña de Oza deberán ser evaluados.

Los principales tipos de planes y proyectos que puedan tener incidencia lingüística serán:

a) Planes:

- Planes generales de ordenación urbana.
- Plan de compatibilización del planeamiento general.
- Plan de sectorización.
- Normas subsidiarias de planeamiento.
- Planes Parciales.
- Planes especiales de ordenación urbana.
- Planes turísticos.

b) Proyectos:

- Proyectos de construcción de grandes superficies comerciales.
- Proyectos de construcción de espacios industriales y parques tecnológicos.

Además, se evaluarán otros planes y proyectos que puedan suponer un incremento de población y visitantes, como:

- Todos los planes o proyectos relacionados con la edificación residencial.
- Todos los planes o proyectos relacionados con la construcción de fábricas.
- Todos los planes o proyectos de construcción de edificios comerciales.
- Proyectos de construcción de equipamientos de servicios: polideportivos, residencias de ancianos, casas de cultura, centros cívicos, etc.
- Festivales relacionados con el teatro, la música u otras iniciativas culturales.
- Planes y proyectos vinculados al ocio: construcción de parques vinculados al ocio, construcción de áreas recreativas, etc.
- Planes y proyectos que atraigan a los visitantes turísticos: construcción de museos, hoteles, centros de interpretación, creación de rutas guiadas, etc.

Por último, también se evaluarán los planes que supongan un cambio en los hábitos lingüísticos de la población. Planes comerciales, culturales, de diversidad, de revitalización, etc.

2.- Estarán exentos de evaluación:

- Modificaciones no sustanciales de planes o proyectos.
- La aprobación de planes que no supongan impacto lingüístico y la autorización o habilitación de proyectos.
- Proyectos derivados de un plan con evaluación lingüística previa, salvo que el proyecto básico expresamente establezca lo contrario.

3.- En el expediente esencial de aprobación, autorización o habilitación de los planes y proyectos en los supuestos contemplados en el apartado anterior, deberá adjuntarse un informe en el que se haga constar tal circunstancia.

Artículo 6º. Planes y proyectos que no son de competencia municipal

También se realizará una evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que no sean de competencia municipal y deban ser aprobados por otras administraciones públicas.

En el procedimiento de aprobación de proyectos y planes supramunicipales que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios, la comisión ELE competente para la evaluación de planes y proyectos analizará su impacto lingüístico.

En consecuencia, todos los proyectos evaluados tendrán carácter municipal, aunque sean promovidos por otros organismos públicos. En este caso también será el Ayuntamiento de Irura el encargado de realizar la evaluación y de informar al organismo correspondiente de las conclusiones del estudio.

Artículo 7º. Nombrar la Comisión de evaluación

El Ayuntamiento designará una comisión encargada de la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos y le reconocerá la competencia para tomar decisiones sobre el impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio.

La Comisión estará integrada como mínimo por los siguientes miembros:

- Concejal/a de euskera
- Personal técnico de euskera o persona que ejerza dichas funciones.
- Personal técnico municipal en el área del proyecto que se evalúa.
- Personal técnico de UEMA.

Artículo 8º. Función de la Comisión de evaluación

La Comisión de evaluación será la encargada de que se realice la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio. Para ello realizará un seguimiento de los planes y proyectos que se quieren poner en marcha en el municipio. Tan pronto como tenga conocimiento de los mismos, antes de iniciar el desarrollo del plan o proyecto, asesorará al órgano promotor sobre los aspectos esenciales que favorecen al euskera y recomendará su inclusión.

Una vez se disponga del informe de avance del plan o proyecto, la Comisión elaborará el documento de Alcance y decidirá sobre la necesidad de realizar un estudio de impacto lingüístico.

En el caso de que se concluya que se debe realizar un Estudio de Impacto Lingüístico, la Comisión de evaluación decidirá quién redactará el estudio: el personal técnico municipal, si se contrata a una persona experta en ELE o si se solicita a la empresa, en caso de que una empresa privada sea la promotora.

No obstante, la decisión final del estudio de impacto será del Ayuntamiento. Por ello, la Comisión de evaluación se encargará de cumplimentar los cuestionarios exigidos por la metodología para la realización del Estudio de Impacto, proponer medidas correctoras y tomar las decisiones finales.

En el caso de que la Comisión reciba un estudio de impacto realizado por una empresa externa, sobre la base del mismo, decidirá sobre la viabilidad del plan o proyecto en sus propios términos, sobre la necesidad de proponer nuevas medidas correctoras o emitir informe desfavorable.

Artículo 9º. Procedimiento.

Se utilizará la metodología acordada entre la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas de la Viceconsejería de Política Lingüística y la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes (UEMA) para la Evaluación del Impacto Lingüístico (ELE), no pudiendo utilizarse otra metodología. El procedimiento será el siguiente:

9.1. Definir el alcance del estudio lingüístico.

El primer paso será elaborar el documento de Alcance. A la hora de analizar si un plan o proyecto puede afectar al uso del euskera en el municipio o en el ámbito de estudio, se tendrán en cuenta los siguientes indicadores:

- a) Modificaciones en el número de habitantes del municipio.
- b) Modificaciones en el número de visitantes al municipio.
- c) Afecciones de otro tipo en la situación sociolingüística del municipio.

Una vez analizados estos indicadores, los servicios técnicos municipales remitirán al órgano municipal competente para la aprobación sustantiva del plan o proyecto un informe sobre el alcance del estudio lingüístico.

En el caso de que la propuesta de alcance del plan o proyecto concluya que no existen impactos lingüísticos significativos, recomendará que no se realicen estudios de impacto lingüístico. Por el contrario, si concluye que existe un impacto lingüístico significativo, estimará necesaria la realización de un estudio de impacto lingüístico.

9.2. Realizar un estudio de impacto lingüístico.

El estudio deberá recoger los siguientes puntos:

- a) Descripción general del plan o proyecto y previsiones sobre el tiempo de desarrollo.

b) Cálculo de la intensidad de impacto lingüístico. Para calcular la intensidad del impacto se rellenará el cuestionario ELE. Se tendrán en cuenta las siguientes variables:

- Impacto sobre la vida social y cultural.
- Conocimiento lingüístico por parte de la población o de los visitantes.
- Uso lingüístico por parte de la población o de los visitantes.
- Comunicación en el ámbito de la actividad o del servicio.
- Paisaje lingüístico en la zona de influencia.
- Oferta lingüística en el ámbito de la actividad o del servicio

c) Se cumplimentará un cuestionario para el análisis de los aspectos esenciales. Dentro de ese análisis se tomarán en consideración los siguientes aspectos:

- Relacionados con la naturaleza del plan o proyecto.
- Relacionados con la dimensión temporal y espacial del plan o proyecto.
- Relacionados con la ubicación.
- Relacionados con los criterios de uso lingüístico previstos.

d) Medidas de compensación.

e) Medidas correctoras.

9.3. Información pública, consultas a personas interesadas y trámite de audiencia.

1.- Se realizará un trámite de información pública previo a la aprobación definitiva del Estudio de Impacto Lingüístico, junto con la aprobación inicial.

2.- Además, durante el trámite de información pública, el Ayuntamiento consultará al Departamento competente en materia de normalización lingüística del Gobierno Vasco, a UEMA y a las personas interesadas. Las consultas se realizarán mediante una notificación en la que se hará constar, al menos, la siguiente información:

- a) El estudio de impacto lingüístico, o el lugar o lugares en los que puede ser consultado.
- b) El órgano al que se deben remitir los informes y evaluaciones.
- c) Las formas de acceso a la información relevante sobre el plan o el proyecto.

3.- El Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística dispondrá de un plazo de treinta días hábiles para elaborar un informe sobre el estudio del impacto lingüístico realizado por el Ayuntamiento. Asimismo, las personas interesadas dispondrán del mismo plazo para formular alegaciones. El plazo comenzará a contarse desde el día siguiente al de la recepción de la notificación.

4.- En el plazo máximo de diez días hábiles desde la finalización de los trámites de información pública y de consultas al departamento del Gobierno Vasco con competencias en materia de normalización lingüística y a las personas interesadas, se procederá a dar audiencia a

la persona promotora, si esta fuera privada, y a las demás personas interesadas, si las hubiera. Remitirá a la Comisión de evaluación para su conocimiento los informes y alegaciones recibidas.

9.4. Informe de evaluación de impacto lingüístico.

1.- El informe de evaluación de impacto lingüístico contendrá, al menos, los siguientes aspectos:

- a) La identificación de la persona promotora del plan o proyecto y del órgano sustantivo, y la descripción del plan o proyecto.
- b) Resumen de los resultados de los trámites de información pública y de consulta al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística, a UEMA y a las personas interesadas, y cómo se han tenido en consideración.
- c) Resumen del análisis técnico realizado por el órgano municipal encargado de la evaluación del impacto lingüístico.
- d) Si proceden, las condiciones que debieran establecerse y las medidas que permitan prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos adversos sobre la normalización del uso del euskera.
- e) El sistema de seguimiento y, si procediera, la creación de una comisión de seguimiento.

2.- El plazo para la emisión del informe de evaluación de impacto lingüístico será de un mes a partir del vencimiento de los plazos de consulta. En todo caso, el informe de evaluación del impacto lingüístico habrá de incorporarse al procedimiento sustantivo antes de que éste concluya.

3.- Las decisiones que podrán adoptarse serán las siguientes:

- Informe favorable.
- Informe favorable con medidas correctoras.
- Informe desfavorable solicitando la modificación o adecuación del proyecto.

4.- Todas las evaluaciones realizadas con otra metodología y procedimiento serán nulas.

Artículo 10º. Medidas correctoras o atenuantes.

En función del resultado de la evaluación establecida, si fuera necesario, se podrán adoptar, entre otras, las medidas correctoras que se enumeran a continuación:

1.- Medidas correctoras relacionadas con la naturaleza del proyecto o actividad:

- a) Medidas que pongan las relaciones en el centro: reforzar los espacios comunitarios para el desarrollo de las relaciones con la población local, facilitar el acceso de las viviendas desde los espacios peatonales, en lugar de viviendas unifamiliares o en forma de torres, adapta-

das al entorno, etc.

- b) Prever convenios con el Ayuntamiento en caso de gestión privada de servicios.
- c) Gestión pública del edificio que ofrece servicios culturales, deportivos y educativos.
- d) Promover oportunidades de empleo para todos los colectivos ciudadanos.
- e) Favorecer una mayor diversidad económica.
- f) Fomentar que las imágenes o los lemas que se vayan a utilizar estén relacionadas con sus características.
- g) Que la iniciativa promueva la creación cultural local entre sus objetivos.
- h) Otras medidas similares.

2.- Medidas correctoras asociadas a la dimensión del proyecto o actividad:

- a) Reducir el tamaño del proyecto, por ejemplo, en el caso de la vivienda, redimensionar el crecimiento a las necesidades del barrio/pueblo/comarca.
- b) Alargar la duración del proyecto en el tiempo (por ejemplo, realizar todas las viviendas en fases diferentes en lugar de hacerlo simultáneamente).
- c) Prever equipamientos adecuados a las necesidades locales.
- d) La protección o preferencia por los lugares de importancia natural, histórica o cultural de la iniciativa.
- e) Prever la dispersión de espacios públicos abiertos en muchas zonas.
- f) Promoción de puestos de trabajo adaptados a las necesidades locales.
- g) Promover un número sostenible de visitantes: fomentar el turismo en los países de lenguas minoritarias...
- h) Otras medidas análogas.

3.- Medidas correctoras relacionadas con la localización del proyecto o actividad:

- a) Desplazar para que tenga menor impacto negativo en el conocimiento.
- b) No desarrollar todo el proyecto en el mismo sitio, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.
- c) Desplazar para que tenga menor impacto negativo en el uso.
- d) No desarrollar todo el proyecto en el mismo sitio, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.
- e) Proximidad de espacios públicos abiertos a otras instalaciones como comercios, biblioteca, casa de cultura, centros educativos y centros comunitarios de cohesión social.
- f) Orientar la construcción de nuevas empresas hacia zonas de baja fragilidad lingüística.
- g) Prever la recepción de visitantes en zonas de baja fragilidad lingüística.
- h) Otras medidas similares.

4.- Medidas correctoras relacionadas con los criterios lingüísticos:

- a) Acceso preferente a la vivienda para los vecinos y vecinas del municipio.
- b) Dar prioridad al personal trabajador del municipio.

- c) Se priorizará la publicidad del proyecto en medios locales y en euskera.
- d) Que el personal contratado sea euskaldun.
- e) Fijar criterios de uso lingüístico, dando prioridad al euskera.
- f) Priorizar planes de euskera o proveedores con certificados lingüísticos.
- g) Fijar los criterios de paisaje lingüístico, dando prioridad al euskera y utilizando otras lenguas únicamente cuando sea necesario.
- h) Utilizar la toponimia local.
- i) Establecer criterios de comunicación, dando prioridad al euskera.
- j) Garantizar una oferta en euskera o bilingüe.
- k) Otras medidas similares.

5.- Además de las medidas correctoras de los apartados anteriores, las medidas complementarias y paliativas que puedan implantarse sobre los proyectos o actuaciones presentados:

- a) Trabajar el empoderamiento lingüístico y la formación de la ciudadanía.
- b) Desarrollar toda la oferta de ocio (deportivo y cultural) en euskera.
- c) Desarrollar medidas de integración (educación...) y planes para recién llegados.
- d) Facilitar a la ciudadanía el aprendizaje del euskera.
- e) Garantizar la euskaldunización y el refuerzo necesario de los recién llegados.
- f) Realizar planes de acogida.
- g) Desarrollo del programa Mintzapraktika (práctica oral).
- h) Realizar campañas de sensibilización/motivación.
- i) Ofrecer un servicio gratuito en euskera (traducciones, talonarios de facturas, notas...).
- j) Sanciones por incumplimiento de criterios.
- k) Otras medidas similares.

Artículo 11º. Documentación.

Al final del procedimiento de evaluación se contendrá, al menos, la siguiente documentación:

- Documento de Alcance.
- Estudio de impacto lingüístico.
- Informe de evaluación de impacto lingüístico.

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

5.- INFORMAZIOA ELKARTRUKATZEKO IRURAKO UDALA ETA OGASUN ETA FINANTZA DEPARTAMENTUAREN ARTEKO ESPARRU HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak azaldu du hau indarrean daukagula orain ere hitzarmen hau, eta informazioa lortzeko ezinbestekoa dela udalarentzat, aurkeztutako dokumentazioa informazio guztia oso garbi dagoela azaldua.

Anexo A

**ESPARRU HITZARMENA OGASUN ETA
FINANTZA DEPARTAMENTUAREN ETA
.....(E)KO UDALAREN ARTEAN,
INFORMAZIOA ELKARTRUKATZEKO**

**CONVENIO MARCO EN MATERIA DE
INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN ENTRE
EL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y
FINANZAS Y EL AYUNTAMIENTO DE**

ZIOEN AZALPENA

EXPOSICION DE MOTIVOS

I.- Gipuzkoako Foru Aldunidarentzat eta udalarentzat beharrezkoa da datu jakin batzuen lagapenerako sistema egonkor eta elkarrekikoa jartzea, beraiei esleitutako zereginak garatzeko eta eskumenak betetzeko.

I.- El desarrollo de las funciones y el ejercicio de las competencias encomendadas a los distintos ayuntamientos de Gipuzkoa y a la propia Diputación Foral requiere de un sistema estable y recíproco de intercambio de información entre los mismos.

II.- Zerga datuei dagokienez, trukeek Zergen Foru Arau Orokorra bete behar dute beti, eta, persona fisikoei dagokienez, baita datu personalak babesteko legeria ere.

II.- En lo referente a los datos tributarios, los intercambios tienen que cumplir, en todo caso, la Norma Foral General Tributaria y, en cuanto éstos se refieran a personas físicas, también la legislación protectora de datos de carácter personal.

III.- Alde horretatik, zerga araudiak zergapekoei aitortzen die eskubidea dutela, legeak ezarritako baldintzetan, Zerga Administrazioak eskuratzen dituen datu, txosten edo aurrekariak isilpekoak izateko, eta Administrazioak ezin dizkie hirugarrenei utzi edo jakinarazi, legeetan aurreikusitako kasuetan izan ezik, eragindako zergadunak baimenduta zein baimendu gabe.

III.- En este sentido, la normativa tributaria reconoce a las personas obligadas tributarias el derecho, en los términos legalmente previstos, al carácter reservado de los datos, informes o antecedentes obtenidos por la Administración tributaria, sin que puedan ser cedidos o comunicados a terceros, salvo en los supuestos previstos en las leyes, con o sin la autorización del propio contribuyente afectado.

Zerga informazioa isilpean gordetzea zergapekoen intimitatea zaintze aldera ezartzen den eskubidea da, eta Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio eskubide hori babestea bere esku dituen baliabide juridiko eta material guztiak erabilita.

El carácter reservado de la información tributaria es un derecho de las personas obligadas tributarias establecido para salvaguardar su intimidad y corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas velar por él, con todos los recursos jurídicos y materiales a su disposición.



IV.- Beste aldetik, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoak, 141. artikuluan aurreikusten du administrazio publikoek elkarlanean jardun behar dutela. Artikulu horren 1.c) puntuak dio gainerako administrazioei behar duten informazioa emango dietela beraien eskumenak gauzatzeko beharrezkoa denean.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalen arteko lankidetzaz horri esker, efizientzia administratiboa hobetu daiteke eta 39/2015 Legean ezarritako baldintzak bete daitezke, hala nola herritarrek administrazio jardulearen esku dagoen edo beste edozein administrazio egindako dokumentazioa ez aurkezteko duten eskubidea, besteak beste

Aipatzekoa da NISAE plataforma martxan jartzeak administrazio publikoen arteko zerga datuak trukatzeko lankidetzan izan zuen bultzada. Hala ere, plataforma honek ez ditu informazioa trukatzeko behar guztiak betetzen.

Esparru hitzarmen honen helburua da NISAE plataforma bidez egin ezin litezkeen informazio trukaketei estaldura ematea da. Horretarako, udal bakoitza esparru hitzarmen honi atxiki ahal izango zaio.

V.- Azaldutako guztiatik, bi aldeek onartu egin dute izenpetzea honako lankidetzaz hitzarmen hau, ondorengo klausulak dituen:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Xedea.

IV.- Por otro lado, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece en su artículo 141.1.c) como deber de colaboración entre Administraciones Públicas el de facilitar a otras Administraciones Públicas la información que precisen sobre la actividad que desarrollan en el ejercicio de sus propias competencias.

La colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa permite mejorar la eficiencia administrativa y cumplir con los requisitos establecidos en la Ley 39/2015, como el derecho de la ciudadanía a no aportar documentación que ya se encuentre en poder de la Administración actuante o haya sido elaborada por cualquier otra Administración, entre otros.

Conviene mencionar el impulso que supuso la puesta en marcha de la plataforma NISAE en la colaboración para el intercambio de datos tributarios entre administraciones públicas. No obstante, esta plataforma no cubre todas las necesidades de intercambios de información.

El presente convenio marco trata de dar cobertura a los intercambios de información que no puedan llevarse a cabo mediante la plataforma NISAE. Para ello, cada ayuntamiento se podrá adherir al presente convenio marco.

V.- Por todo lo expuesto, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración que se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.



Esparru hitzarmen honen xedea da zehaztea zer-nolako muga eta baldintza orokorrek arautuko duten Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta hori izenpetzen duten Gipuzkoako udalen arteko informazio truke aldebikoa eta beren informazio sistemetarako elkarri emango dieten sarbidea.

BIGARRENA.- Informazio lagapenaren helburua eta datuen titularra den pertsonaren baimena.

Informazio igorpen edo lagapen oro behar bezala arrazoituta egongo da, aldi oro hartzaileari esleituak dituen zereginak betetzeak dakartzan beharrezan erantzun behar dien neurrian, eta ezinbesteko izango du interesdunaren baimena jasotzea, legeak besterik esaten ez badu behintzat.

HIRUGARRENA.- Informazio lagapenaren edukia.

1.- Esparru hitzarmen honen babespean geratuko da administrazio hartzaileari egitea bidezkoa diren informazio lagapenak; betiere hitzarmenean azaldutako eskakizun guztiak betetzen badira, eta klausula eta printzipio guztiak aintzat hartzen badira.

2.- Udalak Ogasun eta Finantza Departamentuari informazioa ematea.

Apartatu honetan arautzen da zer-nolako informazioa emateko eskatuko dien Ogasun eta Finantza Departamentuak oro har Gipuzkoako lurralde historikoko udalei, berari esleitutako eginkizun batzuk, gipuzkoar zergadunekin zerikusia dutenak, betetzeko beharrezkoa duelako.

Gaur egun, Ogasun eta Finantza Departamentuak Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalei buruz eskatzen duen informazioa NISAEren elkarreragingarritasun

El presente convenio marco tiene por objeto establecer los términos y condiciones generales que han de regir el intercambio bilateral de información y el recíproco acceso a sistemas de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y cada uno de los ayuntamientos de Gipuzkoa que lo suscriban.

SEGUNDA.- Finalidad del suministro de la información y autorización de la persona titular de los datos.

Todo suministro o intercambio de información se justificará en base a las necesidades derivadas del desempeño de las funciones que tiene atribuidas en cada momento el cesionario y requerirá del consentimiento inequívoco de la persona interesada salvo que la ley disponga otra cosa.

TERCERA.- Contenido del suministro de información.

1.- Este convenio marco amparará los suministros de información que proceda realizar a la administración cesionaria, siempre que dicho suministro cumpla con todos los requisitos y observe todas las cláusulas y principios en él contemplados.

2.- Suministros de información por parte del ayuntamiento al Departamento de Hacienda y Finanzas.

Se regulan en este apartado aquellos suministros de información que requiere el Departamento de Hacienda y Finanzas del conjunto de los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio de las funciones que tiene encomendadas en relación con los contribuyentes guipuzcoanos.

Actualmente la información que requiere el Departamento de Hacienda y Finanzas del conjunto de los ayuntamientos del Territorio Histórico de Gipuzkoa está disponible en la

plataforman dago eskuragarri, baina esparru hitzarmenean homidura berriak sartzeko aukera jasotzen da, etorkizunean sor daitezkeen beharrei begira.

3.- Bestalde, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuak honako informazio hau emango dio Udalari:

1. eranskina: kontu korrante zenbakiak egiaztatzea.
2. eranskina (D6): Udalerrian dauden higiezinaren Ondare Eskualdaketei eta Egintza Juridiko Dokumentatuekin lotuta dauden operazioen datu eta notaritzako eskrituretara sarbidea, Hiri Lurren Balioaren Gehikuntzaren Gaineko Zerga eta beste udal zerga batzuk kudeatu eta biltze aldera.

LAUGARRENA.- Onartutako informazio lagapenetan aldaketak nola tramitatu eta nola gaineratu esparru hitzarmenean beste lagapen batzuk.

Onartutako eranskinetan aldaketak egiteko eta behin esparru hitzarmena onartutakoan beste informazio lagapen batzuk gaineratzeko, oro har, honako tramite hauek egin beharko dira:

Hartzailearen aldeko organo eskumendunak egindako eskabide arrazoitua, honako datuak bilduz:

- Helburua.
- Lagapena edo trukaketa eta entitate hartzailearen eskumena babesten dituen araudia.
- Datuen titularra den pertsonaren baimena beharrezkoa izatetik salbuesten duen araudia, hala balegokio.
- Datuen titular diren pertsonen gaineko zehaztapena.
- Datuen titularraren baimena eskatzen den ala ez, eta horretarako erabilitako bitartekoak eta/edo formula.

plataforma de interoperabilidad de NISAE, pero se recoge la posibilidad de incorporar al convenio marco nuevos suministros, de cara a futuras necesidades que pudieran surgir.

3.- Suministros de información por parte del Departamento de Hacienda y Finanzas de la DFG al ayuntamiento:

- Anexo 1: verificación de números de cuentas corrientes.
- Anexo 2 (D6): Acceso a datos y escrituras notariales de operaciones de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados relativas a inmuebles radicados en el municipio, para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales.

CUARTA.- Tramitación de las modificaciones en los suministros aprobados y de las incorporaciones al convenio marco de nuevos suministros.

La modificación de anexos suscritos y la incorporación mediante anexos de nuevos suministros al convenio marco, una vez aprobado éste requerirá, en general, la siguiente tramitación:

Solicitud justificada del órgano competente de la cesionaria, que recogerá los siguientes datos:

- Finalidad
- Normativa que ampara el suministro o intercambio y la competencia de la entidad cesionaria.
- En su caso, normativa que exima de la necesidad de solicitar el consentimiento de la persona titular de los datos.
- Determinación de las personas titulares de los datos.
- Si se solicita o no el consentimiento de la persona titular de los datos y el medio y/o fórmula utilizados.



- Laga beharreko datu zehatzak, eta adierazitako helbururako egokitasuna.
- Lagapen sistema eta horretarako erabilitako baliabide tekniko eta materialak.
- Maiztasuna eta ukitutako pertsonen edo entitateen kopurua.
- Emandako datuak gerora lagatzeko aurreikuspenak.
- Laga beharreko informaziorako sarbidea izateko edo administrazio lagatzaileari eskatzeko baimena duten pertsonak.
- Erabiltzaileen kudeaketaz eta emandako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratzen den organoa.
- Auzi juridikoak, informatikoak edo beste auzi material batzuk argitzeko solaskideak.
- Oro har, egokitzat jotako beste edozein gorabehera.
- Los datos concretos a ceder y su adecuación a la finalidad indicada.
- El sistema de suministro y los medios técnicos y materiales empleados para ello.
- Periodicidad y número de personas o entidades afectadas.
- Previsión de ulteriores cesiones de los datos suministrados.
- Personas autorizadas para acceder a la información o para solicitar a la administración cedente la información suministrada.
- Órgano responsable de la gestión de usuarios y de la seguridad y del control de la información cedida.
- Interlocutores para cuestiones jurídicas, informáticas u otras cuestiones materiales.
- En general, cualquier otra circunstancia que se estime oportuna.

Aurkeztutako eskaera bidezkoa dela ziurtatu ondoren, aldaketa esparru hitzarmenean gaineratuko da, edo trukaketa berria eranskin gisa, eta administrazio bakoitzeko eskumendun organoek izenpetu beharko dute. Horrek ez luke ekarriko ondoko klausuletan adierazitakoaren galerarik.

BOSGARRENA.- Esparru hitzarmenari beste informazio lagapen batzuk gehitzea, eranskin eredu bidez, Ogasun eta Finantza Departamentuak hala eskatuta.

Ogasun eta Finantza Departamentuak bere funtzioak betetzeko beharrezkotzat jotzen badu oro har udalen eskutik informazio lagapen bat eskuratzea, horretarako eskaera aurkeztuko du aurreko klausulan adierazitakoari jarraituz, eta, hala badagokio, udal guztiei bidaliko die, formalizatzeko.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren babespean egiteko informazio lagapen motak.

Comprobada la idoneidad de la solicitud presentada, en su caso se incorporará la modificación o el nuevo intercambio como Anexo, que será suscrito por los órganos competentes de cada administración. Todo ello sin perjuicio de lo señalado en las cláusulas siguientes.

QUINTA.- Incorporación al convenio marco de nuevos suministros por anexo-tipo, a favor del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Si el Departamento de Hacienda y Finanzas necesita obtener un suministro por parte de la generalidad de ayuntamientos para el ejercicio de sus funciones, la solicitud se formalizará de acuerdo con lo señalado en la cláusula anterior y se remitirá a la totalidad de los ayuntamientos para su formalización.

SEXTA.- Tipos de suministros al amparo del convenio marco.



1.- Aldizkakotasunez edo denboran jarraitutasunez egitekoak diren informazio lagapenak.

Aldeetako batak zein besteak planteatuta, bestelako informazio lagapen baten premia sortzen bada, eranskin eredueta katalogoan jasota ez dagoena, esparru hitzarmenean eranskin gisa gaineratzeko aukera egongo da, haren edukiaren zati bihurtuta eta haren arautze horren mende geratuta. Horretarako, eskaeraren eta baimenaren tramiteak bete beharko dira, esparru hitzarmeneko LAUGARREN klausulan adierazitakoari jarraituz.

2.- Informazio lagapen puntualak.

Informazio lagapena puntualtzat hartzeko modukoa denean, hau da, espediente multzo zehatz batean sortutako beharizanari erantzutera bideratuta dagoelako, eskaera egiteko, hitzarmenaren LAUGARREN klausulan adierazitako datuak zehaztu behar dira, eta bete beharrekoak diren eskakizunak betetzen ote diren aztertu ondoren, entitate lagatzaileak eskaera onartuko du, hala badagokio, eta eskatutako informazioa igorriko dio hartzaileari edo sarbidea ahalbidetuko dio.

3.- Aldi baterako informazio lagapenak.

Iraupen mugatua duten informazio lagapenak ere esparru hitzarmenaren babesean onartzeko aukera egongo da. Horretarako, lehen aipatutako prozedura bete beharko da, eta aldi baterako formalizatu eta baimenduak izango dira.

ZAZPIGARRENA.- Esparru hitzarmeneko eranskin gisa onartutako informazio lagapenetan aldaketak egitea.

1.- Esparru hitzarmenean jada gehituta dagoen lagapen batean aldaketa esanguratsu bat egitea

1.- Suministros de información a efectuar periódicamente o de forma continuada en el tiempo.

Cuando se plantee por cualquiera de las partes una nueva necesidad de suministro de información que no esté incluido en los anexos-tipo, podrá incorporarse al convenio marco como anexo, pasando a formar parte de su contenido y quedando sujeto a su regulación, previa tramitación de la solicitud y de la autorización en los términos recogidos en la cláusula CUARTA del presente convenio marco.

2.- Suministros de información puntuales.

Cuando el suministro pueda considerarse puntual, esto es, destinado a responder a las necesidades derivadas de un conjunto de expedientes concreto, la solicitud se formulará indicando los datos relacionados en la cláusula CUARTA del presente convenio marco. Previo análisis del cumplimiento de los requisitos exigibles se autorizará, en su caso, por la entidad cedente, remitiendo o dando acceso a la información solicitada.

3.- Suministros de información temporales.

También podrán acordarse al amparo de este convenio marco, suministros de información limitados en el tiempo que, siguiendo el procedimiento ya indicado, se formalizarán y autorizarán con carácter temporal.

SEPTIMA.- Modificaciones en los suministros aprobados por Anexo al convenio marco.

1.- Cuando se plantee y justifique cualquier modificación sustancial en relación con un



planteatu eta arrazoitzen bada, lagapen hori arautzen duen eranskina aldatu edo ordezkatzeko aukera egongo da. Horretarako, ebazpen edo erabaki berria hartuko dute, hala badagokio, organo eskumendunek, LAUGARREN klausulak ezartzen duenaren arabera.

Esparru hitzarmen honetan jasotakoari dagokionean, esanguratsu izaera izango dute informazio lagapenaren helburuari edota edukari eragiten dioten aldaketek.

2.- Funtsezkoak ez diren aldaketak izatekotan, ez da beharrezkoa izango dena delako eranskinaren aldaketa edo ordezkapena formalizatzea.

ZORTZIGARRENA.- Informazioa emateko sistemak.

Ogasun eta Finantza Departamentuak eta Gipuzkoako udalek informazioa emateko adostutako sistemak segurtasun eskema nazionalan (ENS) eta sistema elkarreragingarritasunaren eskeman (ENI) ezarritako beharkizunak beteko dituzte.

BEDERATZIGARRENA.- Printzipio aplikagarriak

Ondoko printzipio eta arauak izan behar ditu kontuan esparru hitzarmen honen babespean egindako informazio lagapen orok:

1.- Emandako datuak hartzailearen funtzio eta eskumenetara egokitzea.

2.- Informazioa garrantzitsua eta baliagarria izatea lagapenean bete nahi diren helburuetarako.

3.- Emandako datuen eta lortu nahi diren helburuen artean proportzionaltasuna egotea.

suministro ya incorporado al convenio marco, el anexo que lo regula podrá ser modificado o sustituido mediante nueva resolución o acuerdo a adoptar, en su caso, por los órganos competentes, según se establece en la cláusula CUARTA.

A los efectos de lo dispuesto en el presente convenio marco, tendrán la consideración de sustanciales aquellas modificaciones que afecten a la finalidad y/o contenido del suministro.

2.- En el supuesto de modificaciones no sustanciales, no será necesario formalizar modificación o sustitución del anexo correspondiente.

OCTAVA.- Sistemas de suministro.

Los sistemas acordados entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos de Gipuzkoa para los suministros de información cumplirán los requisitos establecidos por el Esquema Nacional de Seguridad (ENS) y el Esquema Nacional de Interoperabilidad (ENI).

NOVENA.- Principios aplicables.

Todo suministro de información que se realice al amparo del presente convenio marco se regirá por los siguientes principios y reglas:

1.- Adecuación de los datos suministrados a las funciones y competencias del cesionario.

2.- Relevancia y utilidad de la información para los fines que justifican el suministro.

3.- Proporcionalidad entre los datos suministrados y los fines para los que se solicitan.



4.- Datuak bidaltzeko eta horietan sartzeko bideak seguruak izatea.

5.- Eraginkortasuna lortu eta kostuak murriztea.

6.- Zorrotz lotzea datuen eskaera justifikatu eta arrazoitzen duten helburuei, zerga informazioa interesdunaren edo afektatuaren kalterako beste inoiz erabili gabe.

HAMARGARRENA.- Informazio lagapenaren eragina.

Esparru hitzamen honen babespean egindako informazio lagapen orok izango dituen eragin bakarrak datuak eman diren xede eta helburutik eratorritakoak dira, eta hala zehaztuta egongo dira bakoitzari dagokion eranskinean edo emandako erabaki puntualetan.

Hein horretan, ez du sortuko ez eskubiderik, ez eskubide itxaropenik interesdunaren edo emandako informazioak ukitutako pertsonaren aldekorik, eta, era berean, ez du etengo informazio hori eskuratu den prozeduran nahasiak egon litezkeen eskubide edo betebeharren preskripzioa.

HAMAIKAGARRENA.- Informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko eta herritarrari ekarpen indibidualik egiteko ez eskatzeko konpromisoa.

1.- Esparru hitzarmen hau sinatzen duten entitateek uko egingo diote beren zereginak garatzeko beharrezkoa duten informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko eskatzeari, informazio hori izenpetutako esparru hitzarmenean jada formalizatu eta gaineratutako bideetatik lor dezaketen neurrian, edo eskuratzeko beste sistema batzuk daudenean, aldean artean formalizatuak egon ez arren,

4.- Seguridad de los medios de transmisión y acceso empleados.

5.- Eficiencia y minimización de costes.

6.- Estricta afectación a los fines que justifican y para los que se solicitan los datos, sin que la información tributaria pueda utilizarse en perjuicio del interesado o afectado en ningún otro caso.

DÉCIMA.- Efectos del suministro de información.

Cada suministro de información que ampare el presente convenio marco no tendrá otros efectos que los derivados del objeto y la finalidad para los que los datos fueron suministrados, y que vendrán especificados en el correspondiente anexo o en la resolución puntual que se dicte.

En consecuencia, no originará derechos ni expectativas de derechos a favor de los interesados o afectados por la información suministrada, ni interrumpirá la prescripción de los derechos u obligaciones a que pueden referirse los procedimientos para los que se obtuvo la citada información.

UNDÉCIMA.- Compromiso de no exigir la remisión de la información por sistemas tradicionales ni su aportación individual al ciudadano.

1.- Las entidades suscribientes del presente convenio marco se abstendrán de exigir la remisión de información necesaria para el desarrollo de sus funciones por sistemas tradicionales, en la medida en que puedan disponer de dicha información a través de los cauces ya formalizados e incorporados al convenio marco suscrito, o a través de otros sistemas de obtención que, aun no habiéndose



datuen erantzulea den entitateak egoitza elektronikoa eskuragarri jarrita eskaini dielako gainerako herri administrazioei, erabil ditzaten.

2.- Egoera berean, esparru hitzarmenaren sinatzaileek uko egingo diote interesdun diren pertsona edo entitateei ziurtagiriak edo halako agiriak aurkez ditzatela eskatzeari, berez, administrazio emaileak igorri beharrekoak direlako; eta hein horretan, dagokion informazio eskaera zuzen-zuzenean honi egiteko konpromisoa hartzen dute.

3.- Horren ondorioetarako, entitate hartzaileak bere gain hartutako konpromisoa betetzeko neurri egokiak hartuko ditu berak tramitatzen dituen eta informazioa beharrezkoa duten administrazio prozeduretan, eta neurri horien artean egongo da interesdunen baimena lortzea alde aurretik eta berriaz adierazia, bete beharreko araudiak hori agintzen badu.

HAMABIGARRENA.- Zerga informaziorako sarbideen kontrola eta segurtasuna.

1.- Zerga informaziorako sarbideen kontrola eta segurtasuna Elkarreragingarritasuneko eta Segurtasuneko Eskema Nazionalan ezarritakoaren arabera eraenduko da, bai eta Gipuzkoako Foru Aldundiak onartutako segurtasun dokumentuetan ezarritakoaren arabera ere.

2.- Informazio lagapen jakin baten eskaera egitean, hartzaileak emaileari jakinaraziko dio zein den erabiltzaileen kudeaketaz eta informazio horretarako sarbideen kontrol eta segurtasunaz arduratzen den organoa. Organo horri esleitutako zereginak honako hauek dira, besteak beste:

- a) Informazio lagapen horrekin zerikusia duten eskaerak tramitatzea.

formalizado entre las partes, hayan sido ofertados mediante su puesta a disposición en la sede electrónica por la entidad responsable de los datos a las administraciones públicas para su utilización.

2.- En los mismos supuestos, las entidades suscribientes del presente convenio marco se abstendrán de exigir a las personas o entidades interesadas que aporten certificaciones o documentos similares que corresponda expedir a la administración cedente, comprometiéndose a formular directamente a ésta la correspondiente solicitud de información.

3.- A tales efectos, respecto de los procedimientos administrativos que tramite y en los que se requiera información, la entidad cesionaria adoptará las medidas oportunas para dar cumplimiento al compromiso adquirido, entre las que se incluirá recabar el consentimiento previo y expreso de las personas interesadas en los casos en que sea exigible por la normativa de aplicación.

DUODÉCIMA.- Control y seguridad de los accesos a la información tributaria.

1.- El control y seguridad de los accesos a la información tributaria se regirá por lo dispuesto en los Esquemas Nacionales de Interoperabilidad y Seguridad así como en los documentos de seguridad aprobados por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2.- En el momento de solicitar un suministro concreto, el cesionario comunicará al cedente el órgano responsable de la gestión de usuarios y del control y seguridad de accesos respecto al mismo. A dicho órgano le corresponderá, entre otras, las siguientes funciones:

- a) Tramitar las solicitudes relacionadas con dicho suministro.



- b) Emandako informazioaren erabiltzaileen altak eta bajak eskatzea.
 - c) Emandako datuen izaera gordea zainduko dela ziurtatzea, eta horretarako beharrezkoak diren neurriak hartzen direla.
 - d) Erabiltzaile baimenduek beren baimenaren eta eskuratutako informazioaren erabilera zuzena egiten dutela ziurtatzea, eta ukitutako pertsonak aldeztatik bere onarpena eman duela ziurtatzea, onarpen hori bere datuetara sarbidea izateko ezinbestekoa bada.
 - e) Oro har, herri administrazio hartzailea esparru hitzarmena betetzen ari dela egiaztatu eta zaintzea, baita datu pertsonalen babeserako bete beharrezkoak diren gainerako xedapenak betetzen direla ere, eta hala ez balitz, bete ditzala eskatzea. Alde horretatik, gorabeheraren bat edo irregulartasunen bat dagoela jakingo balu, horren berri emango dio emaileari.
- b) Solicitar y/o gestionar las altas y bajas de los usuarios de la información cedida.
 - c) Asegurarse de que se preserva el carácter reservado de los datos suministrados, y que se adoptan las medidas de seguridad necesarias al respecto.
 - d) Asegurarse de que los usuarios autorizados hacen un uso adecuado de su autorización y de la información accedida, y de que existe el previo consentimiento del interesado cuando el mismo sea imprescindible para acceder a sus datos.
 - e) En general, verificar y velar por la aplicación del presente convenio marco en el ámbito de la administración pública cesionaria, y el cumplimiento de todas sus cláusulas, así como de las demás disposiciones aplicables en materia de protección de datos de carácter personal, instando, en su caso, a dicha aplicación o cumplimiento. En este sentido, dará cuenta al cedente de todas las incidencias e irregularidades de que tenga conocimiento.

3.- Esparru hitzarmenaren babespean emandako informazioari dagokionez, sarbide, zaintza eta erabileraren gaineko honako kontrol hauek ezartzen dira:

3.1. Bame kontrola, informazioaren hartzailearen erakundearen eskutik.

Esparru hitzarmen hau izenpetzen duten administrazioek kontrolak egingo dituzte, ikusteko jasotako datu horien gainean zernolako zaintza eta erabilera egiten duten agintariak, funtzionarioak, edo horien mendeko gainerako langileak.

3.2. Kanpoko kontrola, emandako informazioaren erantzule den entearen aldetik.

3.- Se establecen los siguientes controles sobre los accesos, la custodia y la utilización de la información suministrada al amparo de este convenio marco:

3.1. Control interno por parte del ente cesionario de la información.

Las administraciones que suscriben el presente convenio marco realizarán controles sobre la custodia y utilización que de los datos recibidos realicen las autoridades, funcionarios o resto de personal dependientes de las mismas.

3.2. Control externo por el ente responsable de la información cedida.

Aurretik xedatutakoaren galerarik gabe, honako esparru hitzarmena izenpetzen duten administrazioek aukera izango dute beste egiaztapen sistema osagarriren bat ezartzeko, eta horren ondorioetarako, administrazio bakoitzeko segurtasun arduradunak beste administrazioiko kideari eskatu ahal izango dio gertatutako gorabehera buruz egokitzat jotzen duen informazioa. Fitxategiaren erantzulea den administrazioak aldez aurretik ere egin lezake kontrola, elkarren arteko lankidetzaz oztokatuko ez duten baliabide elektronikoak erabilita.

Esparru hitzarmen hau izenpetzen duten administrazioek onartzen dute beteko dituztela emandako informazioa behar bezala eskuratu eta erabili dela, eta araudiari edo hitzarmenari jarraituz bete beharrekoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatze aldera ados litezkeen egiaztapen jarduketak. Informazio lagapenean izandako gorabehera oro, eta eman beharreko edo emandako datuen gaineko kontrol, segurtasun, konfidentzialtasun edo osotasunari eragiten dion neurrian, elkarri jakinarazteko ardura beren gain hartu dute bi aldeek.

Emandako informazioaren zaintzaren edo erabileraren gaineko zalantzak sortzen badira, informazioaren erantzulea den administrazioak aukera izango du hartzaileari eskatzeko egin ditzala beharrezkotzat jotako egiaztapenak edo har ditzala neurriak. Halako zalantzak agertzen badira informazioa bera eman aurretik, lagapena bertan behera uzteko aukera egongo da, zalantzak erabat argitu edo bidezkoak diren neurriak hartu bitartean.

4.- Baldin eta antzematen bada informazioa jasotzen duen administrazioak esparru hitzarmen honen bidez baimendutako sarbideak ez dituela erabiltzen, horiek eten ahal izango ditu, esparru- hitzarmen honen eta bere eranskinen indarrari eragin gabe. Ez erabiltzeagatik etendako sarbideak

Sin perjuicio de lo dispuesto anteriormente, las administraciones que suscriben el presente convenio marco podrán establecer cualquier sistema de comprobación accesorio, a cuyo efecto el responsable de seguridad de cada administración podrá solicitar de su homólogo en la otra administración la información que estime pertinente relativa a las incidencias producidas. El control por parte de la administración responsable del fichero podrá tener lugar con carácter previo, a través de medios electrónicos que no obstaculicen la colaboración mutua.

Las administraciones que suscriben el presente convenio marco aceptan someterse a las actuaciones de comprobación que puedan acordar, al objeto de verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida y de las condiciones normativas o convencionales que resultan de aplicación. Ambas partes se comprometen a comunicarse mutuamente todas las incidencias que se produzcan en el suministro de información y que afecten al control, seguridad, confidencialidad e integridad de los datos a suministrar o suministrados.

Cuando se planteen dudas sobre la custodia o la utilización de la información cedida, la administración responsable de la información podrá dirigirse a la cesionaria para que realice las comprobaciones y adopte las medidas que estime pertinentes. Si las dudas tienen carácter previo al suministro de la información, éste podrá suspenderse hasta que queden completamente aclaradas o se adopten las medidas que resulten procedentes.

4.- En el supuesto en que se detecte que la administración cesionaria no hace uso de los accesos otorgados en virtud de este convenio marco, la administración cedente podrá suspender los mismos, sin perjuicio de la vigencia del convenio marco y de sus Anexos. Para recuperar los accesos suspendidos por

berreskuratuko badira, organo arduradunak berriaz eskatu beharko du.

HAMAHIRUGARRENA.- Datuak isilpean gorde beharra.

Agintariek, funtzionarioek eta gainerako langileek erabat isilpean gorde behar dituzte esparru hitzarmen hau dela bide eskuratzen dituzten datu eta informazio guztiak. Betebehar hori urratzeak dagozkion erantzukizun penal, administratibo eta zibilak sortuko ditu, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentziari edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoari (otsailaren 25eko 2/2004 Legeak sortua) dagozkion eskumenen erabileraren mende geratzea ere.

Lagapen hartzaileak konpromisoa hartzen du dagozkion disziplina neurriak hartzeko, baldin eta datuak isilpean gordetzeko betebehar hau urratu dela jakinarazi badiote agintariek, funtzionarioek edo langile kontratatuek.

Entitate lagapen hartzaileak, ez badago kontrako legezko agindurik, datuak ezabatu beharko ditu jadanik ez badira beharrezkoak edo garrantzitsuak horiek biltzea eragin zuen helburua betetzeko.

Zerga informazioa atzitzeko xedez lagapen hartzailearen eskura jarritako autentifikazio mekanismoak (erabiltzailearen identifikadoreak eta gakoak) pertsonalak eta besterenezinak dira, eta horietara esleitutako erabiltzaileak berorien erabileraren erantzuleak izango dira, baita berorien konfidentzialtasunaren eta babesaren erantzuleak ere.

HAMALAU GARRENA.- Finantzaketa.

falta de uso, será necesario que el órgano responsable realice una petición al efecto.

DECIMOTERCERA.- Obligación de sigilo.

Cuántas autoridades, funcionarios y resto de personal tengan conocimiento de los datos o información suministrados en virtud de este convenio marco estarán obligados al más estricto y completo sigilo respecto de ellos. La violación de esta obligación implicará incurrir en las responsabilidades penales, administrativas y civiles que resulten procedentes, así como el sometimiento al ejercicio de las competencias que corresponden a la Agencia Española de Protección de Datos o a la Agencia Vasca de Protección de Datos (creada por Ley 2/2004, de 25 de febrero).

El cesionario se compromete a adoptar las medidas disciplinarias que correspondan siempre que tenga constancia de la infracción de este particular deber de sigilo por parte de sus autoridades, funcionarios o personal contratado.

La Entidad cesionaria deberá, si no hay un precepto legal en contra, borrar los datos cuando hayan dejado de ser necesarios o pertinentes para la finalidad para lo cual fueron solicitados.

Los mecanismos de autenticación que se pongan a disposición del cesionario con el objeto de poder acceder a la información tributaria son personales e intransferibles, y los usuarios a quienes se asignen serán los responsables de la utilización que se haga de los mismos, así como de su confidencialidad y custodia.

DECIMOCUARTA.- Financiación.

Esparru hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak ez dute kosturik sortuko, eta ez dute inolako kontraprestazio finantzarioak sortuko alderdi sinatzaileen artean

HAMABOSGARRENA.- Iraupena, aldaketak, etetea eta iraungipena.

1.- Esparru hitzarmen honek sinatzen den egunetik izango ditu ondorioak, eta lau urtez egongo da indarrean. Epe hori bukatu aurreko edozein unetan, akordioaren sinatzaileek adostu ahalko dute hura luzatzea, gehienez beste lau urterako, edo hitzarmena azkentzea.

2.- Esparru hitzarmenaren aldaketa bi aldeek adostasunarekin gauzatuko da; horretarako, esparru hitzarmenaren indarraldian zehar aldaketa gehigarriaren harpidetza taxutu beharko da.

3.- SPAJLren 51. artikuluan ezarritakoaren arabera, honako hauek dira esparru hitzarmena bertan behera uzteko arrazoiak:

- a) Indarraldia amaitu eta indarraldia luzatzea erabaki ez bada.
- b) Aldeek aho batez horrela erabakitzen badute.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik.
- d) Hitzarmena deusez deklaratzeko duen erabaki judizialagatik.
- e) Hitzarmenean edo legean aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik.

HAMASEIGARRENA.- Datu pertsonalen tratamendua.

Informazioak interesdunen datu pertsonalak jasotzen baditu, hala lagatzaileak nola lagapen hartzaileak lege hauen arabera tratatuko dituzte datu horiek: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta abenduaren 5eko 3/2018

Lege Organikoa, datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Esparru hitzarmen honetan tratatutako datuak zerga informazio moduan sailkatzen dira.

HAMAZAZPIGARRENA.- Lege araubidea.

Esparru hitzarmen hau administratiboa da, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluko 47. artikulutik 53.era bitartekoetan xedatutakoak arautzen du.

Las actuaciones previstas en el presente convenio marco no generarán costes, ni darán lugar a contraprestaciones financieras entre las partes firmantes.

DECIMOQUINTA.- Duración, modificación, suspensión y extinción.

1.- El presente convenio marco entra en vigor en el día de su firma y tendrá una duración de cuatro años. En cualquier momento antes de la finalización de este plazo, las partes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales, o su extinción.

2.- La modificación del convenio marco se realizará por acuerdo de las partes mediante la suscripción de la oportuna adenda de modificación, formalizada durante el periodo de vigencia.

3.- De conformidad con lo establecido en el artículo 51 de la LRJSP, son causas de resolución del convenio marco, las siguientes:

- a) Por el transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) Por acuerdo unánime de las partes.
- c) Por el incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguno de los firmantes.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del mismo.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en las leyes.

DECIMOSEXTA.- Tratamiento de datos personales.

En caso de que la información incorpore datos personales de los interesados, tanto el cedente como el cesionario tratarán los datos de acuerdo al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de

Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Los datos tratados en este convenio marco tienen la categorización de información tributaria

DECIMOSEPTIMA.- Régimen jurídico.

El presente convenio marco tiene naturaleza administrativa, y se rige por lo dispuesto en los artículos 47 a 53 del Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Anexo B

INFORMAZIOA ELKARTRUKATEKO, OGASUN ETA FINANTZA DEPARTAMENTUAREN ETA GIPUZKOAKO UDALEN ARTEKO ESPARRU HITZARMENARI ATXIKITZEKO PROTOKOLA

.....jaunak/andreak.....ko Udaleko alkate gisa, --
-----Udalaren ordezkari, hauxe

ADIERAZTEN DUT

-----ko Udalak, 202-ko-----bilkuran, erabaki du yyy Foru Agindu bidez onartutako Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta Gipuzkoako udalen arteko informazio-trukerako esparru hitzarmenari atxikitze eskatzea.

-----ko Udalak esparru hitzarmena ezagutu eta erreparorik gabe onartzen du, hari atxikitzeari dagozkion alderdi guztietan; horrez gain, konpromisoa hartzen du esparru hitzarmenenean jasotako betebeharrak betetzeko.

Jarraian, esparru hitzarmen ereduko eranskin bakoitzeko beharrezkoak diren datuak zehazten dira:

1.- Eranskina. Kontu korrante zenbakia egiaztatzea

- Erabiltzaileen kudeaketaz eta emandako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratuko den organoa.

Izen-deiturak, lanpostua eta e-posta

- Solaskideak:

-----Udaletxetik:-----

2.- Eranskina (D-6). Udalerrian dauden higiezinaren OE eta EJD operazioen datu eta notaritzako eskrituretara sarbidea, Hiri-Lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga eta beste udal zerga batzuk kudeatu eta biltze aldera

PROTOCOLO DE ADHESIÓN AL CONVENIO MARCO PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y FINANZAS Y LOS AYUNTAMIENTOS DE GIPUZKOA

D/Dña.....Alcalde del Ayuntamiento de.....,
en calidad de Alcalde y en representación del
Ayuntamiento de

DECLARA

Que el Ayuntamiento de....., ha acordado, con fecha ----de ----de 202--, solicitar la adhesión al convenio marco para el intercambio de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos de Gipuzkoa aprobado por la OF yyy.

Que el Ayuntamiento de-----conoce y acepta sin reservas el convenio marco en todo lo que le es de aplicación respecto de su adhesión, y se compromete a las obligaciones establecidas en el mismo.

A continuación, se detallan los datos específicos necesarios para completar los anexos del convenio marco:

Anexo 1.- Verificación del número de cuenta corriente

- Órgano responsable de la gestión de usuarios/as y de la seguridad y del control de la información cedida

Nombre y apellidos y puesto de trabajo. E-mail

- Interlocutores/as.

Del Ayuntamiento -----: -----

Anexo 2.- (D-6) Acceso a datos y escrituras notariales de operaciones de TP y AJD relativas a inmuebles radicados en el municipio, para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales



- Emandako informazioan sartzeko baimendutako pertsonak:

Izen deiturak, eta email (arduraduna ez dena)

- Erabiltzaileen kudeaketaz eta utzitako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratuko den organoa

Izen deiturak, e-posta eta telefonoa

- Solaskideak

-----Udaletxetik:-----

Horren guztiaren ondorioz, honako hau

ESKATZEN DU:

-----ko Udala, toki-erakunde horren ordezkari izanik, yyy Foru Agindu bidez onartutako Ogasun eta Finantza Departamentuaren eta Gipuzkoako Udalen artean informazioa elkartrukatzeko esparru hitzamenari atxikitzea.

JARRAIBIDEAK:

- 1.- *Atxiki nahi diren eranskinei dagozkien datuak betetzea*
- 2.- *Udalaren armarrria atxikipen-agiriaren goiburuan eta sinatu nahi diren eranskinetan txertatzea.*
- 3.- *Alkateak agiri hau elektronikoki sinatzea.*

4.- *Dokumentu hau, beteta eta sinatuta, SIR bidez honako DIRera bidaltzea: LA0016043.*

- Personas autorizadas para acceder a la información suministrada:

Nombre y apellidos, y email (que no sea el responsable)

- Órgano responsable de la gestión de usuarios/as y de la seguridad y del control de la información cedida:

Nombre y apellidos, puesto de trabajo, e-mail y teléfono

- Interlocutores/as:

Del Ayuntamiento -----: -----

Y en consecuencia

SOLICITA:

La adhesión del Ayuntamiento de -----cuya representación ostento, al convenio marco entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los Ayuntamientos de Gipuzkoa, para el intercambio de información, aprobado mediante Orden Foral de XXX

INSTRUCCIONES:

- 1.- *Rellenar los datos correspondientes a los anexos a los que se quiera adherir.*
- 2.- *Incluir el escudo del ayuntamiento en el encabezamiento del documento de adhesión y en los anexos que se quieran suscribir.*
- 3.- *Firmar el presente documento electrónicamente por parte del/de la Alcalde/ Alcaldesa.*
- 4.- *Remitir el presente documento cumplimentado y firmado por el SIR al siguiente DIR: LA0016043.*

1 ERANSKINA

Kontu korrante zenbakia egiaztatzea

1. Deskripzioa.

Kontu korrantearen titularitasuna egiaztatzea, Ogasun eta Finantza Departamentuko Finantza eta Aurrekontu Zuzendaritzak garatu duen funtzionaltasunaren bidez (NIREKO aplikazioa).

2. Informazio lagapenaren helburua.

Zergadunak emandako kontu korrantearen titularitasuna egiaztatzea, udalen aldetik laguntzak edo bestelako diru-sarrerak jaso nahi dituenean, Gipuzkoako Foru Ogasunaren datu-basean agertzen denaren berbera izan dadin.

Kontu korrantearen egiaztapena zergadunak izendatutako kontuan desadostasunik eta manipulaziorik egon ez dadin egiten da.

3. Arau oinarria.

38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa. EAO, 276. zk., 2003ko azaroaren 18koa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Diru-laguntzen Erregelamendu Orokorra onartzen duena. EAO, 176. zk., 2006ko uztailaren 25ekoa.

Uztailaren 5eko 11/1989 Foru Araua, Gipuzkoako Toki Haziendak arautzekoak (uztailaren 10eko GAO, 130 zenb.)

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergei buruzko martxoaren 8ko 2/2005 Foru Arau Orokorraren 92.1.b, d eta m artikulua.

4. Datuen titularraren baimena.

Ez da beharrezkoa. Datuen lagapena Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergei buruzko martxoaren 8ko 2/2005 Foru Arau Orokorraren 92.1.b, d eta m artikuluetan oinarritzen da. Pertsona fisikoaren kasuan, DBEOren 6.1.e) artikulua ere aplikatu behar

ANEXO 1

Verificación del número de cuenta corriente

1. Descripción.

Verificar la titularidad de la cuenta corriente mediante la funcionalidad que ha desarrollado la Dirección de Finanzas y Presupuestos del Departamento de Hacienda y Finanzas (Aplicación NIREKO).

2. Finalidad del suministro.

Comprobar que la titularidad de la cuenta corriente aportada por el contribuyente cuando quiere percibir ayudas u otros ingresos por parte de los Ayuntamientos sea la misma que consta en la base de datos de la Hacienda Foral de Gipuzkoa.

La verificación de la cuenta corriente se realiza en aras a que no exista discordancia y manipulación de la cuenta designada por el contribuyente.

3. Justificación normativa.

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. BOE núm. 276, de 18 de noviembre de 2003.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento, General de Subvenciones. BOE núm. 176, de 25 de julio de 2006.

Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa (BOG nº 130, de 10 de julio)

Artículo 92.1.b, d y m de la Norma Foral 2/2005, de 8 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

4. Consentimiento de la persona titular de los datos.

No es necesario. La cesión de datos se fundamenta en el artículo 92.1.b, d y m de la Norma Foral 2/2005, de 8 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa. En el caso de personas físicas, resulta de aplicación asimismo el

da.

artículo 6.1.e) RGPD.

5. Eman beharreko informazioaren edukia.

Sartutako kontu korrontearen zenbakia Gipuzkoako Foru Ogasunaren datu-basean agertzen denarekin bat datorren egiaztatuko da (196 eredutik lortutakoa, edo, bestela, egindako ordainketetatik lortutakoa).

5. Contenido de la información a suministrar.

Se comprobará si el número de cuenta corriente introducido coincide con el que consta en la base de datos de la Hacienda Foral de Gipuzkoa (obtenido del modelo 196, o en su defecto, de los pagos efectuados).

6. Informazio lagapenerako prozedura.

Sareko udalaren aplikazioari kontuak egiaztatzeke baliagarritasuna erantsiko zaio, eskaeran sartutako kontu-zenbakia Ogasun eta Finantza Departamentuaren sisteman agertzen denarekin bat datorrela egiaztatzeke.

6. Procedimiento para el suministro.

A la aplicación del ayuntamiento Sareko se le incorporará la utilidad de verificación de cuentas para cotejar que el número de cuenta introducido en la solicitud coincide con el que consta en el sistema del Departamento de Hacienda y Finanzas.

7. Lagapenaren aldizkakotasuna eta eragiten dien pertsonen kopurua.

Kontsulten aldizkakotasuna iraunkorra eta etengabea izango da, udal hartzailearen beharren arabera.

7. Periodicidad del suministro y número de personas afectadas.

La periodicidad de las consultas será permanente y continuada en función de las necesidades del ayuntamiento cesionario.

8. Emandako datuak hirugarren bati lagatzeko aurreikuspena.

Ez

8. Previsión de ulteriores cesiones de los datos suministrados.

No.

9. Erabiltzaileen kudeaketaz eta emandako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratuko den organoa.

Izen-deiturak, lanpostua eta e-posta

Erabiltzaileei alta ematea, sarbideak baimentzea eta sarbide horiek etengabe eguneratu eta egokitzea, udal hartzailearen organo arduradunak (edo bestela, IZFEk) egingo duen zeregina izango da, Ogasun eta Finantza Departamentuak gainbegiratzeko duen aukera baztertu gabe.

Nolanahi ere, sarrera kudeaketaren arduradunak erabiltzaileei pertsonalki informatuko die informazioa atzitzearen ondorioz berari dagozkion betebeharrak eta erantzukizunen inguruan.

9. Órgano responsable de la gestión de usuarios/as y de la seguridad y del control de la información cedida.

Nombre y apellidos y puesto de trabajo. E-mail.

El órgano responsable del ayuntamiento cesionario (o IZFE, en su defecto) asumirá directamente, respecto de sus usuarios, el alta, la autorización de accesos y su permanente actualización y adecuación, con independencia de la supervisión que pueda efectuarse por el Departamento de Hacienda y Finanzas.

En todo caso, los usuarios serán informados personalmente por parte del responsable de la gestión de accesos sobre las obligaciones y responsabilidades que le incumben como consecuencia del acceso a la información.

10. Solaskideak.

- -----Udaletxetik: _____

10. Interlocutores/as.

- Del Ayuntamiento -----: -----



- *Informatika gaietarako: IZFE, SA / Udalefako Bezeroen Arduraduna*
- *Ogasun eta Finantza Departamentutik: Zerga Arloko Eraldaketa Teknologikoko Zerbitzua*
- *Para cuestiones informáticas: IZFE, SA./ Responsable de clientes Ayuntamientos*
- *Del Departamento de Hacienda y Finanzas: El Servicio de Transformación Tecnológica Tributaria.*

Bi aldeek beren gain hartzen dute eranskin honetan adierazitako datuak eguneratuak izateko ardura

Ambas partes se comprometen a mantener actualizados los datos contenidos en el presente anexo.

11. Bestelako eginkizunak.

Ogasun eta Finantza Departamentuak eta Gipuzkoako lurralde historikoko udalek informazioa elkarri lagatzeko lankidetzaren hitzamenaren HAMAIRUGARREN klausulan jasotzen den informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko ez eskatzeko eta herritarrari ekarpen indibidualik egiteko ez eskatzeko konpromisoaz gain, udal hartzaileak konpromiso hauek ere hartzen du:

- Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Departamentuari jakinaraziko dio informazio lagapenean gerta daiteken gorabeherak, teknikoak nahiz juridikoak.

11. Otros compromisos.

Además del compromiso de no exigir la remisión de la información por sistemas tradicionales ni su aportación individual al ciudadano recogido en la cláusula DECIMOTERCERA del convenio de colaboración en materia de cesión recíproca de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos del territorio histórico de Gipuzkoa, el ayuntamiento cesionario se compromete a:

- Comunicar al Departamento de Hacienda y Finanzas cuantas incidencias, técnicas o jurídicas, se produzcan en el suministro de información.

2. ERANSKINA (D-6.)

Udalerrian dauden higiezin OE eta EJD operazioen datu eta notaritzako eskrituretara sarbidea, Hiri-lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga eta beste udal zerga batzuk kudeatu eta biltze aldera

1. Deskribapena.

Udalari zerga informazioa ematea Hirilurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zergaren kudeaketa eta bilketarako.

2. Informazio lagapenaren helburua.

Udaleko higiezin (hiritarren zein landatarren) eskualdaketei eta beste eragiketa batzuei buruzko informazio zehatza eskuratzea, Hirilurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga eta udalaren ardurapeko beste zerga batzuk likidatu eta bildu ahal izateko.

3. Arau oinarria.

Udalak aipatu alorrean dauzkan eskumenak arau hauek egotzen dizkiote:

- Uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak, Gipuzkoako Toki Haziendak arautzekoak (uztailaren 10eko GAO, 130. zenb.).
- Uztailaren 5eko 16/1989 Foru Arauak, Hirilurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzkoak (uztailaren 10eko GAO, 130. zenb.).
- Hiri Lurren Balio Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 16/1989 Foru Araua Konstituzio Auzitegiaren jurisprudentziara egokitzeari buruzko azaroaren 16ko 7/2021 Foru Dekretu Arauak, 8. paragrafoa gehitu dio 7. artikuluari:

Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauaren 8. artikuluan xedatutakoaren arabera, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta toki erakundeek zerga aplikatzen lagunduko dute, eta, bereziki, 1.3 eta

ANEXO 2 (D-6)

Acceso a datos y escrituras notariales de operaciones de TP y AJD relativas a inmuebles radicados en el municipio, para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales

1. Descripción.

Suministro de información tributaria al Ayuntamiento para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.

2. Finalidad del suministro.

Obtener información detallada de las transmisiones patrimoniales y otras operaciones referidas a los bienes inmuebles urbanos y rústicos del municipio para poder liquidar y recaudar el Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales.

3. Justificación normativa.

Las competencias del Ayuntamiento en esta materia vienen atribuidas por la siguiente normativa:

- Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa (BOG nº 130, de 10 de julio).
- Norma Foral 16/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana (BOG nº 130, de 10 de julio).
- El Decreto Foral-Norma 7/2021, de 16 de noviembre, de adaptación de la Norma Foral 16/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana a la jurisprudencia del Tribunal Constitucional, ha añadido un apartado 8 al artículo 7:

Con arreglo a lo dispuesto en el artículo 8 de la Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, la Diputación Foral de Gipuzkoa y las entidades locales colaborarán para la aplicación del

1.4 artikuluetan ezarritakoak betetzeko. Horretarako, tributu-informazioa trukatzeko eta lankidetzan aritzeko hitzarmenak sinatu ahal izango dira.

4. Interesdunaren baimena.

Eranskin honetan jasotzen den informazio lagapenak ez du galdatzen interesdunaren baimenik, bere helburua ZFAOren 92.1b) artikuluan aurreikusten baita (titularren baimenik gabe egin daitezkeen zerga informazio lagapenak): *"Beste zerga administrazio batzuei laguntzea beren eskumenen esparruan sartzen diren zerga obligazioak betetzeko"*.

5. Eman beharreko informazioaren edukia.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuak Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zerga dela eta aurkeztu zaizkion aitortzen bidez (60T eta 60A ereduak dagozkien aitortzen bidez) jasotzen duen informazioa jarriko du Udalaren esku. Halaber, eskualdaketa nahiz eragiketa horiei lotutako eskritura digitalizatuak ere ikusi ahal izango ditu baimendutako udalak.

60A eta 60T ereduak aitortutako eskualdaketa eta eragiketetatik, ondorengo gakoak dagozkien buruzko informazioa emango da bakarrik:

60T, ondare eskualdaken aitortzen-likidazioa:

TU0 Higiezin hiritarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak: orubeak
TU1 Higiezin hiritarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak: etxebizitzak
TU2 Higiezin hiritarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak: merkataritza lokalak
TU3 Higiezin hiritarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak: industri pabiloiak
TU4 Higiezin hiritarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak: bestelako eraikinak
TR0 Higiezin landatarren eskualdaketa eta horien gaineko eskubide errealak

impuesto y, en particular, para dar cumplimiento a lo establecido en los artículos 1.3 y 1.4, pudiendo suscribirse para ello los correspondientes convenios de intercambio de información tributaria y de colaboración."

4. Consentimiento de la persona interesada.

El suministro de información que se recoge en el presente anexo no requiere el consentimiento de la persona interesada, porque responde a la finalidad prevista en el artículo 92.1.b) de la NFGT (cesión de datos tributarios sin necesidad de consentimiento de su titular): *"La colaboración con otras Administraciones tributarias a efectos del cumplimiento de obligaciones fiscales en el ámbito de sus competencias"*.

5. Contenido de la información a suministrar.

Se pondrá a disposición del Ayuntamiento cesionario la información que el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa conoce a través de las declaraciones presentadas del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados (modelos 60T y 60A). Asimismo, posibilitará el acceso a las escrituras digitalizadas unidas a dichas transmisiones y operaciones.

De las transmisiones y operaciones declaradas en los modelos 60A y 60T se incluirán sólo las correspondientes a las siguientes claves:

60T, declaración-liquidación transmisiones patrimoniales:

TU0 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles urbanos: solares
TU1 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles urbanos: viviendas
TU2 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles urbanos: locales comerciales
TU3 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles urbanos: pabellones industriales
TU4 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles urbanos: otras edificaciones
TR0 Transmisiones y derechos reales sobre inmuebles rústicos

60A, egintza juridiko dokumentatuen (notarioarenak eta administrazioarenak) aitortpen-likidazioa:

DN0 Bereizketa, zatiketa, gehiketa eta elkarketa

DN1 Obra berriaren aitortpena

DN2 Zatiketa horizontala

DN3 BEZari loturiko entregak: etxebizitzak

DN4 BEZari loturiko entregak: merkataritza lokalak

DN5 BEZari loturiko entregak: pabiloiak

DN6 BEZari loturiko entregak: bestelako eraikinak

DN7 BEZari loturiko entregak: lursailak

Informazio hartzaileari bere udalerrian dauden ondasun higiezin hiritarren zein landatarren informazioa emango zaio eta horien gainean egiten diren eragiketak (goian aipatutakoak) jasotzen dituzten eskritura digitalizatuak ikusi ahal izango ditu.

Halaber, departamentuak digitalizatutako gainerako eskriturak ere ikusi ahal izango ditu, baina horretarako Udalak berak eskritura zehatz hori identifikatzeko galdatzen diren datuak (notarioaren gakoa, urtea eta protokoloa) eman beharko ditu.

6. Informazio lagapenerako prozedura.

Informazioa Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoen online izapideen atariaren (Gipuzkoataria) barruan dago integratuta, administrazio publikoentzat eskuragarri dagoen Interneteko beste zerbitzu bat bezala, eta bertara sartzeko ezinbestekoa da nortasuna elektronikoki egiaztatzea.

Nortasuna egiaztatuta, sarbide-baimenak kudeatzen dituen sistema informatikoak egiaztatuko du autentifikatutako pertsonak zerbitzu hori erabiltzeko baimena duen ala ez. Erantzuna baiezkoa bada, baimendutako erabiltzaileak dagozkion kontsultak egin ahal izango ditu. Hala bada, baimendutako erabiltzaileak dagozkion kontsultak egin ahal izango ditu bi irizpide hauetakoren batek mugatuta:

1.- Ondasun higiezin bere udalerrian egotea.

2.- Kontsultatu nahi den eskritura publikoaren datu klabeak sartzea.

60A, declaración-liquidación actos jurídicos documentados (documentos notariales y administrativos):

DN0 Segregación, división, agregación y agrupación

DN1 Declaración de obra nueva

DN2 División horizontal

DN3 Entregas sujetas a IVA: viviendas

DN4 Entregas sujetas a IVA: locales comerciales

DN5 Entregas sujetas a IVA: pabellones

DN6 Entregas sujetas a IVA: otras edificaciones

DN7 Entregas sujetas a IVA: terrenos

En principio, se facilitará al cesionario únicamente la información referida a los bienes inmuebles urbanos y rústicos ubicados en su término municipal y el acceso a las escrituras públicas digitalizadas en las que se documenten las operaciones arriba descritas que les afecten.

En todo caso, se permitirá el acceso al resto de las escrituras públicas digitalizadas por el departamento, siempre que el propio cesionario facilite los datos que a tal efecto se requieran (clave de notario, año y protocolo) para identificar la escritura objeto de consulta.

6. Procedimiento para el suministro.

La información está integrada dentro del portal de trámites online (Gipuzkoataria) de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa como un servicio más de Internet disponible para las administraciones públicas, al que se accede previa acreditación electrónica de la identidad.

Acreditada la identidad, el sistema informático que gestiona los permisos de acceso comprobará si la persona autenticada tiene autorización para utilizar dicho servicio. En caso afirmativo, el/la usuario/a autorizado/a podrá realizar las consultas correspondientes que, en todo caso, estarán limitadas por alguno de los siguientes criterios:

1.- Pertenencia del bien inmueble al término municipal.

2.- Introducción de los datos clave de la escritura pública objeto de consulta.

7. Lagapenaren aldizkakotasuna eta eragiten dien pertsonen kopurua.

Informazioa on-line ikusi ahal da, baina 60A eta 60T ereduetan aitortutako eskualdaketei eta eragiketei dagozkien datuak, eta eskritura digitalizatuak, hamabostean behin kargatuko dira.

8. Emandako datuak 3. bati lagatzea aurreikusten da.

EZ

9. Emandako informazioan sartzeko baimendutako pertsonak:

Izen-deiturak, eta email (2 gutxienez; arduraduna ez dena)

10. Erabiltzaileen kudeaketaz eta utzitako informazioaren segurtasunaz eta kontrolaz arduratuko den organoa (5. klausula):

Izen-deiturak, e-posta eta telefonoa

11. Solaskideak:

- -----Udaletxetik: _____
- Informatika gaietarako: IZFE, SA / Udaletako Bezeroen Arduraduna
- Ogasun eta Finantza Departamentutik: Zerga Arloko Eraldaketa Teknologikoko Zerbitzua

Alde biek eranskin honetan jasotako datuak eguneratzeko konpromisoa hartzen dute.

12. Bestelako eginkizunak.

Ogasun eta Finantza Departamentuak eta Gipuzkoako lurralde historikoko udalek informazioa elkarri lagatzeko lankidetzaz hitzarmenaren HAMAIRUGARREN klausulan jasotzen den informazioa sistema tradizionalen bidez bidaltzeko ez eskatzeko eta herritarri ekarpen indibidualik egiteko ez eskatzeko konpromisoaz gain, udal hartzaileak konpromiso hauek ere hartzen du:

- Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Departamentuari jakinaraziko dio

7. Periodicidad del suministro y número de personas afectadas.

La información se suministra on-line, si bien la carga de los datos referidos a las transmisiones y operaciones declaradas en los modelos 60A y 60T y de las escrituras digitalizadas será quincenal.

8. Previsión de ulteriores cesiones de los datos suministrados.

NO

9. Personas autorizadas para acceder a la información suministrada:

Nombre y apellidos, y email. (2 mínimo; que no sea el responsable)

10. Órgano responsable de la gestión de usuarios/as y de la seguridad y del control de la información cedida (cláusula 5ª):

Nombre y apellidos, puesto de trabajo, e-mail y teléfono

11. Interlocutores/as:

- Del Ayuntamiento -----: -----
- Para cuestiones informáticas: IZFE, SA. Responsable de clientes de Ayuntamientos
- Del Departamento de Hacienda y Finanzas: El Servicio de Transformación Tecnológica Tributaria

Ambas partes se comprometen a mantener actualizados los datos contenidos en el presente anexo.

12. Otros compromisos.

Además del compromiso de no exigir la remisión de la información por sistemas tradicionales ni su aportación individual al ciudadano recogido en la cláusula DECIMOTERCERA del convenio de colaboración en materia de cesión recíproca de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos del territorio histórico de Gipuzkoa, el ayuntamiento cesionario se compromete a:

- Comunicar al Departamento de Hacienda y Finanzas cuantas

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

6.- IRURAKO UDALA ETA IRURA MORETUZ ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak hartu du hitza eta gaia diktaminatu gabe dagoenez leheneago bozkatu egin da eta aho batez onartu da gaia tratatzeko erabakia.
Ondoren proposamena azaldu du;

BERDINTASUN BATZORDEAREN PROPOSAMENA

<u>AKTA ZENB.</u>	<u>ORRIALDEA</u>	<u>DATA</u>	<u>GAIAK</u>
2023/01	1/1	2023-03-14	2.- IRURA MORETUZ EMAKUME TALDEAREN HITZARMENA

Berdintasun batzordeak, 2023ko martxoaren 10ean eginiko bileran gai hau aztertu du:

“IRURA MORETUZ ELKARTEARI 2023KO DIRU-LAGUNTZAREN ESKAERA ONARTZEKO PROPOSAMENA”

2023ko otsailaren 13an Irura Moretuz elkarteak, diru laguntza eskaera egin zuen gizon eta emakumeen arteko berdintasuna sustatzeko, emakumeen ahaldunderako, indarkeria matxistaren aurka jarduteko, feminismoaren hedapenerako elkargune izateko eta hainbat ekimen antolatzeke.

Eskaera horretan, elkarteak ez zuen diru kopururik zehaztu, baina 2023ko berdintasun sailaren aurrekontua egiterakoan, udalak 3.000€ gorde zituen elkarte honek antolatutako ekintzak finantzatzeko, oraingo kasuan bezala.

Berdintasun batzordean gaia aztertu da, baina Cristina Santos, EAJ-ko ordezkaria ez da bertan egon.

Hau dela eta, Udalbatzarrari proposatzen zaio:

1.- Irura moretuz hitzarmenaren gaia tratatzea eta ondoren hitzarmena onartzen den edo ez bozkatzea.

2.- 2023ko aurrekontuko 1 0000.480.230.00.10 partidako eta Irurako Dirulaguntzen plan estrategikoan jasota dagoen bezala (2022-2024) 3.000€ak Irura Moretuz elkarteari diru laguntza emateko bideratzea, aipatutako zenbatekoaren %70 hitzarmena izenpetutakoan eta gainerako %30 gastuen eta sarreren balantzea aurkeztutakoan ordainduz.

Irura, 2023ko martxoaren 14an

IRURAKO UDALA ETA IRURA MORETUZ ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

Iruran, 2023ko martxoaren Xan.

SINATZAILEAK

Alde batetik, MARIA BEGOÑA VAZQUEZ MARIN adinez nagusia, 35778063E nortasun agiria duena, Iruran, c. etxezarreta kalea 11, p01. eskubian helbideratua eta G09803875 Identifikazio Fiskaleko Zenbakia duen Irura Moretuz feminismoaren sustapenerako elkartearen izenean.(. Estatutu hauek kontratu honi eransten zaizkio 1. Zenbakiarekin).

Bestetik, GORKA MURUA MACUSO, Irurako Udaleko alkate-lehendakaria, egintza honetan udal idazkaria den IRANTZU ARRIZABALAGA GAINZAK lagundurik.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko gaitasun nahikoa eta kasuan kasuko ordezkaritza aitortzen diote elkarri eta eragin horretarako ondokoa

AZALDU DUTE

Irura Moretuz feminismoaren sustapenerako Elkarteak hitzarmen honen diru ekarpenarekin emakumeen ahalduntzea eta herritarren sentsibilizazioa sustatzeko ekintzak garatuko dituela helburu hauekin:

Lehena.- Irura Moretuz feminismoaren sustapenerako elkarte da. Herrian sortua, gizon eta emakumeen arteko berdintasuna sustatzeko, emakumeen ahalduntzerako, indarkeria matxistaren aurka jarduteko, feminismoaren hedapenerako eta herritarrengan sentsibilizazioa lantzeko elkargune izateko.

Bigarrena.- Irurako Udalak bat egiten du elkarte honek proposatutako gizon eta emakumeen arteko berdintasuna sustatzeko, emakumeen ahalduntzerako, indarkeria matxistaren aurka jarduteko, feminismoaren hedapenerako eta herritarrengan sentsibilizazioa lantzeko helburuekin.

Hirugarrena.- Hitzarmen hau, Irurako Udalak 2023ko martxoaren Xan egin zen Osoko Bilkuran onartu zen.

Irurako Udalbatza Plenoak, 2021eko apirilaren 27an egindako bilkuran, udal honek ematen dituen dirulaguntzak arautzeko Ordenantza onartu zuen. Ordenantza honen III. Kapituluaren 12. Atalean, Dirulaguntzak zuzenean ematea arautzen dira, Herri-Administrazioetako Dirulaguntzak arautzen dituen azaroaren 17ko 38/2003 Legean xedaturikoaren arabera.

Laugarrena.- Maria Begoña Vazquez andreak adierazten du, bere ardurapean, bera eta ordezkatzan duen elkarte ez daudela azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorren 13. artikulua xedatzen duen egoeran.

Bostgarrena.- Bestaldetik, Toki Ondasunen Erregelamendua arautzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege-Dekretuko 109.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, udalek zeditu ahal izango dituzte beren ondare-izaerako ondasunak, beti ere baldintza hauek kontuan harturik:

-lagapenaren esleipendunak irabazi asmorik gabeko eta herri-intereseko erakundea izan behar du.

Lagapenak udalerriko biztanleen onura izan behar du helburua

Aurrez adierazitakoa eta bi aldeek arteko lankidetzaren udalerrientzat onuragarria dela ikusirik, Irurako Udalak eta Irura Moretuz Elkarteak erabaki dute lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzea ondorengo klausula hauei loturik:

KLAUSULAK

LEHENA.- Hitzarmenaren xedea: Irura Moretuz Elkarteak hainbat ekintza eramango ditu aurrera 2022 urtean, emakumeen ahalduntzerako eta herritarrengan sentsibilizazioa lantzeko.

URTARRILA	OTSAILA	MARTXOA
------------------	----------------	----------------

		<ul style="list-style-type: none"> - M8ko ekitaldiak aurrera eramatea - Herriko jaietan eraso sexistak prebenitzeko parte hartze prozesuan parte hartzea.
--	--	---

APIRILA	MAIATZA	EKAINA	UZTAILA
<ul style="list-style-type: none"> - Kirol astean, generoa landuko duen hitzaldiren bat txertatu. - Herriko jaietan eraso sexistak prebenitzeko parte hartze prozesuan parte hartzea. 	<ul style="list-style-type: none"> - LGTBI egunerako ekintzak. - Herriko jaietan eraso sexistak prebenitzeko parte hartze prozesuan parte hartzea. 	<ul style="list-style-type: none"> - Herriko jaietan eraso sexistak prebenitzeko parte hartze prozesuan parte hartzea. 	<ul style="list-style-type: none"> - Herriko beste eragileekin batera uzta giro festaren antolaketan laguntzea

IRAILA	URRIA	AZAROA	ABENDUA
<ul style="list-style-type: none"> -Talde barruko hornikuntza -Jabetze eskolako 1. azoka 	<ul style="list-style-type: none"> -emakumeen azoka antolatzea 	<ul style="list-style-type: none"> - A25eko ekitaldiak - Jabetze eskolako 2.ekintza 	

Ekintza horiek finantzatzeko eta diru-sarrerak lortzeko, elkarteak duen aukera bakarra da hainbat ekintzari sarrera-tasa ipintzea. Hori dela eta, udalari babes ekonomikoa eta kasuan-kasu baliabide publikoen erabilpena eskatuko dizkio.

- Irura Moretuz elkartearen betebeharrak:
 - Diruz lagunduko diren proiektuak gauzatzea.
 - Proiektu horiei buruzko unean uneko informazioa ematea Udalari.
 - Elkarteak, herriari zuzendutako ekintza guztietan Udalaren laguntza eta babesa jasotzen duela adieraziko du.
 - Urtearen bukaeran, proiektuen gauzatze-mailari buruzko txostena aurkeztea eta diru-kontuak egoki zuritzea.
- Irurako Udalaren betebeharrak:
 - Dirulaguntzaren ordainketa zehaztutako modu eta garaien egitea.
 - Irura Moretuzekin elkarlanean, ekitaldi bat antolatzea adostutako datan, egindako lanaren berri emateko balioko duena eta herritarrak sentsibilizatzeko helburua izango duena

BIGARRENA.-Diru laguntzaren kopurua eta ordaintzeko era: Irurako Udalak 3.000 euro arteko dirulaguntza onartuko du Irura Moretuz Elkartearentzat, aipatu dituen eta herritar guztion ongizaterako interesgarriak diren helburuak betetzeko programatutako ekintzak burutzeko.

Dirulaguntza hori kreditu honetatik ordainduko da:
2023ko udalaren aurrekontuaren Partida: 1.0000.480.230.00.10.

Udal honek aipatutako zenbatekoaren %70 ordainduko dio Irura Moretuz Elkarteari hitzarmena izenpetutakoan, eta gainerako %30 gastuen eta sarreren balantzea aurkeztutakoan.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua: 2024ko urtarrilaren 31rako, elkarteak 2023. urtean egin dituen ekintzen memoria eta balantze ekonomikoa aurkeztu beharko ditu, fakturen eta bestelako agirien kopiak erantsita; eta jasotako beste edozein administraziok edo erakunde publiko zein pribatuk xede bererako emandako diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna aztertu ondoren, Udalak zuriketa proposamena egingo du.

LAUGARRENA.- HIZKUNTZA BETEBEHARRAK. Erakunde onuradunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran argitaratzen diren idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak orokorrean euskaraz ezagutarazi beharko ditu, eta publizitatearekin ere, ahozko zein idatzia izan, berdin jokatuko du. Hala ere, diru laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion hizkuntza irizpide berezituak zehaztuko dira.

Irura Moretuzek Udalaren hizkuntza jarduera arautzeko planen arabera jokatuko du, printzipio hauek oinarri hartuta:

Proporzionaltasun-printzipioa bermatuko du, diruz lagundutako jardueraren ezaugarrien, xedearen eta hartzaileen arabera.

Hizkuntza irizpideak diruz lagundutako jarduerari lotuta egongo dira.

Diruz lagundutako jardueren komunikazioak edo argitalpenak egin behar direnean, lehenetsuna emango zaio euskarari.

Irura Moretuz Elkarteak ordezkariek Udalarekin ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dituzte, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Eta zalantzak argitzeko edo laguntza eskatzeko aukera izango dute Udalaren Euskara departamentura joz.

BOSGARRENA.- GENERO-BERDINTASUNAREN ARLOKO BETEBEHARRAK.

Pertsona onuradunak aplikatzekoa zaion indarreko araudi guztia errespetatu beharko du; eta bereziki Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran honako printzipio orokorrak bete beharko ditu:

a) Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian.

b) Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatzea.

Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatzea proiektuetan.

c) Proiektu eta memorietan sexuagatik desagregatutako datuak erabiltzea. Diru laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion berdintasun irizpide bereziak zehaztuko dira.

d) Irura Moretuzek genero-ikuspegia kontuan hartu beharko du, ondorengoak betez:

e) Jarduerak sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agiri-tako edukitan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egin beharko du.

f) Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

SEIGARRENA.- INGURUMEN BETEBEHARRAK.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

a) Aurrezte eta energia eraginkortasuna.

b) Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.

c) Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).

d) Mugikortasun iraunkorra sustatzea.

e) Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea. Diru laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion ingurumen irizpide bereziak zehaztu ahal izango dira.

ZAZPIGARRENA.- IRURAKO UDALAK PREKARIOZ ZEDITUKO DUEN LOKALAREN ERABILPEN ARAUDIA

- Irura Moretuz Elkarteak oraingoz, Udalaren helbide berean izango du bere egoitza fiskala. ,

elkarteak leku egoki batean egonkorlu arte Trinketeko goiko solairuan armairu bat izango du materiala gordetzeko.

Udaletxeko ondasunen erroldan lokal hau honela deskribatzen da:

Helbidea Trinkete

Kalifikazioa: Kirol instalakuntza publikoa.

- Udalak aipatutako espazio hori Irura Moretuz Elkarteari doan lagatuko dio bere erabilpenerako. Lagapen hori prekarioz egingo da eta ezinbesteko baldintza izango da hitzarmen honetan adostutako jarduera garatzea.
- Udalak lokalari atxikitutako honako gastu hauek ordainduko ditu: ura, argia, gasa, hondakinen kuota, lokalaren aseguru eta alarma.
- Lokalaren garbitasuna erabiltzen duten elkarten artean egingo da.
- Espazio horretan ere Irura Bizi Elkarleak du egoitza. Horri dagokion erantzukizuna bien artekoa eta solidarioa izango da.
- Udalak lokal hori erabilera anitzeko instalazioa izatea nahi du, horregatik, beraz herriko beste taldeek ere erabiltzeko eskubidea izango dute. Dena den, Irura Moretuz Elkarleak erabilerarako lehentasuna izango du eta erabileraren inguruko auzirik gertatuko balitz, Udalak erabakiko du zer egin.
- Irura Moretuz Elkarleak lokala utzi den helbururako bakarrik erabiliko du eta ondo zaintzeko ardura bere gain hartzen du.
- Lokala modu egokian erabili beharko da eta ekipamendu edo instalazioen akats edo matxurarik gertatzen bada, Udalarari lehenbailehen jakinarazi beharko zaio.
- Ekipamendu edo instalazioen matxurei dagokienez, matxura erabilera arruntetik sortutakoa bada, Udalak bere gain hartuko du. Aldiz, erabilera desegokiaren ondoriozkoa bada, espazio hori erabiltzen duten Elkarleek bere gain hartuko dute.
- Hitzarmena, ezein indemnitazio-kopurutarako eskubiderik gabe bukatuko da.
- Udalak, interes publikoko arazoak medio, lagapena bertan behera utziko balu, esleipendunak ez luke inolako eskubiderik izango indemnitazioa jasotzeko.
- Udal honek Irura Moretuzi utziko dio, bi aldeek adostutako egutegi eta ordutegian erabiltzeko, trinketeko goiko solairuan dagoen armairua, biltegi modura erabiltzeko.

ZORTZIGARRENA.- Irura Moretuz elkarteari eta Irurako udalarari dagokie instalazioak eta azpiegiturak zaintzea eta egoera egokian eta erabili aurretik zeuden bezala uztea.

BEDERATZIGARRENA.- Azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorrak ezarritakoaren arabera, onuradunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

-Nortasunaren egiaztagiria.

-Legearen 13. artikuluan adierazten diren egoeretan ez dagoela zinez aitortzea.

Foru Ogasun eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatuko duten ziurtagiriak.

Ordaintzeko modua zehaztuz baimendutako ordezkariak eginiko idatzia aurkeztea, behar denean.

HAMARGARRENA.- Irura Moretuzek ez badu hitzarmena betetzen, aurreikusitako laguntza indargabetzea ekarriko du, eta, hala badagokio, kontuan harturik zertan ez den bete eta hitzarmen honen xedea zein den, Udalarari itzuli egin beharko dio dirulaguntza guztia edo haren zati bat.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmena sinatzen duten bi aldeek bere horretan eusten diete beren ahalmenei eta hartzen dituzten erantzukizunak hitzarmenean jasotako obligazio eta konpromiso horietatik, ez besterik.

Hitzarmenak eragina izango du eta sinatzaileak beharko ditu 2023ko martxoaren Xtik aurrera, eta urte beteko indarraldia izango du.

Adostasun seinale, hitzarmenaren bi ale sinatzen ditugu.

Honen guztiaren berri eta fede ematen dut nik, idazkariak, adierazitako data eta lekuan.

IRURAKO ALKATE

IRURA MORETUZ ELKARTEA

UDAL IDAZKARIA

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

7.- IRURAKO UDALA ETA IRURA BIZI ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak hartu du hitza eta adierazi du hitzarmenean 3.000€ jartzen duela, baina 5.500€ direla, orain arte egutegiaren kostua ez zuten bere gain hartzen eta errezagoa izango dela eta dirulaguntzaren aldaketa egiten da orain arteko baldintzetan.

IRURA BIZI ETA IRURAKO UDALAREN ARTEKO HITZARMENA

Iruran, 2023ko martxoaren 31an

BILDURIK

Alde batetik, GOIZARGI ORUESAGASTI OTAÑO adinez nagusia, 72474426-T nortasun agiria duena, Iruran, paper kalea 2, 1. eskubian helbideratua eta G75237818 Identifikazio Fiskaleko Zenbakia duen Irura Bizi Elkartearen izenean.

Eta bestetik, GORKA MURUA MACUSO, Irurako Udaleko alkate-lehendakaria, egintza honetan udal idazkaria den IRANTZU ARRIZABALAGA GAINZAK lagundurik.

PARTE HARTZEN DUTE

Goizargi Oruesagasti Otañok, Irura bizi Elkartearen ordezkartzan aurkezten dituen Estatutuen arabera. Estatutu hauek hitzarmen honi eransten zaizkio 1. zenbakiarekin.

Alkateak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzan, 2022ko maiatzaren 31n egindako Osoko Bilkuran eman zitzaion ahalmenaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko gaitasun osoa eta kasuan kasuko ordezkartza aitortzen dioteelkarri eta eragin horretarako ondokoa

AZALDU DUTE

Irura Bizi Elkarteak eta Irurako Udalak 2022an hitzarmena sinatu zuten. Hitzarmen honen diru ekarpenarekin hainbat ekintza eraman ditu aurrera Irura Bizik, aurkeztu duen memorian zehaz-

tu dituenak, herri-giroa sustatzeko eta herritarren arteko harremanak sendotzeko. Orain sinatuko den hitzarmen berri honek, funtsean, 2022ko hitzarmenaren eduki bera jasotzen du.

Lehenena.- Irura Bizi kultur, kirol eta gizarte sustapenerako elkarte da. Herrian sortua, herri-giroa sustatu eta herritarren arteko harremanak sendotzeko elkargune izateko.

Bigarrenena.- Irurako Udalak bat egiten du elkarte honek proposatutako herri-giroa sustatzeko eta harremanak sendotzeko helburuekin.

Hirugarrenena.- Hitzarmen hau, Irurako Udalak 2023ko martxoaren 28an egindako Osoko Bilkurak onartu du.

Laugarrenena.- Goizargi Oruesagasti andreak adierazten du, bere ardurapean, bera eta ordezkatzeko duen elkarte ez daudela azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorraren 13. artikulua xedatzen duen egoeran.

Bosgarrenena.- Toki Ondasunen Erregelamendua arautzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege-Dekretuko 109.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, udalek laga ahal izango dituzte beren ondare-izaerako ondasunak, beti ere baldintza hauek kontuan harturik:

-lagapenaren esleipendunak irabazi asmorik gabeko eta herri-intereseko erakundea izan behar du.

-lagapenak udalerriko biztanleen onura izan behar du helburua.

Aurrez adierazitakoa, eta bi aldeen arteko lankidetzat udalerrarentzat onuragarria dela ikusirik, Irurako Udalak eta Irura Bizi Elkarteak erabaki dute lankidetzat hitzarmen hau izenpetzea ondorengo klausula hauei loturik:

KLAUSULAK

LEHENENA.- Hitzarmenaren xedea da Irura Bizi Elkarteak hainbat ekintza eramatea aurrera 2023 urtean, herri-giroa sustatzeko eta herritarren arteko harremanak sendotzeko:

URTARRILA	OTSAILA	MARTXOA
	-Otsailak 1: elkarteko bilera orokorra.	-

APIRILA	MAIATZA	EKAINA	UZTAILA
Kirol Astearen barruan: - Bizikleta jarduerak. - Skate ikastaroa. - Apirila-ekaina: helduentzako plazako dantzen ikastaroa.	- Maiatzak 12? (Ikastolaren Egunaren biharamunean): txori-kanten ikastaroa. -Maiatzaren 21 inguruan: Kultur aniztasunaren astea.	- Ekainak 3: gaueko familia irteera Loatzora. -Ekainak 23: San Juan bezperako barrikotea. Udalarekin elkarlanean. Helduen plazako dantzen emanaldia.	-Uztailak 1: Uzta festa. Bazkaria eta musika.
IRAILA	URRIA	AZAROA	ABENDUA

<p>-Irailak 29: Udako postal lehiaketako sari-banaketa.</p>	<p>- Urriak 22: ardo-dastaleta eta 2.eskuko azoka -Urriak 31: Arimen Gaua.Ikastola, Ludo-teka eta den-da/tabernekin elkarlanean.</p>	<p>- Abentura astea.</p>	<p>-Bertso-babarrun bazkaria. Gazte Alaiak elkartearekin elkarlanean. -2024ko egutegia osatzeko argazki-lehiaketa. Sari-banaketa abenduaren 24an.</p>
---	--	--------------------------	---

Ekintza horiek finantzatzeko eta diru-sarrerak lortzeko, elkarteak duen aukera bakarra, hainbat ekintzari sarrera-tasa ipintzea da. Hori dela eta, udalari babes ekonomikoa eta baliabide publikoen erabilpena eskatuko dizkio.

• **irura Bizi elkartearen betebeharrak:**

- 0 Diruz lagunduko diren proiektuak gauzatzea.
- 0 Proiektu horiei buruzko unean uneko informazioa ematea Udalari.
- 0 Elkarteak, herriari zuzendutako ekintza guztietan Udalaren laguntza eta babesajasetzen duela adieraziko du.
- 0 Udalarekin elkarlanean, ekitaldi bat antolatzea adostutako datan, egindako lanarenberri emateko balioko duena eta herritarrak sentsibilizatzeko helburua izango duena.
- 0 Urtearen bukaeran, proiektuen gauzatze-mailari buruzko txostena aurkeztea eta diru-kontuak egoki zuritzea.

• **Irurako Udalaren betebeharrak:**

- 0 Dirulaguntzaren ordainketa zehaztutako modu eta garaian egitea.
- 0 Irura Bizirekin elkarlanean, ekitaldi bat antolatzea adostutako datan, egindako lanarenberri emateko balioko duena eta herritarrak sentsibilizatzeko helburua izango duena.

BIGARRENA.- Diru-laguntzaren kopurua eta ordaintzeko era: Irurako Udalak 3.000 euro arteko dirulaguntza onartuko du Irura Bizi Elkartearentzat, aipatu dituen eta herritar guztion ongizaterako interesgarriak diren helburuak betetzeko programatutako ekintzak burutzeko.

Dirulaguntza hori kreditu honetatik ordainduko da:

2023ko udalaren aurrekontuaren partida: 1 0000.481.334.00.00 2023 (1380).

Udal honek aipatutako zenbatekoaren %70 ordainduko dio Irura Bizi Elkarteari hitzarmena izenpetutakoan, eta gainerako %30 gastuen eta sarreren balantzea aurkeztutakoan.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua: 2024ko urtarrilaren 31rako, elkarteak 2023ko ekitaldian egin dituen ekintzen memoria eta balantze ekonomikoa aurkeztu beharko ditu, fakturen eta bestelako agirien kopiak erantsita; eta jasotako beste edozein administrazioak edo erakunde publiko zein pribatuk xede bererako emandako diru-laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna aztertu ondoren, eta udalak diru-laguntzaren zuriak proposamena egingo du.

LAUGARRENA.-HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

. Erakunde onuradunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran argitaratzen diren idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak orokorrean euskaraz ezagutarazi beharko ditu, eta publizitatearekin ere, ahozko zein idatzia izan, berdin jokatuko du. Hala ere, diru laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion hizkuntza irizpide berezituak zehaztuko dira.

Irura Bizik Udalaren hizkuntza jarduera arautzeko planen arabera jokatu du, printzipio hauek oinarri hartuta:

Proporzionaltasun-printzipioa bermatuko du, diruz lagundutako jardueraren ezaugarrien, xedearen eta hartzailen arabera.

Hizkuntza irizpideak diruz lagundutako jarduerari lotuta egongo dira.

Diruz lagundutako jardueren komunikazioak edo argitalpenak egin behar direnean, lehenasuna emango zaio euskarari.

Irura Bizi Elkarteko ordezkariak Udalarekin ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dituzte, hori baita administrazio honen lan-hizkuntza.

Eta zalantzak argitzeko edo laguntza eskatzeko aukera izango dute Udalaren Euskaradepartamentura joz.

BOSGARRENA.- GENERO-BERDINTASUNAREN ARLOKO BETEBEHARRAK.

Pertsona onuradunak aplikatzekoa zaion indarreko araudi guztia errespetatu beharko du; eta bereziki Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran honako printzipio orokorrak bete beharko ditu:

- a) Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian.
- b) Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatzea.
Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatzea proiektuetan.
- c) Proiektu eta memorietan sexuagatik bereizitako datuak erabiltzea. Diru-laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion berdintasun irizpide bereziak zehaztuko dira.
- d) Irura Bizik genero-ikuspegia kontuan hartu beharko du, ondorengoak betez:
- e) Jarduerak sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agirietako edukitan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egin beharko du.
- f) Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

SEIGARRENA.- INGURUMEN BETEBEHARRAK.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- a) Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- b) Hondakin-frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- c) Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- d) Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- e) Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindikoa zaratarik ez sortzea eta herri-tarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea. Diru-laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion ingurumen- irizpide bereziak zehaztu ahal izango dira.

ZAZPIGARRENA.- IRURAKO UDALAK PREKAZIOZ LAGAKO DION LOKALAREN ERABILPEN ARAUDIA

Irura Bizi Elkartek udalaren helbide berean izango du bere egoitza soziala. Elkartek leku egoki batean egonkortu arte, bi aldeek adostutako egutegi eta ordutegian erabiltzeko, trinketeko goiko solairuan dagoen bulegoa erabiltzen jarraitu ahalko du. Lokal honen emakidaren iraupenak honako zehaztasun hau jasoko du: epe honen bukaera Haurreskola gaineko erabilera anitzeko lokalak zabalatzeko emakida aldaketaren bukaera datarekin bat egingo du, eta emakidaren baldintzak, lokal berrira transmitituko dira.

Emakiden gehieneko iraupena lauogeita hemeretzi urtekoa izango da, araudi bereziak beste epe laburrago bat ezartzen ez badu.

ZORTZIGARRENA.- EMAKIDAREN BESTE BALDINTZAK:

- a) Eraikina udal jabegokoa izango da.
- b) Emakida jabetza eskubidearen eta hirugarrenen eskubideen kalterik gabe ulertu behar da.

- c) Emakida epea amaitzen denean, emakidadunak Irurako udalaren jabetzan utzi beharko ditu eraikinean exekutaturiko obrak.
- d) Emakida epea amaitzen denean, emakidaduna erabilitako eraikina udalaren esku uztera derrigortua egongo da eta udalari bere kabuz hura bidaltzeko erabakia hartzeko eta exekutatzeko ahalmena onartuko dio.
- e) Emakidaren esleipendunak segurtasun- eta osasun-egoera onean eta egokitasun publikoko egoera onean eduki behar ditu emandako ondasun higieztina zein haren instalazioak.
- f) Emakidaren esleipendunak arrisku anitzeko aseguruia sinatu behar du udal-ondareak eta horretan egiten diren lanek, eraikinek eta instalazioek kalterik ez jasatea bermatzeko.
- g) Emakidaren esleipendunaren ardura izango dira udal-ondarea zein hango lanak, eraikitako eraikuntzak eta instalazioak erabiltzean pertsona eta ondasunek jasan ditzaketan doluzko zein erruzko kalteak.
- h) Emakidaren esleipendunak udal-ondarearen gainean eraikitako eraikin eta instalazioei aplikak dakiekeen sektore-legedi guztia bete beharko du.
- i) Esleipendunaren betebeharra da emandako ondasuna baimendutako helburuetarako baka-rik erabiltzea, eta helburu horretarako esleipendunak berak erabili behar du; ezin dio jabari publikoko emakida inori laga edo eskualdatu udalaren baimenik gabe.

BEDERATZIGARRENA.- JABARI PUBLIKOKO ERABILERA PRIBATUAREN EMAKIDAK IRAUNGO DA HONOKO ARRAZOIENGATIK, EGOKITZAT JOTZEN DEN KONTRAESAN-ESPEDIENTEA IZAPIDETU ETA GERO:

a) Emakida iraungitzearen udal-adierazpena, arrazoi hauengatik:

- Indarraldiaren epea amaitu delako.
- Emakidaren xede den ondasunen erabilerari buruzko baldintza bete ez delako.
- Emakidan jasotzen diren betebeharrak, baldintzak eta helburuak ez direlako bete.

b) Kontzesiodunak uko egin diolako.

HAMARGARRENA ARAUBIDEAK: Emakida honako hauetan arautuko da:

- Emakida –hitzarmen honetan.

- Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Toki Erakundeek betebeharrekoa, eta ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuak onetsitako Toki Erakundeen Ondasunen Araudia, aurrekoarekin kontraesanean ez dagoen guztian.

- Aplikagarriak diren gainontzeko araudi orokorrak.

HAMAİKAGARRENA.- Irura Bizi elkarteari eta Irurako Udalari dagokie instalazioak eta azpiegiturak zaintzea eta egoera egokian eta erabili aurretik zeuden bezala uztea.

Azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorrakezarritakoaren arabera, onuradunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

-Nortasunaren egiaztagiria.

-Legearen 13. artikuluan adierazten diren egoeretan ez dagoela zinez aitortzea.

Foru Ogasun eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean dituelaegiaztatuko duten ziurtagiriak.

Ordaintzeko modua zehaztuz baimendutako ordezkariak eginiko idatzia aurkeztea, behar denean.

HAMABIGARRENA.- Irura Bizik ez badu hitzarmena betetzen, aurreikusitako laguntza indargabetzea ekarriko du, eta, hala badagokio, kontuan harturik zertan ez den bete eta hitzarmen honen xedea zein den, Udalari itzuli egin beharko dio dirulaguntza guztia edo haren zati bat.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmena sinatzen duten bi aldeek, bere horretan eusten diete beren ahalmenei, eta hartzen dituzten erantzukizunak hitzarmenean jasotako obligazio eta konpromiso horietatik dira, ez besterik.

Hitzarmenak eragina izango du eta sinatzaileak beharko ditu 2023ko martxoaren 31tik aurrera, eta urte beteko indarraldia izango du.

Adostasunaren seinale, hitzarmenaren bi ale sinatzen ditugu.

Honen guztiaren berri eta fede ematen dut nik, idazkariak, adierazitako data eta lekuan.

IRURAKO ALKATEA

IRURA BIZI ELKARTEA

UDAL IDAZKARIA

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

8.- IRURAKO UDALA ETA GALTZAUNDI EUSKARA TALDEAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak, urtero ematen den proposamenaren azalpenak eman ditu.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

4- Erakundeei dirulaguntza: hitzarmenak onartzeko proposatzea.

Udaleko euskara teknikariak, Galtzaundi Euskara Taldeari 2023ko dirulaguntza emateko eta hitzarmena sinatzeko proposamena aurkeztu du.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udalaren eta Galtzaundi Euskara Taldearen artean lankidetzaren eremu egonkorra ezartzea, Galtzaundi Euskara Taldeak Irurako euskararen normalizazioan, erabileran, aktibazioan zein kudeaketan eragiteko prestatu duen 2023ko egitasmoa babestu, sustatu eta elkarlanean garatzeko.

Batzordeak aztertu du hitzarmena eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udaltzako onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Galtzaundi Euskara Taldeari 2023 urterari dagokion 3.050 euroko dirulaguntza ematea eta hitzarmena sinatzea proposatzea, Udaltzako Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia Galtzaundi Euskara Taldeari jakinaraztea.

HITZARMENA:

2023KO HITZARMENA, IRURAKO UDALAREN ETA GALTZAUNDI EUSKARA TALDEAREN ARTEKOA

Iruran, 2023ko martxoaren 28an, sinadura elektronikoen egunean

ELKARTURIK

Alde batetik, Gorka Murua Macuso, NAN:44142319Y, Irurako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari Irantzu Arrizabalaga Gainzak lagunduta, martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2 i) artikulua araberara, fede publikoa emateko.

Eta bestetik, Endrike Amonarriz Gorria, NAN: 72.432.083T, Galtzaundi Euskara Taldearen lehendakaria (IFK: G-20371456; egoitza soziala: Tolosako Nafarroa etorbidea 6).

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira, eta horretarako behar bezala ahalmenduta, **2023ko martxoaren 28ko ohiko** Osoko Bilkuran.

Bigarrenak, Galtzaundi Euskara Taldearen (aurrerantzean Galtzaundi) lehendakari gisa, 2019ko maiatzaren 9ko batzar orokorrak hartutako erabakiaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko ahaleginean, Irurako Udalak eta Galtzaundik bat egiten dutela euskararen erabilera eta normalizazioan eragiteko premiarekin eta helburuekin.

II.- Galtzaundik egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Galtzaundik ez daukala debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikulua 2. eta 3. zenbakiak.

IV.- Bere estatutuekin bat etorritik, Galtzaundiren xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helburuekin.

V.- 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 25. artikuluan honela dioela: "Udalerririk, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenean esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen jarduera-mota guztiak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko egin ditzake".

VI.- Era berean, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan, udalerrien eskumen propioak zeintzuk diren aipatzen dituela, horien artean, Euskararen erabilera sustatzeko udal planak idatzi, onartu eta kudeatzea, lege horren 7. artikuluan xedatutakoa gorabehera. Horretarako, euskal administrazio publikoek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

VII.- 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, euskararen erabilera

sustatzeko, planifikatzeko eta dinamizatzeko eskumenak aitortzen dizkiela udalei, bai udal zerbitzuen alorrean, bai udalerriko bizitzaren eremu askotarikoetan ere. Bide horretan, aukera ematen zaie udalei bitartekoak jartzeko, baita bitarteko arauemaile eta ekonomia-finantzen alorrekoak ere, eta aukera, orobat, euskararen eremuan beste erakunde batzuekin lankidetzan edonolako formulak bilatzeko.

VII.- 2/2016 Legearen 7.2 artikulua arabera, udalei izendatzen zaiela, eskumen propio gisa, hartatik eratorzen diren ahalmen eta funtzioekin, beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko eskumena, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz, edo beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

IX.- 2/2016 Legearen 7.5 artikulua arabera, toki-erakundeek euskararen arloan aitortuak dituzten eskumenak baliatzeko, hitzarmenak izenpetu ahal izango dituztela; mankomunitate, partzuergo, elkarte eta udalerriz gaindiko bestelako erakundeak sortu edo halakoetan esku hartu ahal izango dutela, eta elkarlanerako beste modu batzuetara jo ahal izango dutela, erakunde publiko eta pribatuekin.

X.-179/2019 Toki Araubidearen Dekretuaren 10. artikulua dio udalek euskararen ezagutza sustatu eta haren erabilera dinamizatzeko dutela beren lurralde-eremuan egiten diren jardueretan. Euskararen erabilera sustatu eta dinamizatzeko dutela, herritarrei zuzendutako prestazioetan ez ezik, sustapen-ekintzetan ere. Horretarako, gizarte-jarduerak finantzatzen lagunduko dutela, eta jarduera horietan euskara erabiltzea bultzatzeko dutela, jardueren xedeak eta ezaugarriak kontuan hartuta. Udalek neurriak planifikatzeko dituztela euskararen ezagutza sustatzeko eta euskararen erabilera soziala hedatzeko udal-eremuan, arlo hauetan bereziki: bide publikoko publizitatean, lan-jardueretan, lanbide-jardueretan, merkataritzan, kulturari, elkarte-jardueretan, kirolean, ikus-entzunezkoetan, zinema eta ikuskizunetan, jolas-jardueretan, entretenimendu-jardueretan, udal-eremuko prentsan eta prestakuntzan. Dekretu beraren 37. artikulua dio udalek beste entitate publiko edo pribatu batzuekin hitzarmenak sinatu ahal izango dituztela, euskararen ikaskuntza eta erabilera bultzatzeko.

XI.- Galtzaundik, bere normalizazio-lanen bidez, ezinbesteko ekarpena egiten diola Irurako Udalak euskararen erabilpena sustatzeko eta normalizazioan eragiteko onartuta duen plangintzari.

XII.- Bi aldeek, Irurako Udalak eta Galtzaundik, berretsi nahi dutela hitzarmen honen bidez, azken urteotan garatzen ari diren lankidetzak, aipatutako helburuekin egiten ari diren elkarlanari jarraipena eman, zeregin horretan sakondu eta eraginkortasuna areagotzeko, aintzat harturik lehen aipatutako 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeek buruzkoak, Udalarari ematen dizkion eskumenak eta Galtzaundi Euskara Elkartearen normalizazio-lanen egitasmoa.

XIII.- Galtzaundi irabazi asmorik gabeko elkarteak izanik, komenigarria dela egiten duen lan eskergari behar bezalako tratamendua ematen jarraitzea, eta, bide batez, bere geroa ziurtatu eta sendotzea.

XIV.- Aipatu den 38/2003 Legearen 22.2 artikulua arabera, dirulaguntza hau zuzenean emango dela, Irurako Udalaren 2023ko Aurrekontuan izenez aurreikusita dagoenez.

XV.- Irurako Udalak 2023ko martxoaren 28ko ohiko Osoko Bilkuran onartu duela hitzarmen hau egitea. Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarri.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udalaren eta Galtzaundi Euskara Taldearen artean lankidetzak

eremu egonkorra ezartzea, Galtzaundi Euskara Taldeak Irurako euskararen normalizazioan, erabileran, aktibazioan zein kudeaketan eragiteko prestatu duen 2023ko egitasmoa babestu, sustatu eta elkarlanean garatzeko.

Bigarrena: Diruz lagungarri diren jarduerak.

➤ **ANTOLAKETA ETA KOORDINAZIOA:**

- EUSKARA TEKNIKARIEN BATZORDEAN PARTE HARTU: (Anoeta, Irura, Ibarra, Tolosa Amasa-Villabona, Zizurkil eta UEMA-Tolosaldeko teknikariak): eskualde ikuspegiko proiektuak landu, eta bertan hartutako erantzukizunekin bete.
- TOLOSALDEKO EUSKARAREN MAHAIA KOORDINATU ETA GIDATU: eskualdeko hizkuntza politika berritzailea lantzeko foroa koordinatu eta kudeatu, bilerak landu eta bideratu, eta euskalgintzako eragile sozialen ahotsa bermatu bertan.

➤ **AKTIBAZIOA: E365E MARKOA**

- OINARRI SOZIALA ZABALDU ETA DINAMIZATU: Irurako boluntarioria sustatu, Galtzaundikide berriak egin, Irurako euskaltzaleen arteko harremanak indartu, eta eskualde arteko elkarlana bideratu, sistematizatu eta soziolinguistikan trebatzeko jarduerak antolatu, euskararen aldeko aktibista sare bat osatu urrats kualitatiboak emateko.
- EUSKARALDIAREN antolaketarako talde motorra prestatu eta eskualdeko beste herrietako taldeekin koordinatu, dagokionean.
- EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA: ekintza proposamena eta koordinazioa.
- HEZKUNTZA: Sektore Mahaia (HSM) dinamizatu eta bertan adostu eta taxututako ekimen edo proiektuak koordinatu edota kudeatu.

➤ **ALFABETATZE- EUSKALDUNTZEA:**

- KOORDINAZIO MAHAIA: eskualdeko eskaintza-eskaeraren ikuspegia izateko eta ekintza komunak diseinatzeko elkargunean (Aitzol, AEK, UEMA, Euskara Teknikariak...) parte hartu eta adostutako eginkizunak bete.
- MINTZALAGUNA: euskararen ahozko erabilera praktikatzeko parte-hartze programa. Eskualdeko beste taldeekin koordinatu, izenemate garaian ekitaldi bateratua antolatu eta partaideen hartumana indartzeko ekintza bateratua antolatu. Euskal Herrikoekin lotu.

➤ **JAKINTZA**

- IKERKETA: EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA TOLOSALDEAN, 1833tik atzerako epealdia garatu.
- FORMAKUNTZA: kontzientziatze eta trebatze hitzaldiak, ikastaroak... Herritarrak trebatu eta kontzientziatzea helburua duten ekimenak: adituen proposamenak plazaratu, harreman guneak sortu, iritzi trukean eragin eta gizartea trinkotu.

➤ **ZEHARKAKOTASUNA: KOMUNITATEA TRINKOTZEA**

- EUSKARAREN NORMALIZAZIOA helburu antolatzen diren ekimenak bultzatuz, euskaltzaleen komunitatea trinkotzeko lankidetzak eskaini, antolakuntzan parte zuzena izanez edo bitartekaritza zerbitzuak eskainiz.
- ELKARTEGINTZA landu gizarte mugimenduekin (gazte-mugimenduak, etorkinen taldeak, feminismoa, aniztasun funtzionala...).

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziakzioa.

Diru ekarpen zuzena. Proiektuaren luzerako bideragarritasuna eta egonkortasun ekonomikoa bermatzeko, hitzarmen hau 2023. urtekoa izango da. Hori gauzatzeko 3.500 € emango dizkio 2023. urtean Udalak Galtzaundiri, udal-aurrekontuko partida honen kontura:

- 1 0000 481 335 00 21 2023 Dirulaguntza hitzartua: Galtzaundi Euskara Taldea.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Irurako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazioa hau aurkeztu beharko da:

1. Urteko jardueren memoria: dirulaguntzen helburu diren jarduerak azaltzeko memoria eta lortutako emaitzen balorazioa. Memoria honen bitartez diruz lagundu diren ekintzak egin direla eta helburuak bete direla ziurtatuko da.
2. Diruz lagundutako jardueren gastuen eta diru-sarreraren balantzea. Balantze honekin gainfiantzaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
3. Jardueren gastuen zerrenda eta dokumentuen kopia. Gutxienez, Udalak emandako dirulaguntza kopurua gainditzen duten fakturen kopiak aurkeztu beharko dira.
4. Zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean izatearen ziurtagiriak.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea **2024ko urtarrilaren 31n** amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Hitzarmen honen hirugarren klausulan zehatutako dirulaguntza-kopuruaren %70 jasoko du Galtzaundik hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean. Dena dela, hitzarmena sinatu aurretik honako agiri hauek aurkeztuta izan beharko ditu:

1. Urteko jarduerarako instantzia (eskaera), entitate onuradunaren ordezkariak sinatuta.
2. Dirulaguntzaren eskatzailea den entitate onuradunaren Identifikazio Fiskaleko Kodearen agiria.
3. Elkarte edo erakundearen ordezkariaren egiaztatzen duen agiria (hitzarmena sinatu behar duen pertsona erakundeko ordezkari dela egiaztatzen duena).
4. Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, helburu bererako eta ekitaldi ekonomiko beraren barruan beste erakunde batzuei eskatutako edo eskatuko zaizkien dirulaguntzei buruzkoa, dirulaguntzaren zenbatekoa eta erakunde emailea adierazita, edo, halakorik ez badago, dirulaguntzarik jaso ez duela eta eskatu ez duela egiaztatzen duena.
5. Finantzatu nahi diren jardueren proiektu xehatua.
6. Programatutako jardueren aurrekontua, diru-sarreraren eta gastuen aurreikuspena adierazita.
7. Entitate onuradunaren kontu korronteko titulartasunaren agiria.

Edozein gisatara ere, Udalaren diru-ekarpena jaso ahal izateko, aurreko ekitaldiko harremanak likidatuta egon beharko du.

Dirulaguntzaren %30 jasoko du Galtzaundik hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako epean

eta seigarren klausulan ezarritako justifikazio dokumentuak aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Irurako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berean.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeek buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalari aitortzen dizkieten eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jai-aldi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
- Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharak, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Testu elebidunetan, hala badagokio, euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitoreak, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.

Bi hizkuntzak erabili behar izanez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da, eta aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.

- Entitate onuradunak beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
- Entitate onuradunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoek.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.

Beraz, erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueran, honako printzipioak bete beharko ditu:

- Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera egingo du dokumentazio, euskarri eta erro-tulazio guztian. Jarduera sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agiritako edukietan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du.
- Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatuko du.

- Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatuko ditu proiektuetan.
- Proiektu eta memorietan sexuagatik banandutako datuak erabiliko ditu.
- Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

Hamabigarrena: Ingurumen betebeharrak.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta heritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Hamahirugarrena: Jarraipen Batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Irurako Udaleko eta Galtzaundiko ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argituz; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamalagarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamabosgarrena: Onuradunen betebeharrak.

38/2003 Legearen 14. artikuluan aipatutako onuradunen betebeharrak bete beharko ditu erakunde onuradunak. Eta baita, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratorzen den guztiari dagokienez.

Hamaseigarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hitzarmen honetan xedatuta ez dagoen edozertarako, aipatutako azaroaren 17ko 38/2003 Legea bete behar da, eta Dirulaguntzei buruzko Irurako Udal Ordenantza.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplika daitezkeen guztian.

Hamazortzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Irurako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

Gorka Murua Macuso

Endrike Amonarriz Gorria

Nire aurrean,
IRURAKO UDALEKO IDAZKARIA

Irantzu Arrizabalaga Gainza

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

9.- IRURAKO UDALA ETA HARITUZ TOLOSALDEKO BERTSOZALE ELKARGUNEAREN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak, urtero ematen den proposamenaren azalpenak eman ditu.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

4- Erakundeei dirulaguntza: hitzarmenak onartzeko proposatzea.

Udaleko euskara teknikariak, Harituz Tolosaldeko Bertsozale Elkarguneari 2023ko dirulaguntza emateko eta hitzarmena sinatzeko proposamena aurkeztu du.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udala eta Harituz elkarlanean aritzea, Iruran eta Tolosaldean bertsolaritza belaunaldiz belaunaldi transmititzeko.

Batzordeak aztertu du hitzarmena eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udalbatzak onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Harituz Tolosaldeko Bertsozale Elkarguneari 2023ari dagokion 2.000 euroko dirulaguntza ematea eta hitzarmena sinatzea proposatzea, Udalbatzak Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia Harituz Tolosaldeko Bertsozale Elkarguneari jakinaraztea.

HITZARMENA:

2023KO HITZARMENA, IRURAKO UDALAREN ETA HARITUZ TOLOSALDEKO BERTSOZALE ELKARGUNEAREN ARTEKOA

Iruran, 2023ko martxoaren 28an sinadura elektronikoaren egunean

ELKARTURIK

Alde batetik, Gorka Murua Macuso, NAN: 44142319Y, Irurako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari Irantzu Arrizabalaga Gainzak lagunduta, martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2 i) artikulua araberan, fede publikoa emateko.

Eta bestetik, Beñat Iguaran Amondarain, NAN: 72465295T, Harituz Tolosaldeko Bertsosale Elkargunearen ordezkaria (IFZ: G75083238; helbidea: Tolosako Larramendi kalea 7 behe).

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrita, eta horretarako behar bezala ahalmenduta, **2023ko martxoaren 28ko ohiko** Osoko Bilkuran.

Bigarrenak, Harituz Tolosaldeko Bertsosale Elkargunearen (aurrerantzean Harituz) ordezkari gisa, **20...koren ...ko batzar orokorrak hartutako erabakiaren arabera.**

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE:

I.- Irurako Udalak eta Harituzek bat egiten dutela bertsolaritza sustatzeko. Tolosaldea Euskal Herriko eskualde bertsozaleenetako bat izan dela eta gaur egun ere badela. Harituzen helburua Tolosaldean belaunaldiz belaunaldiko transmisioa dela. Horrela, bertsolaritzaren sistema osoa hartzen duela aintzat (bertsolariak, irakasleak...) eta ez dagoela Tolosaldeko bailaran eta Irurako herrian beste erakunderik jarduera hori egiten duenik. Horretarako, urteko egitasmoa aurkeztu duela.

II.- Harituzek egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Harituzen ordezkariak adierazten duela berak eta elkarteak, Irurako Udaleko dirulaguntza eskatzeari begira eta onuradun izaera lortzeko, betetzen dituela Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako baldintzak.

IV.- Beste aldetik, 2/2016 Legearen 7. artikulua araberan (apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa) udalek eskumen propio gisa dutela beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzea eta erabilera dinamizatzea, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz, edo beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatze aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

V.- Aipatu den 38/2003 Legearen 22.2 artikulua araberan, dirulaguntza hau zuzenean emango dela, Irurako Udalaren 2023ko Aurrekontuan izenez aurreikusita dagoenez.

VI.- Irurako Udalak 2023ko **martxoaren 28ko** ohiko Osoko Bilkuran onartu duela hitzarmen hau egitea.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udala eta Harituz elkarlanean aritzea, Iruran eta Tolosaldean

bertsolaritza belaunaldiz belaunaldi transmititzeko.

Bigarrena: Entitate onuradunaren konpromisoa.

Hitzarmen honetan, Harituzek konpromisoa hartzen du 2023. urterako aurkeztu duen egitasmoa garatzeko.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa.

Hitzarmen honen bidez, Udalak, proiektua indartu eta bere bideragarritasuna bermatzeko, ekimen lerro hauek garatuko ditu:

Diru ekarpen zuzena. Proiektuaren luzerako bideragarritasuna eta egonkortasun ekonomikoa bermatzeko, hitzarmen hau 2023. urtekoa izango da. Hori gauzatzeko 2.000 € emango dizkio 2023. urtean Udalak Harituzi, udal-aurrekontuko partida honen kontura:

- 1.0000.481.335.00.01 2023 Dirulaguntza hitzartua: Harituz Tolosaldeko Bertsozale elkarte.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Irurako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazioa hau aurkeztu beharko da:

1. Urteko jardueren memoria. Memoria honen bitartez diruz lagundu diren ekintzak egin direla eta helburuak bete direla ziurtatuko da.
2. Diruz lagundutako jardueren gastuen eta diru-sarreraren balantzea. Balantze honekin gainfinantzaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
3. Jardueren gastuen zerrenda eta dokumentuen kopia. Gutxienez, Udalak emandako dirulaguntza kopurua gainditzen duten fakturen kopiak aurkeztu beharko dira.
4. Zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean izatearen ziurtagiriak.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea **2024ko urtarrilaren 31n** amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Hitzarmen honen hirugarren klausulan zehaztutako dirulaguntza-kopuruaren %70 jasoko du Harituzek hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean. Dena dela, hitzarmena sinatu aurretik honako agiri hauek aurkeztuta izan beharko ditu:

8. Urteko jarduerarako instantzia (eskaera), entitate onuradunaren ordezkariak sinatuta.
9. Dirulaguntzaren eskatzailea den entitate onuradunaren Identifikazio Fiskaleko Kodearen agiria.
10. Entitate onuradunaren ordezkariak egiaztatzen duen agiria (hitzarmena sinatu behar duen pertsona entitateko ordezkari dela egiaztatzen duena).

11. Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, helburu bererako eta ekitaldi ekonomiko beraren barruan beste erakunde batzuei eskatutako edo eskatuko zaizkien dirulaguntzei buruzkoa, dirulaguntzaren zenbatekoa eta erakunde emailea adierazita, edo, halakorik ez badago, dirulaguntzarik jaso ez duela eta eskatu ez duela egiaztatzen duena.
12. Finantzatu nahi diren jardueren proiektu xehatua.
13. Programatutako jardueren aurrekontua, diru-sarreraren eta gastuen aurreikuspena adierazita.
14. Entitate onuradunaren kontu korronteko titulartasunaren agiria.

Edozein gisatarara ere, Udalaren diru-ekarpena jaso ahal izateko, aurreko ekitaldiko harremanak likidatuta egon beharko du.

Dirulaguntzaren %30 jasoko du Harituzek hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako epean eta seigarren klausulan ezarritako justifikazio dokumentuak aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Irurako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berean.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalari aitortzen dizkion eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jaialdi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
- Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharak, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Testu elebidunetan, hala badagokio, euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitorea, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.

Bi hizkuntzak erabili behar izanez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da, eta aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.

- Entitate onuradunek beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
- Entitate onuradunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.

- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoek.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizkeriaren bat egiten duten elkarteak.

Beraz, erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueran, honako printzipioak bete beharko ditu:

- Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera egingo du dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian. Jarduera sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agiriari buruzko edukietan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du.
- Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatuko du.
- Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatuko ditu proiektuetan.
- Proiektu eta memorietan sexuagatik banandutako datuak erabiliko ditu.
- Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

Hamabigarrena: Ingurumen betebeharrak.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindikoa zaratarik ez sortzea eta herri-tarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Hamahirugarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Irurako Udaleko eta Harituzeko ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argitzea; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamalauugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamabosgarrena: Onuradunen betebeharrak.

38/2003 Legearen 14. artikuluan aipatutako onuradunen betebeharrak bete beharko ditu erakunde onuradunak. Eta baita, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratorzen den guztiari dagokienez.

Hamaseigarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hitzarmen honetan xedatuta ez dagoen edozertarako, aipatutako azaroaren 17ko 38/2003 Legea bete behar da, eta Dirulaguntzei buruzko Irurako Udal Ordenantza.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplika daitekeen guztian.

Hamazortzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Irurako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

IRURAKO UDALEKO ALKATEA

HARITUZ TOLOSALDEKO BERTSOZALE
ELKARGUNEKO ORDEZKARIA

Gorka Murua Macuso

Beñat Iguaran Amondarain

Nire aurrean,
IRURAKO UDALEKO IDAZKARIA

Irantzu Arrizabalaga Gainza

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

10.- IRURAKO UDALA ETA TOLOSAGO KOMUNIKABIDEAK SL-REN (28 KANALA) ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak, urtero ematen den proposamenaren azalpenak eman ditu.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

4- Erakundeei dirulaguntza: hitzarmenak onartzeko proposatzea.

Udaleko euskara teknikariak, Tolosako Komunikabideak (28 Kanala) hedabideari 2023ko dirulaguntza emateko eta hitzarmena sinatzeko proposamena aurkeztu du.

Hitzarmen honen helburua da 28 Kanalari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabileraren normalizazio-lanak bideratzeko.

Batzordeak aztertu du hitzarmena eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udalbatzak onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Tolosako Komunikabideak (28 Kanala) hedabideari 2023 urteari dagokion 3.000 euroko dirulaguntza ematea eta hitzarmena sinatzea proposatzea, Udalbatzak Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia Tolosako Komunikabideak (28 Kanala) hedabideari jakinaraztea.

HITZARMENA:

2023KO HITZARMENA, IRURAKO UDALAREN ETA TOLOSAKO KOMUNIKABIDEAK SL (28 KANALA) ARTEKOA

Irura, 2023ko martxoaren 28an. sinadura elektronikoen egunean

ELKARTURIK

Alde batetik, Gorka Murua Macuso, NAN:44142319Y, Irurako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari Irantzu Arrizabalaga Gainzak lagunduta, martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2 i) artikulua araberako, fede publiko emateko.

Eta bestetik, Yon Aldanondo Albisu, NAN: 34108860K, Tolosako Komunikabideak SL (28 Kanala) sozietateko ordezkaria (IFZ: B20915468; helbidea: Tolosako San Esteban auzoa 20).

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira, eta horretarako behar bezala ahalmenduta, 2023ko martxoaren 28ko ohiko Osoko Bilkuran.

Bigarrenak, Tolosako Komunikabideak SL (aurrerantzean 28 Kanala) sozietateko ordezkari gisa, erakundeko eskrituren araberako (2012ko abenduaren 14ko notario-agiriak fede ematen du).

Bi alderdiek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko ahaleginean, Irurako Udalak eta 28 Kanalak bat egiten dutela euskararen erabilera eta normalizazioan eragiteko premia eta helburuekin, eta, asmo honen zerbitzura, herritarrek euskaraz informatzeko eskualde mailako komunikabide sarea sustatzea dela hitzarmen honen xede eta funtsa.

II.- 28 Kanalak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- 28 Kanalak ez daukala debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikulua 2. eta 3. zenbakiak.

IV.- 28 Kanala Tolosaldeko euskarazko komunikabidea dela, telebista, irratia eta webgunea osatzen duten proiektu komunikatibo multimediarren jabe eta ekoizpen arduraduna.

V.- 28 Kanalak kudeatzen duen komunikabide sarearen eremua Tolosaldeko eskualdea osatzen

duten herrietara hedatzen dela Telebista eta Irratiaren seinalearen bidez, bere onuradun direlarik bertako herri eta herritar guztiak, tartean, Irura. Gainera kable bidez Euskadi osora zabaltzen dela eta webgunearen bitartez mundu osora. Gainera, 28 Kanala, Tokikom, Euskal Herriko Toki Hedabideen Elkarteko partaide ere bada.

VI.- 28 Kanalak eratutako euskarazko proiektu komunikatibo honen helburu nagusia, eskualdean sortzen den informazioa herritarrei bitarteko anitzetan euskaraz komunikatzea dela, eta honela, euskararen erabilpena sustatzeko eta normalizazioa eragiteko Udalak duen plangintzari ekarpen esanguratsua egiten zaiola.

VII.- Beharrezkoa dela 28 Kanalak aipatu helburuekin eskualdean egiten duen lanari behar bezalako aitortza egitea ez ezik, bere jardunaren kalitatea ziurtatu eta sendotzeko Udala eta 28 Kanalaren arteko lankidetzak jardunean sakontzea, aintzat harturik Eusko Lege Biltzarraren “2/2016 legea, apirilaren 7koa. Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak” Udalari ematen dizkion eskumenak eta 28 Kanalak aurkeztutako proiektu komunikatiboa eta bideragarritasun plangintza.

VIII.- Hitzarmen honek bat egiten duela Eusko Jaurlearitzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailburuak “Euskarazko hedabideak sendotu, eraginkortu, garatu eta normalizatzeko” diru laguntzak emateko modua arautuz 2016ko uztailaren 20an emandako aginduaren helburuekin (EHAA, 2016ko uztailaren 22a, 140 zenbakia) eta, baita, Gipuzkoako Foru Aldundiko Hizkuntza Berdintasuneko Zuzendaritza Nagusiak “Euskararen erabilera sozialaren inguruan diru laguntzak emateko oinarri arautzailetan” (Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 2017ko martxoaren 7a, 46 zenbakia) finkatutakoarekin ere, eta osagarri dela.

IX.- Aipatu den 38/2003 Legearen 22.2 artikuluan arabera, dirulaguntza hau zuzenean emango dela, Irurako Udalaren 2023ko Aurrekontuan izenez aurreikusita dagoenez.

X.- Hitzarmen honen xedea dela 28 Kanalari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabilaren normalizazio-lanak bideratzeko.

XI.- Araubide juridikoa:

- Espainiako Konstituzioak 43.3 artikuluan adierazten du botere publikoek herritarren bizi baldintzak hobetzeko ekintzak sustatuko dituztela.
- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, 22.2.a) artikuluan aurreikusten du toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean emateko aukera.
- Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak, 28. artikuluan xedatzen du hitzarmena izango dela toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.
- Irurako Udalak 2022/2024 urteetarako dirulaguntzen plan estrategikoa onartu du (2022-04-19an GAO-n argitaratua), onura publikoko edo gizarte-intereseko jarduerak sustatzeko edo helburu publiko bat sustatzeko helburua duten politika publikoak planifikatzeko tresna gisa. Bertan dator zehaztuta hitzarmen honi dagokion Euskara Saileko dirulaguntza lerroa.

- Irurako Udaleko Udaltzako 2023ko urtarrilaren 31ko ohiko Osoko Bilkuran eman zion hasierako onarpena 2023ko udal-aurrekontuari, eta behin betikoz onartu zen 2023ko otsailaren 27an (GAO, 2023-03-09), bertan jasota dagoelarik hitzarmen honi dagokion dirulaguntza.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Zehaztu da dirulaguntzaren helburua dela 28 Kanalari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabileraren normalizazio-lanak bideratzeko.

Bigarrena: Entitate onuradunaren konpromisoa.

28 Kanalak jarraian aipatzen diren ekoizpen ildoak garatu eta hobetzen ahalegintzeko konpromisoa hartzen du:

- a) Telebista, irrati eta webgunea euskarriekin jarraitzea. Telebista, irrati, web eta sare sozialek osatzen dute 28 Kanalaren eskaintza.
- b) Eduki guztiak euskara hutsean eskaintzea.
- c) Telebistaren kasuan LTDan eta Euskalteleko zuntz bidez, eta 28irrati FM frekuentziako 106.7an.
- d) Bailarako edukiak programazioaren ardatz nagusia izatea, baina, horrez gain, elkarlanean aritzea gainontzeko euskarazko teledibutuekin. Tokikom, Euskal Herriko Toki Hedabideen Elkartearen partaidea izaten jarraitzea.

Aipatutako ildoak bideratzeko, herritarrei eskaintzen zaien zerbitzua ere baden heinean, konpromiso hauek hartzen ditu:

- a) Herritarren intereseko produktuak (edukiak, formatu, maiztasun ...) lantzeko ahalegina egingo da. Hedabideen bilakaera azkarra kontuan, gertatzen diren aurrerabideak eten gabe aztertu dira beharrezkoak izan daitezkeen hobekuntzak egiten saiatzeko.
- b) 28 Kanalak beren-beregi zainduko ditu hedatutako informazioen pluraltasuna eta objektibotasuna, iritzi zein pentsamolde guztiei lekua eginez, herritar guztien erreferentziazko komunikazio gunea izateko helburuarekin.
- c) 28 Kanala gizarteratu, zabaldu eta irismena areagotzeko ahalegin etengabea egingo da; urteko egitasmoan finkatutako dira helburuak.
- d) Herri guztietara iristeko moduak hobetzeko neurri bideragarriak hartuko dira.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziaketa eta Udalaren konpromisoa.

Diru ekarpen zuzena. Proiektuaren luzerako bideragarritasuna eta egonkortasun ekonomikoa

bermatzeko, hitzarmen hau 2023. urtekoa izango da. Hori gauzatzeko 3.000 € emango dizkio 2023. urtean Udalak 28 Kanalari, udal-aurrekontuko partida honen kontura:

- 1 0000 481 335 00 31 2023 *Dirulaguntza hitzartua: Tolosako Komunikabideak SL (28 Kanala).*

Gainera, Udalak, proiektua indartu eta bere bideragarritasuna bermatzeko ekimen lerro hauek garatuko ditu:

- a) Publizitatea. Erreferentzialtasuna irabazteko, Udalak publizitatea egiten badu 28 Kanalean, tarifatik deskontua izango du. Urteko fakturazioaren arabera negoziatuko dute bi aldeek; hala balitz, urtean-urtean adostutako plangintza komertzialean islatuko litzateke.
- b) Beste euskarriak. Ohiko ekoizpenetik at, Udalaren eta 28 Kanalaren artean osatuko den lantaldeak adostutako proiektua sustatzeko diru-ekarpen bereziak egin ahal izango ditu Udalak.
- c) Sozializazio eta zabalkundea. Herritarren eta bertako indar eragileen borondatea eta lankidetzak erakartzeko Udal zerbitzuen kooperazioa izango du 28 Kanalak.
- d) Informazioaren kudeaketa: Udalak berak edo herrian sortzen den informazio jariora sistematikoki trukatzeko neurriak hartuko dituzte Udalak eta 28 Kanalak.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionalatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Irurako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazioa hau aurkeztu beharko da:

1. Urteko jardueren memoria: dirulaguntzen helburu diren jarduerak azaltzeko memoria eta lortutako emaitzen balorazioa. Memoria honen bitartez diruz lagundu diren ekintzak egin direla eta helburuak bete direla ziurtatuko da.

2. Diruz lagundutako jardueren gastuen eta diru-sarrereren balantzea. Balantze honekin gainfinantzaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
3. Jardueren gastuen zerrenda eta dokumentuen kopia. Gutxienez, Udalak emandako diru laguntza kopurua gainditzen duten fakturen kopiak aurkeztu beharko dira.
4. Zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean izatearen ziurtagiriak.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea 2024ko urtarrilaren 31n amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Hitzarmen honen hirugarren klausulan zehatutako dirulaguntza-kopuruaren %70 jasoko du 28 Kanalak, hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean. Dena dela, hitzarmena sinatu aurretik honako agiri hauek aurkeztuta izan beharko ditu:

1. Urteko jarduerarako instantzia (eskaera), entitate onuradunaren ordezkariak sinatuta.
2. Dirulaguntzaren eskatzailea den entitate onuradunaren Identifikazio Fiskaleko Kodearen agiria.
3. Elkarre edo erakundearen ordezkariak egiaztatzen duen agiria (hitzarmena sinatu behar duen pertsona erakundeko ordezkari dela egiaztatzen duena).
4. Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, helburu bererako eta ekitaldi ekonomiko beraren barruan beste erakunde batzuei eskatutako edo eskatuko zaizkien dirulaguntzei buruzkoa, dirulaguntzaren zenbatekoa eta erakunde emailea adierazita, edo, halakorik ez badago, dirulaguntzarik jaso ez duela eta eskatu ez duela egiaztatzen duena.
5. Finantzatu nahi diren jardueren proiektu xehatua.
6. Programatutako jardueren aurrekontua, diru-sarrereren eta gastuen aurreikuspena adierazita.
7. Entitate onuradunaren kontu korronteko titulartasunaren agiria.

Edozein gisataraz ere, Udalaren diru-ekarpena jaso ahal izateko, aurreko ekitaldiko harremanak likidatuta egon beharko du.

Dirulaguntzaren %30 jasoko du 28 Kanalak hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako epean eta seigarren klausulan ezarritako justifikazio dokumentuak aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Irurako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzeari edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berean.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalari aitortzen dizkioten eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jaialdi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
- Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharra, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Testu elebidunetan, hala badagokio, euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitoreak, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Bi hizkuntzak erabili behar izanez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da, eta aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.
- Entitate onuradunek beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
- Entitate onuradunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoek.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.

- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.

Beraz, erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueran, honako printzipioak bete beharko ditu:

- Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera egingo du dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian. Jarduera sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agirietako edukietan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du.
- Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatuko du.
- Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatuko ditu proiektuetan.
- Proiektu eta memorietan sexuagatik banandutako datuak erabiliko ditu.
- Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

Hamabigarrena: Ingurumen betebeharrak.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- Tokiko bioaniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herriarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Hamahirugarrena: Jarraipen Batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Irurako Udaleko eta 28 Kanaleko ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argituz; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamalagarrena: Iraungitzea.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutakoaren arabera, entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balitz, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzan eta Legean. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio. Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea, ezingo balitz edo interesik ez balego lana garatzen jarraitzeko, izan proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikitako arrazoiengatik edo behar bezala justifikatutako bestelako arrazoiengatik.

Hamabosgarrena: Onuradunen betebeharrak.

Erakunde onuradunaren betebeharrak Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan ezarritakoak izango dira, eta, zehazki, betebeharrak espezifiko hauek betetzea:

- 28 Kanalak 2023ko ekitaldian burutzea dirulaguntza jasoko duen jarduera.
- 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, dirulaguntzen lege orokorrak, 13. artikuluan xedatutako onuradun izateko debekuetan adierazitako egoeretan ez egotea, une honetan eta hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.
- Udal organo eskudunak edo udal kontu-hartzaitzak burututako egiaztapen eta kontrol jarduketak onartzea, organo hauek, emandako zenbatekoen erabileraren fiskalizazio eta kontrolerako eginkizunak baliatuta, eska diezaioketen informazio guztia emateko betebeharrak izanda, 38/2003 Legean xedatutakoaren arabera.
- Irurako Udala laguntzaile gisa agertzea diruz laguntzen den proiektuan.
- Jarduera guztietan Legeak eskatzen dituen segurtasun neurriak hartzea.

Hamaseigarrena: Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek sinatzaileen artean ondorio juridikoak ditu, baina ez du kontratu izaerarik, eta ez ditu bere baitan hartzen kontratu batek dituen prestazioak. Hitzarmenaren xedea da entitatea eta Udala helburu berarekin elkarlanean aritzea.

Sektore Publikoko Araubidea onartzen duen, urriaren 2ko, 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezartzen diren hitzarmen-moten barruan kokatzen da hitzarmen hau, hain zuzen ere, administrazio publikoaren eta entitate pribatu baten artekoa, eta hitzarmenaren araubidea legearen VI. kapituluaren xedatutakoari lotuko zaio. Modu horretan, hitzarmenaren helburua izango da entitate sinatzaileak Udalari emango dion laguntzari esker, arloaren kudeaketa hobetzea; udalak egingo duen ekarpenak ez du inoiz gaindituko hitzarmenean jasotako ekimenen gastua; eta hitzartzen den dirulaguntzak 38/2003 Dirulaguntzen inguruko Lege Orokorra bete beharko du.

Hitzarmen hau interpretatu eta betetzeko orduan sor daitezkeen gai gatazkatsuak aztertzea eta ebaztea administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardura izango da.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Hitzarmenaren xedean adierazitakoaren arabera, lanak/zereginak/zerbitzuak egiteko, ez da beharrezkoa Irurako Udalarenak diren datu pertsonalak eskuratzea. Horrela, debekatuta dago Irurako Udalarenak diren datu pertsonalak tratatzea, eskuratzea eta ikustea.

Datu pertsonalak nahi gabe eta baimenik gabe ikusiz gero, erakundeak konpromisoa hartzen du ezagutu dezakeen informazioa sekretupean eta isilpean gordetzeko eta arduraduna den erakundeko datuen babesaren ordezkariari gertatutakoa berehala jakinarazteko.

Horiek horrela, erakundeko langileak behartuta daude datuak hirugarren pertsonari ez ezagutaraztera, transferitzera, ematera edo jakinaraztera, eta betebeharrak hori Irurako Udalarekin

duen harreman juridikoa amaitu ondoren ere mantenduko da.

Oro har, Irurako Udalak ezarritako eta emandako informazioaren segurtasun neurriak eta jarraibideak bete beharko dira.

Hamazortzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Irurako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

IRURAKO UDALEKO ALKATEA

TOLOSAKO KOMUNIKABIDEAK SL
SOZIJETATEKO ORDEZKARIA

Gorka Murua Macuso

Yon Aldanondo Albisu

Nire aurrean,
IRURAKO UDALEKO IDAZKARIA

Irantzu Arrizabalaga Gainza

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

11.- IRURAKO UDALA ETA TOLOSALDEKO KOMUNIKAZIO TALDEAREN (ATARIA) ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Alkateak, urtero ematen den proposamenaren azalpenak eman ditu.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

4- Erakundeei dirulaguntza: hitzarmenak onartzeko proposatzea.

Udaleko euskara teknikariak, Tolosaldeko Komunikazio Taldeari (Ataria) 2023ko dirulaguntza emateko eta hitzarmena sinatzeko proposamena aurkeztu du.

Hitzarmen honen helburua da Tolosaldeko Komunikazio Taldeari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabileraren normalizazio-lanak bideratzeko.

Batzordeak aztertu du hitzarmena eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udalbatzak onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Tolosaldeko Komunikazio Taldeari (Ataria) 2023 urteari dagokion 9.500 euroko dirulaguntza ematea eta hitzarmena sinatzea proposatzea, Udalbatzak Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia Tolosaldeko Komunikazio Taldeari jakinaraztea.

HITZARMENA:

**2023KO HITZARMENA, IRURAKO UDALAREN ETA TOLOSALDEKO KOMUNIKAZIO
TALDEAREN (ATARIA) ARTEKOA**

Irura, 2023ko martxoaren 28an. **sinadura elektronikoaren egunear**

ELKARTURIK

Alde batetik, Gorka Murua Macuso, NAN:44142319Y, Irurako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari Irantzu Arrizabalaga Gainzak lagunduta, martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2 i) artikulua araberan, fede publikoa emateko.

Eta bestetik, Iban Urdapilleta Alkizalete, NAN: 72481815Y, Tolosaldeko Komunikazio Taldearen (Ataria) kudeatzaile eta ordezkaria (IFK: B75085050; helbidea: San Esteban auzoa 20 – 20400 Tolosa).

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira, eta horretarako behar bezala ahalmenduta, 2023ko martxoaren 28ko ohiko Osoko Bilkuran.

Bigarrenak, Tolosaldeko Komunikazio Taldearen (Ataria) ordezkari gisa, erakundeko eskrituren arabera (2018ko maiatzaren 23ko notario-agiriak fede ematen du).

Bi alderdiek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko ahaleginean, Irurako Udalak eta Tolosaldeko Komunikazio Taldeak bat egiten dutela euskararen erabilera eta normalizazioan eragiteko premia eta helburuekin, eta, asmo honen zerbitzura, herritarrak euskaraz informatzeko eskualde mailako komunikabide sarea sustatzea dela hitzarmen honen xede eta funtsa.

II.- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak ez daukala debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikulua 2. eta 3. zenbakiak.

IV.- Tolosaldeko Komunikazio Taldea dela Tolosaldeko Ataria egunkari eta astekaria, Ataria Irratia eta www.ataria.eus guneak osatzen duten proiektu komunikatibo multimediararen jabe eta ekoizpen arduraduna.

V.- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak kudeatzen duen komunikabide sarearen eremua Tolosaldeko eskualdea osatzen duten herrietara hedatzen dela, bere onuradun direlarik bertako herri eta herritar guztiak, tartean, Irura.

VI.- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak eraturako euskarazko proiektu komunikatibo honen helburu nagusia, eskualdean sortzen den informazioa herritarrei bitarteko anitzetan euskaraz komunikatzea dela, eta honela, euskararen erabilpena sustatzeko eta normalizazioa eragiteko Udalak duen plangintzari ekarpen esanguratsua egiten zaiola.

VII.- Beharrezkoa dela, Tolosaldeko Komunikazio Taldeak aipatu helburuekin eskualdean egiten duen lanari behar bezalako aitortza egitea ez ezik, bere jardunaren kalitatea ziurtatu eta sendotzeko Udala eta Tolosaldeko Komunikazio Taldearen arteko lankidetzak jardunean sakontzea, aintzat harturik Eusko Lege Biltzarraren *2/2016 legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak*, Udalari ematen dizkion eskumenak eta Komunikazio Taldeak 2023rako aurkeztutako proiektu komunikatiboa eta bideragarritasun plangintza.

VIII.- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak gizartea zerbitzatzea duela helburu, ez duela irabazi helbururik eta, irabazirik sortuko balitz, kudeatzen duen proiektu komunikatiboa hobetzera bideratuko dela osoki.

IX.- Aipatu den 38/2003 Legearen 22.2 artikulua araberak, dirulaguntza hau zuzenean emango dela, Irurako Udalaren 2023ko Aurrekontuan izenez aurreikusita dagoenez.

X.- Hitzarmen honen xedea dela Tolosaldeko Komunikazio Taldeari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabilpenaren normalizazio-lanak bideratzeko.

XI.- Araubide juridikoa:

- Espainiako Konstituzioak 43.3 artikuluan adierazten du botere publikoek herritarren bizi baldintzak hobetzeko ekintzak sustatuko dituztela.
- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, 22.2.a) artikuluan aurreikusten du toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean emateko aukera.
- Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak, 28. artikuluan xedatzen du hitzarmena izango dela toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.
- Irurako Udalak 2022/2024 urteetarako dirulaguntzen plan estrategikoa onartu du (2022-04-19an GAO n argitaratua), onura publikoko edo gizarte-intereseko jarduera bat sustatzeko edo helburu publiko bat sustatzeko helburua duten politika publikoak planifikatzeko tresna gisa. Bertan dator zehaztuta hitzarmen honi dagokion Euskara Saileko dirulaguntza lerroa.
- Irurako Udaleko Udaltzako 2023ko urtarrilaren 31ko ohiko Osoko Bilkuran eman zion hasierako onarpenera 2023ko udal-aurrekontuari, eta behin betikoz onartu zen 2023ko otsailaren 27an (GAO, 2023-03-09), bertan jasota dagoelarik hitzarmen honi dagokion dirulaguntza.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Zehaztu da dirulaguntzaren helburua dela Tolosaldeko Komunikazio Taldeari laguntza ematea 2023ko proiektu komunikatiboa bideratzeko eta, Udalarekin elkarlanean, hedabideen alorrean euskararen erabileraren normalizazio-lanak bideratzeko.

Bigarrena: Entitate onuradunaren konpromisoa.

Tolosaldeko Komunikazio Taldeak jarraian aipatzen diren ekoizpen ildoak garatu eta hobetzen ahalegintzeko konpromisoa hartzen du:

- a) Tolosaldeko Ataria, prentsa: argitaratuko dira zortzi orriko egunkaria astearte, asteazken eta ostegunean, eta astekaria ostiraletan, abuztuan izan ezik.
- b) Ataria Irratia 24 ordutan, urte osoan: gutxienez 5 orduko programazio propioa emitituko da astelehenetik ostiralera, abuztuan izan ezik; arratsaldean tartean utziko dira eskualdeko Gizarte Eragileen ekarpenez betetzeko.
- c) Internet, urte osoan: ataria.eus webgunea eguneratu, elikatu eta sare sozialen bitarteko hedapena egingo da urte osoan, etenik gabe.
- d) Eskualdeko tokiko hedabideekin elkarlan bideak jorratuko dira sinergiak baliatu eta interes komuneko eta kalitatezko edukiak ekoizteko, edozein euskarritan.

Aipatutako ildoak bideratzeko, herritarrei eskaintzen zaien zerbitzua ere baden heinean, konpromiso hauek hartzen ditu:

- e) Herritarren intereseko produktuak (edukiak, formatu, maiztasun ...) lantzeko ahalegina egingo da. Hedabideen bilakaera azkarra kontuan, gertatzen diren aurrerabideak eten gabe aztertu dira beharrezkoak izan daitezkeen hobekuntzak egiten saiatzeko.
- f) Ataria hedabideek, beren-beregi zainduko dituzte hedatutako informazioen pluraltasuna eta objektibotasuna, iritzi zein pentsamolde guztiei lekua eginez, herritar guztien erreferentziazko komunikazio gunea izateko helburuarekin.
- g) Ataria marka gizarteratu eta harpide sarea zabaltzeko eta irismena areagotzeko ahalegin etengabea egingo da; urtez urteko egitasmoan finkatutako dira helburuak eta neurketa adierazleak.
- h) Herri guztietan dugun banaketa sistema hobetzeko neurri bideragarriak hartuko dira.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa eta Udalaren konpromisoa.

Diru ekarpen zuzena. Proiektuaren luzerako bideragarritasuna eta egonkortasun ekonomikoa bermatzeko, hitzarmen hau 2023. urtekoa izango da. Hori gauzatzeko 9.500 € emango dizkio 2023. urtean Udalak Tolosaldeko Komunikazio Taldeari, udal-aurrekontuko partida honen kontura:

- 1 0000 481 335 00 11 2023 *Dirulaguntza hitzartua: Tolosaldeko komunikazio taldea. ATARIA.*

Gainera, Udalak, proiektua indartu eta bere bideragarritasuna bermatzeko ekimen lerro hauek garatuko ditu:

- e) Publizitatea. Erreferentzialtasuna irabazteko, publizitatea egitea behartuak dauden iragarki ofizialak eta eskelak Tolosaldeko Atarian jartzeko konpromisoa hartzen du Udalak tarifatik %50eko deskontuarekin. Gainerako publizitatea, urteko fakturazioaren arabera negoziatuko dute bi aldeek; hala balitz, urtean-urtean adostutako plangintza komertzialean islatuko litzateke.
- f) Beste euskarriak. Ohiko ekoizpenetik at, Udalaren eta Tolosaldeko Komunikazio Taldearen artean osatuko den lan-taldeak adostutako proiektua sustatzeko diru ekarpen bereziak egin ahal izango ditu Udalak.
- g) Sozializazio eta banaketa. Herritarren eta bertako indar eragileen borondatea eta lankidetzak erakartzeko Udal zerbitzuen kooperazioa izango du Tolosaldeko Komunikazio Taldeak.
- h) Informazioaren kudeaketa: Udalak berak edo herrian sortzen den informazio jariora sistematikoki trukatzeko neurriak hartuko dituzte Udalak eta Tolosaldeko Komunikazio Taldeak.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Irurako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazioa hau aurkeztu beharko da:

5. Urteko jardueren memoria: dirulaguntzen helburu diren jarduerak azaltzeko memoria eta lortutako emaitzen balorazioa. Memoria honen bitartez diruz lagundu diren ekintzak egin direla eta helburuak bete direla ziurtatuko da.
6. Diruz lagundutako jardueren gastuen eta diru-sarreraren balantzea. Balantze honekin gainfinantzaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
7. Jardueren gastuen zerrenda eta dokumentuen kopia. Gutxienez, Udalak emandako diru laguntza kopurua gainditzen duten fakturen kopiak aurkeztu beharko dira.
8. Zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean izatearen ziurtagiriak.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea **2024ko urtarrilaren 31n** amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Hitzarmen honen hirugarren klausulan zehatutako dirulaguntza-kopuruaren %70 jasoko du Tolosaldeko Komunikazio Taldeak (Ataria), hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean. Dena dela, hitzarmena sinatu aurretik honako agiri hauek aurkeztuta izan beharko ditu:

8. Urteko jarduerarako instantzia (eskaera), entitate onuradunaren ordezkariak sinatuta.
9. Dirulaguntzaren eskatzailea den entitate onuradunaren Identifikazio Fiskaleko Kodearen agiria.
10. Elkarte edo erakundearen ordezkartza egiaztatzen duen agiria (hitzarmena sinatu behar duen pertsona erakundeko ordezkari dela egiaztatzen duena).
11. Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, helburu bererako eta ekitaldi ekonomiko beraren barruan beste erakunde batzuei eskatutako edo eskatuko zaizkien dirulaguntzei buruzkoa, dirulaguntzaren zenbatekoa eta erakunde emailea adierazita, edo, halakorik ez badago, dirulaguntzarik jaso ez duela eta eskatu ez duela egiaztatzen duena.

12. Finantzatu nahi diren jardueren proiektu xehatua.
13. Programatutako jardueren aurrekontua, diru-sarreraren eta gastuen aurreikuspena adierazita.
14. Entitate onuradunaren kontu korronteko titulartasunaren agiria.

Edozein gisataraz ere, Udalaren diru-ekarpena jaso ahal izateko, aurreko ekitaldiko harremanak likidatuta egon beharko du.

Dirulaguntzaren %30 jasoko du Tolosaldeko Komunikazio Taldeak (Ataria) hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako epean eta seigarren klausulan ezarritako justifikazio dokumentuak aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Irurako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berean.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeek buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalari aitortzen dizkieten eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jaialdi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
- Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharra, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Testu elebidunetan, hala badagokio, euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitoreak, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Bi hizkuntzak erabili behar izanez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da, eta aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.

- Entitate onuradunek beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
- Entitate onuradunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoak.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.

Beraz, erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueran, honako printzipioak bete beharko ditu:

- Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera egingo du dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian. Jarduera sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agiri-tako edukietan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du.
- Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatuko du.
- Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatuko ditu proiektuetan.
- Proiektu eta memorietan sexuagatik banandutako datuak erabiliko ditu.
- Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

Hamabigarrena: Ingurumen betebeharrak.

Pertsona edo erakunde onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- Tokiko bioaniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Hamahirugarrena: Jarraipen Batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Irurako Udaleko eta Tolosaldeko Komunikazio Talderaren ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argiturik; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamalagarrena: Iraungitzea.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutakoaren arabera, entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balitz, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzan eta Legean. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio. Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea, ezingo balitz edo interesik ez balego lana garatzen jarraitzeko, izan proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikitako arrazoiengatik edo behar bezala justifikatutako bestelako arrazoiengatik.

Hamabosgarrena: Onuradunen betebeharrak.

Erakunde onuradunaren betebeharrak Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan ezarritakoak izango dira, eta, zehazki, betebeharrak espezifiko hauek betetzea:

- Tolosaldeko Komunikazio Taldeak 2023ko ekitaldian burutzea dirulaguntza jasoko duen jarduera.
- 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, diru laguntzen lege orokorrak, 13. artikuluan xedatutako onuradun izateko debekuetan adierazitako egoeretan ez egotea, une honetan eta hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.
- Udal organo eskudunak edo udal kontu-hartzaileak burututako egiaztapen eta kontrol jarduketak onartzea, organo hauek, emandako zenbatekoen erabileraren fiskalizazio eta kontrolerako eginkizunak baliatuta, eska diezaioketen informazio guztia emateko betebeharra izanda, 38/2003 Legean xedatutakoaren arabera.
- Irurako Udala laguntzaile gisa agertzea diruz laguntzen den proiektuan.
- Jarduera guztietan Legeak eskatzen dituen segurtasun neurriak hartzea.

Hamaseigarrena: Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek sinatzaileen artean ondorio juridikoak ditu, baina ez du kontratu izaerarik, eta ez ditu bere baitan hartzen kontratu batek dituen prestazioak. Hitzarmenaren xedea da entitatea eta Udala helburu berarekin elkarlanean aritzea.

Sektore Publikoko Araubidea onartzen duen, urriaren 2ko, 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezartzen diren hitzarmen-moten barruan kokatzen da hitzarmen hau, hain zuzen ere, administrazio publikoaren eta entitate pribatu baten artekoa, eta hitzarmenaren araubidea legearen VI. kapituluan xedatutakoari lotuko zaio. Modu horretan, hitzarmenaren helburua izango da entitate sinatzaileak Udalari emango dion laguntzari esker, arloaren kudeaketa hobetzea; udalak egingo duen ekarpenak ez du inoiz gaindituko hitzarmenean jasotako ekimenen gastua; eta hitzartzen den dirulaguntzak 38/2003 Dirulaguntzen inguruko Lege Orokorra bete beharko du.

Hitzarmen hau interpretatu eta betetzeko orduan sor daitezkeen gai gatazkatsuak aztertzea eta ebaztea administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardura izango da.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Hitzarmenaren xedean adierazitakoaren arabera, lanak/zereginak/zerbitzuak egiteko, ez da beharrezkoa Irurako Udalarenak diren datu pertsonalak eskuratzea. Horrela, debekatuta dago Irurako Udalarenak diren datu pertsonalak tratatzea, eskuratzea eta ikustea.

Datu pertsonalak nahi gabe eta baimenik gabe ikusiz gero, erakundeak konpromisoa hartzen du ezagutu dezakeen informazioa sekretupean eta isilpean gordetzeko eta arduraduna den erakundeko datuen babesaren ordezkariari gertatutakoa berehala jakinarazteko.

Horiek horrela, erakundeko langileak behartuta daude datuak hirugarren pertsonari ez ezagutaraztera, transferitzera, ematera edo jakinaraztera, eta betebeharrak hori Irurako Udalarekin duen harreman juridikoa amaitu ondoren ere mantenduko da.

Oro har, Irurako Udalak ezarritako eta emandako informazioaren segurtasun neurriak eta jarraibideak bete beharko dira.

Hamazortzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Irurako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

IRURAKO UDALEKO ALKATEA

TOLOSALDEKO KOMUNIKAZIO TALDEKO
ORDEZKARIA

Gorka Murua Macuso

Iban Urdapilleta Alkizalete

Nire aurrean,
IRURAKO UDALEKO IDAZKARIA

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

12.- IRURAKO UDALA ETA IRURAKO IKASTOLAREN ARTEKO GU ERE BERTSOTAN EKIMENA BIDERATZEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA. (2022-2023 IKASTURTEA).

Alkateak, urtero ematen den proposamenaren azalpenak eman ditu eta adierazi du ordu kopuru gehiago izango direla eta 2.200€ko dirulaguntza kopurua izango litzatekeela.

Euskara batzordeak, 2023ko martxoaren 21ean eginiko bileran gai hau aztertu zuen:

4- Erakundeei dirulaguntza: hitzarmenak onartzeko proposatzea.

Udaleko euskara teknikariak, Irurako Ikastolari, *Gu ere Bertsotan* ekimena bideratzeko, 2022-2023 ikasturteko dirulaguntza emateko eta hitzarmena sinatzeko proposamena aurkeztu du.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udala eta Irurako Ikastola elkarlanean aritzea, Iruran *Gu ere Bertsotan* euskal bertsolaritza lantzeko proiektua bideratzeko, haurraren hizkuntza gaitasunean eragiteko asmoz, bereziki ahozkotasunean.

Batzordeak aztertu du hitzarmena eta, quorum nahikoarekin, aho batez erabaki du Udalbatzak onar dezan proposatzea. Testu osoa doa erantsita.

Batzordeak honako hau erabaki du:

1. Irurako Ikastola Kooperatiba Elkarteari, *Gu ere Bertsotan* ekimena bideratzeko, 2022-2023 ikasturteari dagokion 2.200 euroko dirulaguntza ematea eta hitzarmena sinatzea proposatzea, Udalbatzak Osoko Bilkuran onar dezan.
2. Erabakia Irurako Ikastolari jakinaraztea.

HITZARMENA:

2022-2023 IKASTURTEKO HITZARMENA, IRURAKO UDALAREN ETA IRURAKO IKASTOLA KOOPERATIBA ELKARTEAREN ARTEKOA, GU ERE BERTSOTAN EKIMENA BIDERATZEKO

Iruran, 2023ko martxoaren 28an. sinadura elektronikoen egunean

ELKARTURIK

Alde batetik, Gorka Murua Macuso, NAN: 44142319Y, Irurako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari Irantzu Arrizabalaga Gainzak lagunduta, martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuaren 3.2 i) artikulua araberan, fede publikoa emateko.

Eta bestetik, Lorena Alonso Aramendi, NAN: 72449182X, Irurako Ikastola Kooperatiba Elkarte zuzendaria (IFZ: F20086583; helbidea: Zillar kalea 4 -20271 Irura).

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkartzen, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira, eta horretarako behar bezala ahalmenduta, 2023ko martxoaren 28ko ohiko Osoko Bilkuran.

Bigarrenak, Irurako Ikastola Kooperatiba Elkarteko ordezkari gisa (aurrerantzean Irurako Ikastola), dagokion ahalordetze-agiriaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE:

I.- Irurako Ikastolak herriko haur eta gaztetxoek garapenean eragiten duen “Gu ere bertsotan” proiektuan parte hartzen duela, Gipuzkoako eta Euskal Herriko hainbat eta hainbat ikastetxek bezala. “Gu ere bertsotan”, ikastetxeetan, ikas orduetan euskal bertsolaritza lantzeko proiektua dela, oinarri pedagogikoa duena. “Gu ere bertsotan” proiektuan, bertsolaritza ikuspegi globalizatzaile batetik planteatuta, 4 arlo lantzen direla: Hizkuntza (euskara), Kultura, Musika (ahotsa) eta Trebetasun Pertsonalak eta Sozialak. Euskarazko ahozko komunikazioa lantzea dela proiektu honen helburua, horretarako bertsolaritzaren hainbat baliabide erabiliz. Bertsolaritzak hizkuntza normalkuntzan lagun dezakeela, hizkuntzari haurren eta gazteen aurrean prestigioa eman eta erabiltzeko motibazio pizgarri izan daitekeelako. Bertsolaritzaren bidez, haurren hizkuntza gaitasunean eragitea lortu nahi dela, bereziki ahozko komunikazioan. Gainera, bertsogintzak ekarpen interesgarriak egin diezazkiokeela hezkuntzari: ahozko adierazpidea hobetzea, komunikazio estrategia eraginkorrek baliaraztea, hizkuntza aldetiko sormena bultzatzea, jendaurrean egoteko eta hitz egiteko oztupoak gainditzea, ideiak ordenatzen laguntzea, komunikatzaile onak heztea...

II.- Irurako Ikastolak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Irurako Ikastolako ordezkariak adierazten duela berak eta elkarteak, Irurako Udaleko dirulaguntza eskatzeari begira eta onuradun izaera lortzeko, betetzen dituela Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako baldintzak.

IV.- Hitzarmen honen diru-ekarpenarekin ekimen hau eraman dezakeela aurrera Irurako Ikastolak, herriko haur eta gaztetxoek garapena eta ahozko komunikazioaren lanketa sustatzeko.

V.- Irurako Udalak bat egiten duela Ikastolak proiektu honekin dituen helburuekin, herriko haur eta gaztetxoek garapena eta ahozko komunikazioaren lanketa sustatzea udalerriantzat onuragarria delako.

VI.- Beste aldetik, 2016 Legearen 7. artikulua arabera (apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeek buruzkoa) udalek eskumen propio gisa dutela beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzea eta erabilera dinamizatzea, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz, edo beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

VII.- Aipatu den 38/2003 Legearen 22.2 artikulua arabera, dirulaguntza hau zuzenean emango dela, Irurako Udalen 2023ko Aurrekontuan izenez aurreikusita dagoenez.

VIII.- Irurako Udalen 2023ko **martxoaren 28ko** ohiko Osoko Bilkuran onartu duela hitzarmen hau egitea. Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Irurako Udala eta Irurako Ikastola elkarlanean aritzea, Iruran “Gu ere bertsotan” euskal bertsolaritza lantzeko proiektua bideratzeko, haurren hizkuntza gaitasunean eragiteko asmoz, bereziki ahozko komunikazioan.

Bigarrena: Entitate onuradunaren konpromisoa.

Irurako Ikastolak “Gu ere bertsotan” ekimena eramango du aurrera 2022-2023 ikasturtean, Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen eskutik, aurrez azaldutako helburuak betetzeko.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziaketa.

Hitzarmen honen bidez, Udalak, proiektua indartu eta bere bideragarritasuna bermatzeko, ekimen lerro hauek garatuko ditu:

Diru ekarpen zuzena. Herritar guztiontzako interesgarriak diren helburuak betetzeko eta

proposatutako ekimena burutzeko, hitzarmen hau 2022-2023 ikasturtekoa izango da. Hori gauzatzeko 2.200 euro emango dizkio Udalak Irurako Ikastolari, 2023. urteko udal-aurrekontuko partida honen kontura:

- 1.000.481.335.00.51 2023 Dirulaguntza hitzartua: Gu ere Bertsotan, Irurako Ikastola.

Dirulaguntza horrek finantzatuko du defizit-kopuruaren %100.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko ekainaren 30era arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako ikasturtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Irurako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

5. Ekimenaren balorazio-txostena. Txosten honen bitartez diruz lagundu den ekimena egin dela eta helburuak bete direla ziurtatuko da.
6. Diruz lagundutako ekimenaren gastuen eta diru-sarreraren balantzea. Balantze honekin gainfinantzaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
7. Gastuen dokumentuen kopiak. Aurkeztutako fakturen arabera doituko da dirulaguntza.
8. Zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean izatearen ziurtagiriak.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea 2023ko ekainaren 30ean amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Hitzarmen honen hirugarren klausulan zehaztutako dirulaguntza-kopuruaren %70 jasoko du Irurako Ikastolak hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean. Dena dela, hitzarmena sinatu aurretik honako agiri hauek aurkeztuta izan beharko ditu:

15. Urteko jarduerarako instantzia (eskaera), entitate onuradunaren ordezkariak sinatuta.
16. Dirulaguntzaren eskatzailea den entitate onuradunaren Identifikazio Fiskaleko Kodearen agiria.
17. Entitate onuradunaren ordezkari-tza egiaztatzen duen agiria (hitzarmena sinatu behar duen pertsona entitateko ordezkari dela egiaztatzen duena).
18. Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, helburu bererako eta ekitaldi ekonomiko beraren barruan beste erakunde batzuei eskatutako edo eskatuko zaizkien dirulaguntzei buruzkoa, dirulaguntzaren zenbatekoa eta erakunde emailea adierazita, edo, halakorik ez bada, dirulaguntzarik jaso ez duela eta eskatu ez duela egiaztatzen duena.
19. Finantza nahi diren jardueren proiektu xehatua.
20. Programatutako jardueren aurrekontua, diru-sarreraren eta gastuen aurreikuspena adierazita.
21. Entitate onuradunaren kontu korronteko titulartasunaren agiria.

Edozein gisara ere, Udalaren diru-ekarpena jaso ahal izateko, aurreko ekitaldiko harremanak likidatuta egon beharko du.

Dirulaguntzaren %30 jasoko du Irurako Ikastolak hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritako epean eta seigarren klausulan ezarritako justifikazio dokumentuak aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Laugarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeek buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalarai aitortzen dizkion eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jaialdi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
 - Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
 - Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharrak, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
 - Testu elebidunetan, hala badagokio, euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
 - Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitoreak, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da euskara erabiltzea.
- Bi hizkuntzak erabili behar izanez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da, eta aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.
- Entitate onuradunek beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.
 - Entitate onuradunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira, hori baita administrazio honen lan hizkuntza.

Bosgarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoak.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizkeriaren bat egiten duten elkarteak.

Beraz, erakunde onuradunak, diruz lagundutako jardueran, honako printzipioak bete beharko ditu:

- Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera egingo du dokumentazio, euskarri eta errotilazio guztian. Jarduera sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agiritako edukietan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko du.
- Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatuko du.
- Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatuko ditu proiektuetan.
- Proiektu eta memorietan sexuagatik banandutako datuak erabiliko ditu.
- Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

Seigarrena: Ingurumen betebeharrak.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

- Aurrezte eta energia eraginkortasuna.
- Hondakin frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.
- Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).
- Mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Hamahirugarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Irurako Udaleko eta Irurako Ikastolako ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argituz; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamalagarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamabosgarrena: Onuradunen betebeharrak.

38/2003 Legearen 14. artikuluan aipatutako onuradunen betebeharrak bete beharko ditu erakunde onuradunak. Eta baita, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratorzen den guztiari dagokienez.

Hamaseigarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hitzarmen honetan xedatuta ez dagoen edozertarako, aipatutako azaroaren 17ko 38/2003 Legea bete behar da, eta Dirulaguntzei buruzko Irurako Udal Ordenantza.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplika daitezkeen guztian.

Hamazortzigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Irurako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

IRURAKO UDALEKO ALKATEA

IRURAKO IKASTOLAKO ZUZENDARIA

Gorka Murua Macuso

Beñat Iguaran Amondarain

Nire aurrean,
IRURAKO UDALEKO IDAZKARIA

Irantzu Arrizabalaga Gainza

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

13.- IRURAKO UDALA ETA ONINTZA ARTEKO HITZARMENA ONARTZEKO PROPOSAMENA. (2022-2023 IKASTURTEA).

Alkateak puntu berri bat txertatzen du, diktaminatu gabeko gaia da Onintza Abesbatzaren eta udalaren arteko hitzarmena, gaia aurreko gaiekin duen lotura garbia dela eta hartzen da udalbatza honetara aurkezteko erabakia.

Halaber, Onintza elkartearen eskaera ezin izan da garaiz tramitatu nahiz eta dokumentazio guztia udalean egon.

Udalkide guztiak onartu dute gaia diktaminatu eta tratatzea.

HITZARMENA:

IRURAKO UDALA ETA ONINTZA ABESBATZAREN ARTEKO HITZARMENA

Iruran, 2023ko martxoaren 31an

BILDURIK

Alde batetik, NEREA MENDIZABAL ORMAZABAL adinez nagusia, 72449238-C nortasun agiria duena, Iruran, kale nagusia 6 Behea C helbidea duenak, Onintza Abesbatza Elkartearen izenean.

Eta bestetik, GORKA MURUA MACUSO, Irurako Udaleko alkate-lehendakaria, egintza honetan udal idazkaria den IRANTZU ARRIZABALAGA GAINZAK lagundurik.

PARTE HARTZEN DUTE

Nerea Mendizabal Ormazabalek, Onintza Abesbatza Elkartearen ordezkari gisa aurkeztu dituen Estatutuen arabera. Estatutu hauek hitzarmen honi erantsen zaizkio 1. zenbakiarekin.

Alkateak, Irurako Udalaren izenean eta ordezkari gisa, 2023ko martxoaren 28n egindako Osoko Bilkuran eman zitzaion ahalmenaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko gaitasun osoa eta kasuan kasuko ordezkari gisa aitortzen diote elkarri eta eragin horretarako ondokoa

AZALDU DUTE

Onintza Abesbatza Elkartek eta Irurako Udalak hitzarmena sinatuko dute, honen diru ekarpenarekin hainbat ekintza eramango ditu aurrera Onintza Abesbatzak, aurkeztu duen memorian zehaztu dituenak, musikarekin zerikusia duten kultur ekitaldiak burutzeko.

Lehena.- Onintza Abesbatza, musikarekin zerikusia duten jardueren sustapenerako elkarte da. Herrian sortua, herritarren musika zaletasuna sustatu eta herritarren arteko harremanak sendotzeko elkargune izateko.

Bigarrena.- Irurako Udalak bat egiten du elkarte honek proposatutako musika zaletasuna sustatu eta herritarren arteko harremanak sendotzeko helburuekin.

Hirugarrena.- Hitzarmen hau, Irurako Udalak 2023ko martxoaren 28an egindako Osoko Bilkurak onartu du.

Laugarrena.- Nerea Mendizabal Ormazabal andreak adierazten du, bere ardurapean, bera eta ordezkari gisa duen elkarte ez daudela azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorraren 13. artikulua xedatzen duen egoeran.

Bosgarrena.- Toki Ondasunen Erregelamendua arautzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege-Dekretuko 109.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, udalek laga ahal izango dituzte beren ondare-izaerako ondasunak, beti ere baldintza hauek kontuan harturik:

-lagapenaren esleipendunak irabazi asmorik gabeko eta herri-intereseko erakundea izan behar du.
-lagapenak udalerriko biztanleen onura izan behar du helburua.

Aurrez adierazitakoa, eta bi aldeen arteko lankidetzak udalerrientzat onuragarria dela ikusirik, Irurako Udalak eta Onintza Abesbatza Elkartek erabaki dute lankidetzak hitzarmen hau izenpetzea ondorengo klausula hauei loturik:

KLAUSULAK

LEHENA.- Hitzarmenaren xedea da Onintza Abesbatzak hainbat ekintza eramatea aurrera 2023 urtean, musika zaletasuna sustatzeko eta herritarren arteko harremanak sendotzeko: besteak beste ondorengoak ditu aurreikusita 2023 urterako:

- Martxoan Fraisoro egoitzan (Zizurkil) egoiliarrei kontzertua eskaintzea.
- Apirilak 29an Kataluniako Coral L'allança gonbidatu eta berarekin batea kontzertua eskaintzea Irurako herritarren bertako elizan.
- Maiatza kulturalen abesbatzaren kontzertua Irurako herrian
- Ekainean Katalunian musika emanaldi bat eskaintzea
- San Juan bezperako ekitaldietan abestea
- San Migel festetan abesbatzaren emanaldia Irurako Herrian beste abesbatza baten partaidetzarekin.
- Abenduan Eguberritako kontzertua herrian.
- Abenduaren 24ean herrian zehar Eguberritako kantuek abestea.
- Sortu daitezken beste kultur ekitaldi batzuk

Ekintza horiek finantzatzeko eta diru-sarrerak lortzeko, elkarteak duen aukera bakarra, hainbat ekintzari sarrera-tasa ipintzea da. Hori dela eta, udalari babes ekonomikoa eta baliabide publikoen erabilpena eskatuko dizkio.

• Onintza Abesbatza elkartearen betebeharrak:

- 0 Diruz lagunduko diren proiektuak gauzatea.
- 0 Proiektu horiei buruzko unean uneko informazioa ematea Udalari.
- 0 Elkartek, herriari zuzendutako ekintza guztietan Udalaren laguntza eta babesjasotzen duela adieraziko du.
- 0 Udalarekin elkarlanean, ekitaldi bat antolatzea adostutako datan, egindako lanaren berri emateko balioko duena eta herritarrak sentsibilizatzeko helburua izango duena.
- 0 Urtearen bukaeran, proiektuen gauzatze-mailari buruzko txostena aurkeztea eta diru-kontuak egoki zuzitzea.

• Irurako Udalaren betebeharrak:

- 0 Dirulaguntzaren ordainketa zehaztutako modu eta garaian egitea.
- 0 Irura Bizirekin elkarlanean, ekitaldi bat antolatzea adostutako datan, egindako lanaren berri emateko balioko duena eta herritarrak sentsibilizatzeko helburua izango duena.

BIGARRENA.- Diru-laguntzaren kopurua eta ordaintzeko era: Irurako Udalak 3.000 euro arteko dirulaguntza onartuko du Onintza Abesbatza Elkartearentzat, aipatu dituen eta herritar guztion musika zaletasuna sustatzeko interesgarriak diren helburuak betetzeko programatutako ekintzak burutzeko.

Dirulaguntza hori kreditu honetatik ordainduko da:

2023ko udalaren aurrekontuaren partida: 1 0000.481.334.00.20 2023 (1382)

Udal honek aipatutako zenbatekoaren %70 ordainduko dio Onintza Abesbatza Elkarteari hitzarmena izenpetutakoan, eta gainerako %30 gastuen eta sarreraren balantzea aurkeztutakoan.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua: 2024ko urtarrilaren 31 rako, elkarteak

2023ko ekitaldian egin dituen ekintzen memoria eta balantze ekonomikoa aurkeztu beharko ditu, fakturen eta bestelako agirien kopiak erantsita; eta jasotako beste edozein administraziok edo erakunde publiko zein pribatuk xede bererako emandako diru-laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna aztertu ondoren, eta udalak diru-laguntzaren zuriketa proposamena egingo du.

LAUGARRENA.-HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

Erakunde onuradunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz izango dira. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran argitaratzen diren idatzi, iragarki, ohar eta gainerrako komunikazioak orokorrean euskaraz ezagutarazi beharko ditu, eta publizitatearekin ere, ahozko zein idatzia izan, berdin jokatu du. Hala ere, diru laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion hizkuntza irizpide berezituak zehaztuko dira.

Onintza Abesbatza Elkarteak Udalaren hizkuntza jarduera arautzeko planen arabera jokatu du, printzipiohauek oinarri hartuta:

Proporzionaltasun-printzipioa bermatuko du, diruz lagundutako jardueraren ezaugarrien, xedearen eta hartzaileen arabera.

Hizkuntza irizpideak diruz lagundutako jarduerari lotuta egongo dira.

Diruz lagundutako jardueren komunikazioak edo argitalpenak egin behar direnean, lehenetsuna emango zaio euskarari.

Irura Onintza Abesbatza Elkarteko ordezkariak Udalarekin ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz izango dituzte, hori baita administrazio honen lan-hizkuntza.

Eta zalantzak argitzeko edo laguntza eskatzeko aukera izango dute Udalaren Euskaradepartamentura joz.

BOSGARRENA.- GENERO-BERDINTASUNAREN ARLOKO BETEBEHARRAK.

Pertsona onuradunak aplikatzekoa zaion indarreko araudi guztia errespetatu beharko du; eta bereziki Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea. Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueran honako printzipio orokorrak bete beharko ditu:

g) Hizkera inklusiboa eta irudi ez sexistaren erabilera dokumentazio, euskarri eta errotulazio guztian.

h) Berdintasunean eragin positiboa izatea bermatzea.

Genero ikuspegia eta parekidetasun irizpideak txertatzea proiektuetan.

i) Proiektu eta memorietan sexuagatik bereizitako datuak erabiltzea. Diru-laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion berdintasun irizpide bereziak zehaztuko dira.

j) Irura Bizik genero-ikuspegia kontuan hartu beharko du, ondorengoak betez:

k) Jarduerak sustatzeko egiten dituen kartel, testu eta agirietako edukitan hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egin beharko du.

l) Ez du sortuko sexuagatik bereizkeria zuzena edo zeharkakoa eragiten duen jarduerarik.

SEIGARRENA.- INGURUMEN BETEBEHARRAK.

Pertsona edo erakunde onuradunek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte kontuan ondorengo alorretan:

f) Aurrezte eta energia eraginkortasuna.

g) Hondakin-frakzio ezberdinen sailkatze egokia, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain.

h) Tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak).

i) Mugikortasun iraunkorra sustatzea.

j) Indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herri-tarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea. Diru-laguntzen lerro bakoitzaren deialdian edo dagokion hitzarmenean jarduera mota bakoitzari dagokion ingurumen- irizpide bereziak zehaztu ahal izango dira.

ZAZPIGARRENA.- IRURAKO UDALAK PREKAZIOZ LAGAKO DION LOKALAREN ERABILPEN ARAUDIA

Onintza Abesbatza Elkarteak udalaren helbide berean izango du bere egoitza soziala. Elkarteak leku egoki batean egonkorlu arte, bi aldeek adostutako egutegi eta ordutegian erabiltzeko,

kultur-uneke 1go solairuan dagoen gazte-leku gela entsegutarako eta alboko biltegia tresnak gordezko erabiltzen jarraitu ahalko du. Lokal honen emakidaren iraupenak honako zehaztasun hau jasoko du: epe honen bukaera Haurreskola gaineko erabilera anitzeko lokalak zabaltzeko emakida aldaketaren bukaera datarekin bat egingo du, eta emakidaren baldintzak, lokal berrira transmitituko dira.

Emakiden gehieneko iraupena laurogeita hemeretzi urtekoa izango da, araudi bereziak beste epe laburrago bat ezartzen ez badu.

ZORTZIGARRENA.- EMAKIDAREN BESTE BALDINTZAK:

- j) Eraikina udal jabegokoa izango da.
- k) Emakida jabetza eskubidearen eta hirugarrenen eskubideen kalterik gabe ulertu behar da.
- l) Emakida epea amaitzen denean, emakidadunak Irurako udalaren jabetzan utzi beharko ditu eraikinean exekutaturiko obrak.
- m) Emakida epea amaitzen denean, emakidaduna erabilitako eraikina udalaren esku uztera derrigortua egongo da eta udalari bere kabuz hura bidaltzeko erabakia hartzeko eta exekutatzeko ahalmena onartuko dio.
- n) Emakidaren esleipendunak segurtasun- eta osasun-egoera onean eta egokitasun publikoko egoera onean eduki behar ditu emandako ondasun higiezina zein haren instalazioak.
- o) Emakidaren esleipendunak arrisku anitzeko aseguruia sinatu behar du udal-ondareak eta horretan egiten diren lanek, eraikinek eta instalazioek kalterik ez jasatea bermatzeko.
- p) Emakidaren esleipendunaren ardura izango dira udal-ondarea zein hango lanak, eraikitako eraikuntzak eta instalazioak erabiltzean pertsona eta ondasunek jasan ditzaketen doluzko zein erruzko kalteak.
- q) Emakidaren esleipendunak udal-ondarearen gainean eraikitako eraikin eta instalazioei aplikakiekkeen sektore-legedi guztia bete beharko du.
- r) Esleipendunaren betebeharra da emandako ondasuna baimendutako helburuetarako baka-rik erabiltzea, eta helburu horretarako esleipendunak berak erabili behar du; ezin dio jabari publikoko emakida inori laga edo eskualdatu udalaren baimenik gabe.

BEDERATZIGARRENA.- JABARI PUBLIKOKO ERABILERA PRIBATUAREN EMAKIDAK IRAUNGO DA HONOKO ARRAZOIENGATIK, EGOKITZAT JOTZEN DEN KONTRAESAN-ESPEDIENTEA IZAPIDETU ETA GERO:

- c) Emakida iraungitzearen udal-adierazpena, arrazoi hauengatik:
 - Indarraldiaren epea amaitu delako.
 - Emakidaren xede den ondasunen erabilerari buruzko baldintza bete ez delako.
 - Emakidan jasotzen diren betebeharrak, baldintzak eta helburuak ez direlako bete.
- d) Kontzesiodunak uko egin diolako.

HAMARGARRENA ARAUBIDEAK: Emakida honako hauetan arautuko da:

- Emakida –hitzarmen honetan.
- Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Toki Erakundeek betebeharrekoa, eta ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuak onetsitako Toki Erakundeen Ondasunen Araudia, aurrekoarekin kontraesanean ez dagoen guztian.
- Aplikagarriak diren gainontzeko araudi orokorrak.

HAMAIKAGARRENA.- Onintza Abesbatza elkarteari eta Irurako Udalari dagokie instalazioak eta azpiegiturak zaintzea eta egoera egokian eta erabili aurretik zeuden bezala uztea.

Azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorrakezarritakoaren arabera, onuradunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

-Nortasunaren egiaztagiria.

-Legearen 13. artikuluan adierazten diren egoeretan ez dagoela zinez aitortzea.

Foru Ogasun eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatuko duten ziurtagiriak.

Ordaintzeko modua zehaztuz baimendutako ordezkariak eginiko idatzia aurkeztea, behardenean.

HAMABIGARRENA.- Onintza Abesbatzak ez badu hitzarmena betetzen, aurreikusitako laguntza indargabetzea ekarriko du, eta, hala badagokio, kontuan harturik zertan ez den bete eta hitzarmen honen xedea zein den, Udalari itzuli egin beharko dio dirulaguntza guztia edo haren zati bat.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmena sinatzen duten bi aldeek, bere horretan eusten diete beren ahalmenei, eta hartzen dituzten erantzukizunak hitzarmenean jasotako obligazio eta konpromiso horietatik, ez besterik.

Hitzarmenak eragina izango du eta sinatzaileak bete beharko dituzte 2023ko martxoaren 31tik aurrera, eta urte beteko indarraldia izango du.

Adostasunaren seinale, hitzarmenaren bi ale sinatzen ditugu.

Honen guztiaren berri eta fede ematen dut nik, idazkariak, adierazitako data eta lekuan.

IRURAKO ALKATEA

ONINTZA ABESBATZA ELKARTEA

UDAL IDAZKARIA

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

14.- GALDE-ERREGUAK.

Idazkariak hartu du hitza eta Alkateari adierazi dio DUS5000 Dirulaguntza eskaera dela eta heldu zaigun zuzenketa eskaerak eskatzen dituen hainbat ziurtagiri prestatu behar direla eta horietako bat, DUS5000 dirulaguntza espreski eskatzeko organo erabakiorraren erabakia da.

Irurako Udalak dirulaguntza eskatzeko garaian eta kontutan hartuta Udalbatza dela organo erabakiorra, Iruzurraren aurkako plana onartu zuen horrela dirulaguntza eskaera ahalbideratze aldera.

Udalbatza honetan, bere garaian DUS5000 dirulaguntza eskatzeko hartu zen erabakia berresteko bozketa egitea proposatzen da eta Alkateak egoki ikusten du.

BOZKETA.- AHO BATEZ ONARTU DA PROPOSAMENA.

Alkateak batzarraldia bukatutzat eman du arratsaldeko 19:15tan eta bilera agiri hau jaso da, alkateak izenpetuz eta nik, idazkariak, ziurtatuz.